叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000001

2. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000002

3. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000003

4. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌmɔːnte'spæn]
MEMOIRS OF MADAME LA MARQUISE DE MONTESPAN
回忆录 的 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self]
Written by Herself
书面 经过 她自己

作者：她自己

['biːɪŋ] [ðə; ðiː] [hɪ'stɒrɪk] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Being the Historic Memoirs of the Court of Louis XIV .
存在 这 历史性 回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷历史回忆录。

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

['prezɪdənt] [diː] - . — - . — [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [sɪk]
President de Nesmond . — Melladoro . — A Complacent Husband and His Love - sick
总统 德 - . — - . — 一个 自满 丈夫 和 他的 爱 - 生病的

德·内斯蒙德总统。——梅拉多罗。——一个自满的丈夫和他失恋的丈夫

[waɪf] . — ['trædʒɪk] ['siːkwəl] .
Wife . — Tragic Sequel .
妻子 . — 悲惨 续集 .

妻子——悲剧续集。

['prezɪdənt] [diː] - — ['ʌpraɪt] ,
President de Nesmond — upright ,
总统 德 - — 直立 ,

德内斯蒙德总统——正直，

[klɪə(r)] - ['hedɪd] ['mædʒɪstreɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ðiː] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
clear - headed magistrate as he was — was of very great service to me at the Courts of Justice .
清除 - 标题 地方法官 作为 他 曾是 — 曾是 的 非常 伟大的 服务 到 我 在 这 法院 的 正义 .

他是一位头脑清晰的法官，在法庭上为我提供了极大的帮助。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [maɪ]
He always managed to oblige me and look after my interests and my
他 总是 管理 到 必须 我 和 看 后 我的 兴趣 和 我的
[raɪts] [ɪn] [ˈeni] [ˈliːg(ə)l] [dɪˈspjuːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
rights in any legal dispute of mine ,
权利 在 任何 合法的 争议 的 矿 ,

在我的任何法律纠纷中，他总是尽力满足我的需求，维护我的利益和权利。

[ɔː(r)] [wen] [ai] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [əˈnɔɪəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
or when I had reason to fear annoyance on the part of my husband .
或者 什么时候 我 有 原因 到 害怕 烦恼 在 这 部分 的 我的 丈夫 .

或者当我担心丈夫会因此生气时。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [kɔːzd] [hɪm] ,
I will here relate the grief that his young wife caused him ,
我 将要 这里 涉及 这 悲伤 那 他的 年轻的 妻子 导致 他 ,

我将在此讲述他年轻的妻子给他带来的痛苦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprezɪdənt] ,
and it will be seen that , by the side of this poor President ,
和 它 将要 是 已见 那 , 经过 这 边 的 这 贫穷的 总统 ,

人们将会看到，在这位可怜的总统身边，

[em] . [diː] [ˌmɔːnteˈspæn] [mait] [kaʊnt] [hɪmˈself] [ˈlʌki] .
M . de Montespan might count himself lucky .
M . 德 蒙特斯潘 可能 数数 他自己 幸运的 .

蒙特斯潘先生或许会觉得自己很幸运。

[ˈhævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs]
Having long been a widower , he was in some measure accustomed to this
拥有 长的 到过 一个 鳏夫 , 他 曾是 在 一些 措施 习惯 到 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

由于长期丧偶，他已经在某种程度上习惯了这种状态。

[ʌnˈtɪl] [lʌv] [leɪd] [ə; eɪ] [sneə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] - [faɪv] .
until love laid a snare for him just at the age of sixty - five .
直到 爱 铺设 一个 圈套 为了 他 只是 在 这 年龄 的 六十 - 五 .

直到他六十五岁那年，爱情才为他设下陷阱。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] — [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [əʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,
In the garden that lay below his windows — a garden owned by his neighbour ,
在 这 花园 那 躺 以下 他的 视窗 — 一个 花园 拥有 经过 他的 邻居 ,
[ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] — [hiː; hi] [sɔː] [kləˈrɪndə] .
a farmer — he saw Clorinde .
一个 农民 — 他 锯 氯林德 .

在他窗户下面的花园里——那是他邻居，一位农民的花园——他看到了克洛琳德。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈjoʊmənz] [ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] .
She was this yeoman's only daughter .
她 曾是 这 乡绅 仅有的 女儿 .

她是这位自耕农的独生女。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˈdeɪvɪd] [wʌns] [lʌvd] [bæθˈʃibər]
He at once fell passionately in love with her , as David once loved Bathsheba
他 在 一次 跌倒 热情地 在 爱 和 她 , 作为 大卫 一次 喜爱 拔示巴
.
.
.

他立刻深深地爱上了她，就像大卫爱拔示巴一样。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mærid] [klə'rɪndə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm]
The President married Clorinde , who was very pleased to have a fine name
这 总统 已婚 氯林德 , WHO 曾是 非常 高兴 到 有 一个 美好的 姓名
[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
and a title .
和 一个 标题 .

总统娶了克洛琳德为妻，克洛琳德很高兴能拥有一个好名字和头衔。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [suːn] [sɔː] — [ɪf] [nɒt] [wɪð] [sə'praɪz] ,
But her husband soon saw — if not with surprise ,
但 她 丈夫 很快 锯 — 如果 不是 和 惊喜 ,

但她的丈夫很快就明白了——即便并不感到惊讶——

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [peɪn] — [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
at least with pain — that his wife did not love him .
在 至少 和 疼痛 — 那 他的 妻子 做过 不是 爱 他 .

至少他感到痛苦——他的妻子不爱他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['spænɪəd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [lɪ'geɪʃn] , [dɑːnst]
A young and handsome Spaniard , belonging to the Spanish Legation , danced
一个 年轻的 和 英俊的 西班牙人 , 属于 到 这 西班牙语 使馆 , 跳舞
[wʌn] [deɪ] [wɪð] [klə'rɪndə] ;
one day with Clorinde ;
一 天 和 氯林德 ;

一天，一位年轻英俊的西班牙公使与克洛琳德共舞；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
to her he seemed as radiant as the god of melody and song .
到 她 他 似乎 作为 辐射状 作为 这 上帝 的 旋律 和 歌曲 .

在她眼中，他就像旋律和歌声之神一样光芒四射。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [lɒs] .
She lost her heart , and without further delay confessed to him this loss .
她 丢失的 她 心 , 和 没有 更远 延迟 坦白 到 他 这 损失 .

她失去了心，毫不犹豫地向他坦白了这件事。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['kɒnsɔːt] , " ['mædəm] ,
On returning home , the President said to his youthful consort , " Madame ,
在 返回 家 , 这 总统 说 到 他的 青春 配偶 , " 夫人 ,

总统回到家后，对他的年轻妻子说："夫人，

['evri] [wʌn][ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['senʃərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ]
every one is noticing and censuring your imprudent conduct ; even the young
每一个 一 是 注意到 和 谴责 你的 轻率的 执行 ; 甚至 这 年轻的
['spænɪəd] [hɪm'self] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] . "
Spaniard himself finds it compromising . "
西班牙人 他自己 发现 它 妥协 . "

每个人都注意到了你这种轻率的行为，并对此予以谴责；就连那位年轻的西班牙人自己也觉得这种行为有失体面。

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [kæn; kən] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Nothing you say can please me more , " she replied ,
" 没有什么 你 说 能 请 我 更多的 , " 她 回复 ,

"您说的任何话都让我更加高兴，"她回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
" for this proves that he is aware of my love .
" 为了 这 证明 那 他 是 意识到的 的 我的 爱 .

"因为这证明他知道我对他的爱。"

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd][faindz][maɪ] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,
As he knows this , and finds my looks to his liking ,
作为 他 知道 这 , 和 发现 我的 看起来 到 他的 喜欢 ,

他知道这一点，而且觉得我的长相很合他的心意，

[ai] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [əˈgen] .
I hope that he will wish to see me again .
我 希望 那 他 将要 希望 到 看 我 再次 .

我希望他还会想见我。

" [su:n] [ˈɑ:ftəwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [bɔ:l] [ˈgɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈembəsi] .
" Soon afterwards there was a grand ball given at the Spanish Embassy .
" 很快 然后 那里 曾是 一个 盛大 球 给定 在 这 西班牙语 大使馆 .

"不久之后，西班牙大使馆举办了一场盛大的舞会。"

[ˈmædəm] [di:] - [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [wʌn]
Madame de Nesmond managed to secure an invitation , and went with one
夫人 德 - 管理 到 安全的 一个 邀请 , 和 去 和 一
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] .
of her cousins .
的 她 表兄弟姐妹 .

内斯蒙德夫人设法获得了一张邀请函，并和她的一位表亲一起去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspænɪəd] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ˈevri]
The young Spaniard did the honours of the evening , and showed them every
这 年轻的 西班牙人 做过 这 荣誉 的 这 晚上 , 和 显示 他们 每一个
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这位年轻的西班牙人主持了当晚的仪式，并给予了他们无微不至的关怀。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [əˈtend] [æn; ən] [ɔ:l] - [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
As the President was obliged to attend an all - night sitting at the
作为 这 总统 曾是 有义务 到 出席 一个 全部 - 夜晚 坐着 在 这
[tuˈrel] , — [[ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈmentri] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:t] .] — [ænd; ənd]
Tourelle , — [The parliamentary criminal court .] — and
图雷尔 , — [这 议会 刑事 法庭 .] — 和

由于总统必须出席在图雷尔（议会刑事法庭）举行的通宵庭审，

[æz; əz] [ði:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [əˈləʊn] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈrezɪdəns]
as these young ladies did not like going home alone , — for their residence
作为 这些 年轻的 女士们 做过 不是 喜欢 去 家 独自的 , — 为了 他们的 住宅
[wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] ,
was some way off ,
曾是 一些 方式 离开 ,

因为这些年轻女士不喜欢独自回家，——因为她们的住处比较远，

— [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspænɪəd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kəʊtʃ]
— the young Spaniard had the privilege of conducting them to their coach
— 这 年轻的 西班牙人 有 这 特权 的 进行 他们 到 他们的 教练
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and of driving back with them .
和 的 驾驶 后退 和 他们 .

这位年轻的西班牙人有幸护送他们到大巴车旁，并开车送他们返回。

[ˈɑ:ftə(r)] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmju:zɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] [əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] ; [ænd; ənd]
After cards and a little music , they had supper about daybreak ; and
后 牌 和 一个 小的 音乐 , 他们 有 晚餐 关于 拂晓 ; 和
[wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈtɜ:nd] ,
when the President returned ,
什么时候 这 总统 返回 ,

玩了会儿牌，听了会儿音乐后，他们在黎明时分吃了晚饭；总统回来后，

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [sɔː] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]
at five o'clock , he saw Melladoro , to whom he was formally introduced by
在 五 点钟 , 他 锯 - , 到 谁 他 曾是 正式地 介绍 经过
['mædəm] .
madame .
夫人 .

五点钟，他见到了梅拉多罗，梅拉多罗是由夫人正式介绍给他的。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['welkəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['æŋgə(r)] , [fɔːst] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
The President's welcome was a blend of surprise , anger , forced condescension ,
这 总统的 欢迎 曾是 一个 混合 的 惊喜 , 愤怒 , 强制 居高临下 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [pə'laɪtnəs] .
and diplomatic politeness .
和 外交 礼貌 .

总统的欢迎仪式充满了惊讶、愤怒、勉强的居高临下和外交上的礼貌。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [pə'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪəd] ,
All these shades of feeling were easily perceived by the Spaniard ,
全部 这些 色调 的 感觉 是 容易地 感知 经过 这 西班牙人 ,

西班牙人很容易就能感受到所有这些细微的情感差别。

[huː] [ʃəʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
who showed not a trace of astonishment .
WHO 显示 不是 一个 痕迹 的 惊讶 .

他脸上没有丝毫惊讶之色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['æbsəluːt] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [æz; əz]
This was because Clorinde's absolute sway over her husband was as
这 曾是 因为 - 绝对 摇摆 超过 她 丈夫 曾是 作为
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
patent as the fact that ,
专利 作为 这 事实 那 ,

这是因为克洛琳德对她丈夫的绝对控制力显而易见，正如以下事实一样：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] .
in his own house , the President was powerless to do as he liked .
在 他的 自己的 房子 , 这 总统 曾是 无力 到 做 作为 他 喜欢 .

在自己的房子里，总统也无法随心所欲。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
Melladoro , who was only twenty years old , thought he had made a
- , WHO 曾是 仅有的 二十 年 老的 , 想法 他 有 制成 一个
['tʃɑːmɪŋ] ['kɒŋkwest] .
charming conquest .
迷人 征服 .

年仅二十岁的梅拉多罗认为自己征服了一位迷人的女子。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [ə'keɪʒnəli] ,
He asked to be allowed to present his respects occasionally ,
他 问 到 是 允许 到 展示 他的 尊重 偶尔 ,

他请求允许他偶尔前来表达敬意。

[wen] [klə'rɪndə] ['prɒmptli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
when Clorinde promptly invited him to do so ,
什么时候 氯林德 及时 受邀 他 到 做 所以 ,

克洛琳德随即邀请他这样做。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
in her husband's name as well as in her own .
在 她 丈夫的 姓名 作为 出色地 作为 在 她 自己的 .

以她丈夫的名义以及她自己的名义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
It was now morning , and he took leave of the ladies .
它 曾是 现在 早晨 , 和 他 采取 离开 的 这 女士们 .

这时已是早晨，他向女士们告别。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Two days after this he reappeared ; then he came five or six times a week ,
二 天 后 这 他 再次出现 ; 然后 他 来了 五 或者 六 时代 一个 星期 ,

两天后他又出现了；之后他每周来五六次。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evri] [deɪ]
until at last it was settled that a place should be laid for him every day
直到 在 最后的 它 曾是 定居 那 一个 地方 应该 是 铺设 为了 他 每一个 天
[æt; ət] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪb(ə)l] .
at the President's table .
在 这 总统的 桌子 .

最终决定每天在总统的餐桌上为他留一个位置。

[ðæt] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [em] . [diː] - [tɜːn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːts] ['djʊərɪŋ]
That year it was M . de Nesmond's turn to preside at the courts during
那 年 它 曾是 M . 德 - 转动 到 主持 在 这 法院 期间
[veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm] .
vacation - time .
假期 - 时间 .

那一年，轮到德·内斯蒙德先生在假期期间主持法庭工作。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] ['ɜːdʒənt] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [helθ] ,
He pleaded urgent motives of health ,
他 恳求 紧迫的 动机 的 健康 ,

他以健康问题为由，极力辩解。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌntri] [eə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rest]
which made it imperative for him to have country air and complete rest
哪个 制成 它 至关重要的 为了 他 到 有 国家 空气 和 完全的 休息
.
.
.

因此，他必须呼吸乡村空气，得到充分休息。

[ə'nʌðə(r)] [dʒʌdʒ] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði]
Another judge consented to forego his vacation and take his place on the
其他 法官 同意 到 放弃 他的 假期 和 拿 他的 地方 在 这
[bentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] ;
bench for four months ;
长椅 为了 四 几个月 ;

另一位法官同意放弃休假，接替他的职位四个月；

[səʊ] [em] . [diː] - [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] .
so M . de Nesmond was able to leave Paris .
所以 M . 德 - 曾是 有能力的 到 离开 巴黎 .

于是，德·内斯蒙德先生得以离开巴黎。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] [baɪ] [kəʊtʃ] , ['mædəm] [went] [ɒf] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] ;
When the time came to set out by coach , madame went off into violent hysterics ;
什么时候 这 时间 来了 到 放 出去 经过 教练 , 夫人 去 离开 进入 暴力 癔症 ;

到了乘马车出发的时候，夫人突然歇斯底里地大哭起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [bækt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃəʊd] ['fɜːmnəs] ,
but the magistrate , backed up by his father - in - law , showed firmness ,
但 这 地方法官 , 支持的 向上 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 , 显示 硬度 ,

但地方法官在其岳父的支持下，态度坚决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] - , [ə'baʊt] ['θɜːti] [liːgz] [frɒm; frəm]
and they set out for the Chateau de Nesmond , about thirty leagues from
和 他们 放 出去 为了 这 城堡 德 - , 关于 三十 联赛 从

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

于是他们启程前往内斯蒙德城堡，该城堡距离巴黎约三十里格。

[em] . [diː] - [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
M . de Nesmond found the country far from enjoyable .
M . 德 - 成立 这 国家 远的 从 令人愉悦 .

德·内斯蒙德先生觉得这个国家远非令人愉快。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sæt] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['seldəm]
His wife , who always sat by herself in her dressing - gown and seldom
他的 妻子 , WHO 总是 卫星 经过 她自己 在 她 敷料 - 袍 和 很少

[kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] ,
consented to see a soul ,
同意 到 看 一个 灵魂 ,

他的妻子总是独自一人穿着睡袍，很少见人。

[ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [left] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sʌlk]
on more than one occasion left her guests at table in order to sulk
在 更多的 比 一 场合 左边 她 客人 在 桌子 在 命令 到 闷闷不乐

[ænd; ənd] [məʊp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .
and mope in her closet .
和 忧郁 在 她 壁橱 .

她不止一次地把客人留在餐桌旁，自己躲进衣橱里生闷气、闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] .
She fell ill .
她 跌倒 患病的 .

她病倒了。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['menʃ(ə)nd]
During her periods of suffering and depression , she continually mentioned
期间 她 时期 的 痛苦 和 沮丧 , 她 持续 提及

[ðə; ði] ['spænjərdz] [neɪm] .
the Spaniard's name .
这 西班牙人的 姓名 .

在她遭受痛苦和抑郁的时期，她不断地提起那个西班牙人的名字。

['feɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .
Failing his person , she desired to have his portrait .
失败 他的 人 , 她 想要的 到 有 他的 肖像 .

她没能见到他本人，只好想要他的画像。

[ə'lɑːmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kən'dɪʃn] ,
Alarmed at his wife's condition ,
惊慌 在 他的 妻子的 状况 ,

他惊恐地发现妻子的状况，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'griːd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
the President agreed to write a letter himself to the author of all this trouble
这 总统 同意 到 写 一个 信 他自己 到 这 作者 的 全部 这 麻烦

,
,
,

总统同意亲自给这一切麻烦的始作俑者写一封信。

[huː] [suːn] [sent] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['swiːtmiːt] - [bɒks] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krest]
who soon sent the lady a handsome sweetmeat - box ornamented with his crest
WHO 很快 发送 这 女士 一个 英俊的 蜜饯 - 盒子 装饰 和 他的 波峰
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .
and his portrait .
和 他的 肖像 .

他很快送给这位女士一个精美的糖果盒，上面装饰着他的徽章和肖像。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [klə'rɪndə] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
At the sight of this , Clorinde became like another woman .
在 这 视线 的 这 , 氯林德 成为 喜欢 其他 女士 .

看到这一幕，克洛琳德仿佛变了一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [drest] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [smɑːt] [gaʊn] ,
She had her hair dressed and put on a smart gown ,
她 有 她 头发 穿着 和 放 在 一个 聪明的 袍 ,

她梳好了头发，穿上了一件漂亮的礼服。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [haʊ] ['diːpli] [ɪ'næməd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
to show the portrait how deeply enamoured she was of the original .
到 展示 这 肖像 如何 深 坠入爱河 她 曾是 的 这 原来的 .

向画像表明她对原作有多么喜爱。

" [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Monsieur , " she said to her husband , " I am the only daughter of a
" 先生 , " 她 说 到 她 丈夫 , " 我 是 这 仅有的 女儿 的 一个
['welθi] [mæn] ,
wealthy man ,
富裕 男人 ,

“先生,”她对丈夫说，“我是一位富翁的独生女，

[huː] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend]
who , when he gave me to a magistrate older than himself , did not intend
WHO , 什么时候 他 给予 我 到 一个 地方法官 老 比 他自己 , 做过 不是 打算
[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] .
to sacrifice me .
到 牺牲 我 .

当他把我交给一个比他年长的官员时，他并没有打算牺牲我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]
You have been young , no doubt , and you , therefore , ought to know how
你 有 到过 年轻的 , 不 怀疑 , 和 你 , 所以 , 应该 到 知道 如何
[rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] ,
revolting to youth ,
令人作呕的 到 青年 ,

你年轻过，这一点毋庸置疑，因此你应该知道年轻人有多么反感这种行为。

[ɔːl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] [kə'res] [ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd] .
all freshness and perfume , are the cuddlings and caresses of decrepitude .
全部 新鲜 和 香水 , 是 这 拥抱 和 爱抚 的 衰老 .

所有的清新和芬芳，都是衰老的拥抱和爱抚。

[æz; əz] [jet] [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'test] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
As yet I do not detest you , but it is absolutely impossible to love you .
作为 然而 我 做 不是 厌恶 你 , 但 它 是 绝对地 不可能的 到 爱 你 .

我目前还不憎恨你，但绝对不可能爱你。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] - ;
On the contrary , I am in love with Melladoro ;
在 这 相反 , 我 是 在 爱 和 - ;

相反，我爱上了梅拉多罗；

[pə'hæps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
perhaps in your day you were as attractive as he is ,
也许 在 你的 天 你 是 作为 吸引人的 作为 他 是 ,

或许你年轻的时候也像他一样英俊。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ðen] [pə'zest] .
and knew how to make the most of what you then possessed .
和 知道 如何 到 制作 这 最多 的 什么 你 然后 拥有 .

并且懂得如何充分利用自己当时所拥有的一切。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː][baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ?
Now , will you please me by going back to Paris ?
现在 , 将要 你 请 我 经过 去 后退 到 巴黎 ?

现在，你能让我高兴地回到巴黎吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I shall be ever so grateful to you if you will .
我 将 是 曾经 所以 感激的 到 你 如果 你 将要 .

如果您能帮忙，我将万分感激。

[ɔː(r)][mʌst; məst][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Or must you spend the autumn in this gloomy abode of your
或者 必须 你 花费 这 秋天 在 这 阴沉 住所 的 你的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?
ancestors ?
祖先 ?

难道你非要在这座阴森森的祖先故居里度过秋天吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [ə'biːdiənt] , [ai] [wɪl] [kən'sent] ;
To show myself obedient , I will consent ;
到 展示 我 听话 , 我 将要 同意 ;

为了表示服从，我将同意；

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][send] [jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [lɪ'geɪʃn] ,
only in this case you must send your secretary to the Spanish Legation ,
仅有的 在 这 案件 你 必须 发送 你的 秘书 到 这 西班牙语 使馆 ,

只有在这种情况下，你才必须派你的秘书去西班牙公使馆。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] , [tuː; tə] [brɪŋ] - [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and your coach - and - six , to bring Melladoro here without delay .
和 你的 教练 - 和 - 六 , 到 带来 - 这里 没有 延迟 .

还有你的教练和六名队员，立即把梅拉多罗带到这里。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [em] . [diː] - [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
" At this speech M . de Nesmond could no longer hide his disgust ,
" 在 这 演讲 M . 德 - 可以 不 更长 隐藏 他的 厌恶 ,

“听到这番话，德·内斯蒙德先生再也掩饰不住他的厌恶之情了。”

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .
but frankly refused to entertain such a proposal for one moment .
但 坦率地说 拒绝 到 招待 这样的 一个 提议 为了 一 片刻 .

但坦率地说，他一刻也没有考虑过这样的提议。

[ˌweərə'pɒn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['vaɪələnt] [griːf] .
Whereupon , his wife gave way to violent grief .
于是 , 他的 妻子 给予 方式 到 暴力 悲伤 .

于是，他的妻子悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] [steɪt] ,
She could neither eat nor sleep , and being already in a weakly state ,
她 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 , 和 存在 已经 在 一个 弱 状态 ,

她既吃不下也睡不着，而且原本身体就很虚弱。

[suːn] [dɪ'veləpt] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['dɑːktərz] .
soon developed symptoms which frightened her doctors .
很快 发达 症状 哪个 害怕 她 医生 .

不久后，她出现了一些令医生们感到担忧的症状。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,
M . de Nesmond was frightened too ,
M . 德 - 曾是 害怕 也 ,

德·内斯蒙德先生也感到害怕。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sent] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]
and at length sent his rival a polite and pressing invitation to come
和 在 长度 发送 他的 竞争对手 一个 有礼貌的 和 紧迫 邀请 到 来
[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
and stay at the chateau .
和 停留 在 这 城堡 .

最后，他礼貌而诚挚地向他的竞争对手发出邀请，请他到城堡来住一段时间。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] [j'iəz] ,
This state of affairs went on for six whole years ,
这 状态 的 事务 去 在 为了 六 所有的 年 ,

这种情况持续了整整六年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mædəm] [diː] - ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] ['pærəmʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]
during which time Madame de Nesmond lavished upon her comely paramour all the
期间 哪个 时间 夫人 德 - 慷慨的 之上 她 漂亮 情人 全部 这
[welθ] [ə'mæst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fruːg(ə)l] ,
wealth amassed by her frugal ,
财富 积累 经过 她 节俭 ,

在此期间，德·内斯蒙德夫人将她节俭积攒的所有财富都挥霍在了她英俊的情人身上。

['ɔːdəli] [spaʊs] .
orderly spouse .
秩序 配偶 .

贤良的配偶。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
At last the President could stand it no longer ,
在 最后的 这 总统 可以 站立 它 不 更长 ,

最终，总统再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
but went and made a bitter complaint to the King .
但 去 和 制成 一个 苦的 抱怨 到 这 国王 .

但他却跑去向国王提出了激烈的控诉。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][hæv; həv] -
His Majesty at once asked the Spanish Ambassador to have Melladoro
他的 威严 在 一次 问 这 西班牙语 大使 到 有 -
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
recalled .
召回 .

国王陛下立即要求西班牙大使召回梅拉多罗。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , [klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] ; [səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,
At this news , Clorinde was seized with violent convulsions ; so severe , indeed ,
在 这 消息 , 氯林德 曾是 查获 和 暴力 抽搐 ; 所以 严重 , 的确 ,
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'tæk] ,
was this attack ,
曾是 这 攻击 ,

听到这个消息，克洛琳德突然剧烈抽搐起来；这次发作确实非常严重。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] [æt; ət] [wʌns] [sɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [rɪ'sɪndɪd] .
that her wretched husband at once sought to have the order rescinded .
那 她 可怜 丈夫 在 一次 寻求 到 有 这 命令 撤销 .
她那可怜的丈夫立即试图撤销这项命令。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [træn'spaɪəd] , [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
But as it transpired , the King's wish had been instantly complied with ,
但 作为 它 发生了 , 这 国王学院 希望 有 到过 即刻 遵命 和 ,
但事实证明，国王的愿望立刻就得到了满足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nju:z] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [tu:; tə] [klə'rɪndə] .
and the unwelcome news had to be told to Clorinde .
和 这 不受欢迎 消息 有 到 是 讲述 到 氯林德 .
不得不把这个令人不快的消息告诉克洛琳德。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , " [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðen] [grɑ:nt] [ˌem 'i:] [ðɪs] [lɑ:st] ['feɪvə(r)] ,
" If you love me , " quoth she to her husband , " then grant me this last favour ,
" 如果 你 爱 我 , " 引用 她 到 她 丈夫 , " 然后 授予 我 这 最后的 偏爱 ,
她对丈夫说：“如果你爱我，那就答应我这最后一个请求吧。”

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [klə'rɪndə] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pi:l] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] .
after which , I swear it , Clorinde will never make further appeal to your kind - heartedness .
后 哪个 , 我 发誓 它 , 氯林德 将要 绝不 制作 更远 上诉 到 你的 种类 - 真心 .
此后，我发誓，克洛琳德再也不会向你乞求仁慈了。

[haʊ'evə(r)] [kwɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ['kænɒt] [jet] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəʊst] .
However quick they have been , my young friend cannot yet have reached the coast :
然而 快的 他们 有 到过 , 我的 年轻的 朋友 不能 然而 有 达到 这 海岸 .
尽管他们速度很快，但我的年轻朋友仍然不可能到达海岸。

[let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] ; [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] ,
Let me have sight of him once more ; let me give him a lock of my hair ,
让 我 有 视线 的 他 一次 更多的 ; 让 我 给 他 一个 锁 的 我的 头发 ,
让我再见他一面；让我给他一缕头发。

[ə; eɪ] [fju:] ['lʌvɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [lɑ:st] [kɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪz] [lɒst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fər'evə(r)] .
a few loving words of advice , and one last kiss before he is lost to me forever .
一个 很少 爱 字 的 建议 , 和 一 最后的 吻 前 他 是 丢失的 到 我 永远 .
几句充满爱意的忠告，以及在他永远离开我之前最后的吻。

" [səʊ] ['fɜ:vənt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [prə'fju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" So fervent was her pleading and so profuse her tears ,
" 所以 热切 曾是 她 恳求 和 所以 丰富的 她 眼泪 ,
“她的恳求如此恳切，她的眼泪如此止不住地流淌，

[ðæt] [em] . [di:] - [kən'sent] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] .
that M . de Nesmond consented to do all .
那 M . 德 - 同意 到 做 全部 .
内斯蒙德先生同意做这一切。

[hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks][wɒz; wəz][gɒt] ['redi] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
His coach - and - six was got ready there and then .
他的 教练 - 和 - 六 曾是 得到 准备好 那里 和 然后 .

他的教练和六名队友当时就准备就绪了。

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]
An hour before sunset the belfries of Havre came in sight , and as
一个 小时 前 日落 这 钟楼 的 勒阿弗尔 来了 在 视线 , 和 作为
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪd] ,
it was high tide ,
它 曾是 高的 潮 ,

日落前一小时，勒阿弗尔的钟楼出现在视野中，当时正值涨潮，

[ðeɪ] [drəʊv] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [wɔ:f] .
they drove right up to the harbour wharf .
他们 驾驶 正确的 向上 到 这 港口 码头 .

他们直接开车到了港口码头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [lu:st] [hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
The ship had just loosed her moorings , and was gliding out to
这 船 有 只是 松开 她 系泊 , 和 曾是 滑翔 出去 到
[si:] .
sea .
海 .

船刚刚解开缆绳，正滑向大海。

[klə'rɪndə] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] - ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [dek] .
Clorinde could recognise Melladoro standing amid the passengers on deck .
氯林德 可以 认出 - 常设 之中 这 乘客 在 甲板 .

克洛琳德认出了站在甲板上乘客中间的梅拉多罗。

[hɑ:f] ['feɪntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] .
Half fainting , she stretched out her arms and called him in a piteous voice .
一半 昏厥 , 她 拉伸 出去 她 武器 和 称为 他 在 一个 可怜的 嗓音 .

她几乎晕厥过去，伸出双臂，用凄惨的声音呼唤他。

['blʌʃɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [ɔ:l] [begd] [hɪm] [tu:; tə]
Blushing , he sought to hide behind his companions , who all begged him to
脸红 , 他 寻求 到 隐藏 在后面 他的 同伴 , WHO 全部 乞求 他 到
[ʃəʊ] [hɪm'self] .
show himself .
展示 他自己 .

他脸红了，想躲到同伴身后，同伴们都恳求他现身。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weri] [klə'rɪndə] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['frɪgət] ,
By means of a wherry Clorinde soon reached the frigate ,
经过 方法 的 一个 惠利 氯林德 很快 达到 这 护卫舰 ,

克洛琳德很快乘着一艘小艇到达了护卫舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['seɪləz] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the good - natured sailors helped her to climb up the side of the
和 这 好的 - 自然 水手们 帮助 她 到 爬 向上 这 边 的 这
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

心地善良的水手们帮助她爬上了船舷。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But in her agitation and bewilderment her foot slipped , and she
但 在 她 搅动 和 困惑 她 脚 滑倒了 , 和 她
[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
fell into the sea ,
跌倒 进入 这 海 ,

但她惊慌失措，脚下一滑，掉进了海里。

[wens] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['reskjuːd][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ʌkiəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
whence she was soon rescued by several of the pluckiest of the crew .
何处 她 曾是 很快 获救 经过 一些 的 这 最勇敢的 的 这 全体人员 .

随后，她被船上几位最勇敢的船员救了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv]
As she was being removed to her carriage , the vessel sailed out of
作为 她 曾是 存在 已移除 到 她 运输 , 这 血管 航行 出去 的
['hɑːbə(r)] .
harbour .
港口 .

当她被抬上马车时，船只驶出了港口。

[em] . [diː] - [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)]
M . de Nesmond took a large house at Havre , in order to nurse her
M . 德 - 采取 一个 大的 房子 在 勒阿弗尔 , 在 命令 到 护士 她
[wɪð] ['greɪtə(r)] [kən'viːniəns] ,
with greater convenience ,
和 更大的 方便 ,

德·内斯蒙德先生在勒阿弗尔租了一栋大房子，以便更方便地照顾她。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,
and had to stop there for a whole month ,
和 有 到 停止 那里 为了 一个 所有的 月 ,

结果不得不在那里停留整整一个月。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][tuː; tə]['pærɪs] .
his wife being at length brought back on a litter to Paris .
他的 妻子 存在 在 长度 带来 后退 在 一个 垃圾 到 巴黎 .

他的妻子最终被用担架抬回巴黎。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Her convalescence was but an illusion after all .
她 恢复期 曾是 但 一个 错觉 后 全部 .

她的康复终究只是个假象。

['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [wen] ['feɪt(ə)l] ['sɪmptəmz] [ə'pɪəd] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Hardly had she reached home when fatal symptoms appeared ; she felt that she
几乎 有 她 达到 家 什么时候 致命的 症状 出现 ; 她 毛毡 那 她
[mʌst; məst][daɪ] ,
must die ,
必须 死 ,

她刚到家不久就出现了致命症状；她觉得自己必死无疑。

[bʌt; bət] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [ðeər'æt] .
but showed little concern thereat .
但 显示 小的 忧虑 那里 .

但他对此却漠不关心。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['spænɪəd] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .
The portrait of the handsome Spaniard lay close beside her on her couch .
这 肖像 的 这 英俊的 西班牙人 躺 关闭 旁 她 在 她 长椅 .

那幅英俊的西班牙男子的画像就放在她身旁的沙发上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ,
She smiled at it , besought it to have pity on her loneliness ,
她 微笑 在 它 , 恳求 它 到 有 遗憾 在 她 孤独 ,

她对着它微笑，恳求它怜悯她的孤独。

[ɔ:(r)][skəuldid][ˌaɪ 'ti:] ['bɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
or scolded it bitterly for indifference , and for going away .
或者 责骂 它 苦涩地 为了 漠不关心 , 和 为了 去 离开 .

或者严厉斥责它的冷漠和离去。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
A short time before her death , she sent for her husband and
一个 短的 时间 前 她 死亡 , 她 发送 为了 她 丈夫 和
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

她去世前不久，派人去接了她的丈夫和父亲。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] .
to whom she entrusted the care of her three children .
到 谁 她 受托 这 关心 的 她 三 孩子们 .

她将三个孩子托付给了他照顾。

" [mə'sjɜ:] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [di:] - , " [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [sʌn] ;
" Monsieur , " said she to the President de Nesmond , " be kind to my son ;
" 先生 , " 说 她 到 这 总统 德 - , " 是 种类 到 我的 儿子 ;

“先生，”她对德内斯蒙德总统说，“请善待我的儿子；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ]
he has a right to your name and arms , and though he is my
他 有 一个 正确的 到 你的 姓名 和 武器 , 和 尽管 他 是 我的
['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,
living image ,
活的 图像 ,

他有权使用你的姓名和纹章，尽管他是我的翻版，

['dɪərɪst] ['θɪədɔ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] .
dearest Theodore is your son .
亲爱的 西奥多 是 你的 儿子 .

亲爱的西奥多是你的儿子。

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] ,
" Then turning to her father , who was weeping , she said briefly ,
" 然后 转弯 到 她 父亲 , WHO 曾是 哭泣 , 她 说 简要地 ,

然后她转向正在哭泣的父亲，简短地说：

" [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv] [klə'rɪndə] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] .
" All that to - day remains to you of Clorinde are her two daughters .
" 全部 那 到 - 天 遗迹 到 你 的 氯林德 是 她 二 女儿们 .

“如今，克洛琳德留给你们的只有她的两个女儿了。”

" [preɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,
" Pray love them as you loved me ,
" 祈祷 爱 他们 作为 你 喜爱 我 ,

请像爱我一样爱他们，

[ænd; ənd][bi:; bi][mɔ:(r)] [strɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .
and be more strict with them than you were with me .
和 是 更多的 严格的 和 他们 比 你 是 和 我 .

要比对我更严格地对待他们。

[em] . [diː] - [əʊz] [ðiːz] ['ɔːrfənz] ['nʌθɪŋ] .
M . de Nesmond owes these orphans nothing .
M . 德 - 欠款 这些 孤儿 没有什么 .

德·内斯蒙德先生不欠这些孤儿任何东西。

[ɔːl] [ðæt] - [əʊz] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'fekʃn] .
All that Melladoro owes them is affection .
全部 那 - 欠款 他们 是 感情 .

梅拉多罗对他们唯一的亏欠就是爱。

[tel] [hɪm] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [deθ] .
Tell him , I pray you , of my constancy and of my death .
告诉 他 , 我 祈祷 你 , 的 我的 恒常 和 的 我的 死亡 .

请你告诉他我的忠贞和我的死亡。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sæd][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [kə'mɪtɪd] [nəʊ]['greɪtə(r)][kraɪm]
" Such was the sad end of a young wife who committed no greater crime
" 这样的 曾是 这 伤心 结尾 的 一个 年轻的 妻子 WHO 坚定的 不 更大的 犯罪
[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
than to love a man who was agreeable and after her own heart .
比 到 爱 一个 男人 WHO 曾是 同意 和 后 她 自己的 心 .

“一位年轻妻子的悲惨结局就是如此，她所犯的罪过不过是爱上了一个合她心意的男人。”

[em] . [diː] - [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] , [ɪn] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [j'uːniənz] ,
M . de Nesmond was just enough to admit that , in ill - assorted unions ,
M . 德 - 曾是 只是 足够的 到 承认 那 , 在 患病的 - 各种各样的 工会 ,

德·内斯蒙德先生恰好承认，在不合适的婚姻中，

[gʊd] [sens] [ɔː(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [ˌɪntə'viːn] ,
good sense or good nature must intervene ,
好的 感觉 或者 好的 自然 必须 干预 ,

理智或善良的本性总会起到作用，

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [rɪ'siːv] [ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði]
to ensure that the one most to be pitied receive indulgent treatment at the
到 确保 那 这 一 最多 到 是 可怜的 收到 放纵的 治疗 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kʌlpəb(ə)l] ,
hands of the most culpable ,
双手 的 这 最多 有罪的 ,

为了确保最值得同情的人能够从罪责最重的人那里得到宽容对待，

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
if the latter be also the stronger of the two .
如果 这 后者 是 还 这 更强 的 这 二 .

如果后者也是两者中更强的一方。

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

['mædəm] [diː] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] . — [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
Madame de Montespan's Children and Those of La Valliere . — Monsieur le
夫人 德 - 孩子们 和 那些 的 拉 瓦利埃 . — 先生 勒

蒙特斯潘夫人的孩子们和拉瓦利埃的孩子们。——勒先生

['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] .
Dauphin .
多芬 .

多芬。

[ai][hæd; həd] [sək'sesɪvli] [lɒst] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [kʊŋt] [diː] - ;
I had successively lost the first and second Comte de Vegin ;
我 有 依次 丢失的 这 第一的 和 第二 孔特 德 - ;

我先后输掉了第一届和第二届维金伯爵锦标赛;

[gɒd]['ɔːlsəʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [tʊr] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
God also chose to take Mademoiselle de Tours from me ,
上帝 还 选择 到 拿 小姐 德 旅游 从 我 ,

上帝也选择从我身边带走图尔小姐。

[huː] ([ɪn] [wɒt] [wei] [ai] [nəʊ] [nɒt]) [wɒz; wəz][ɪn] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
who (in what way I know not) was in features the very image of the Queen .
WHO (在 什么 方式 我 知道 不是) 曾是 在 特征 这 非常 图像 的 这 女王 .

（我不知道他以何种方式）他与女王的形象十分相似。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz][təʊld][səʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][tʃaɪld] ,
Her Majesty was told so , and desired to see my child ,
她 威严 曾是 讲述 所以 , 和 想要的 到 看 我的 孩子 ,

女王陛下得知此事后，希望见见我的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [haʊ] ['straɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,
and when she perceived how striking was the resemblance ,
和 什么时候 她 感知 如何 引人注目 曾是 这 相似 ,

当她意识到两人长得有多么相似时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
she took a fancy to the charming little girl ,
她 采取 一个 想要 到 这 迷人 小的 女孩 ,

她对这个迷人的小女孩一见钟情。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['friːkwəntli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and requested that she might frequently be brought to see her .
和 请求 那 她 可能 频繁地 是 带来 到 看 她 .

并要求可以经常带她去看望她。

[sʌtʃ] ['frendlinəs] [pruːvd] [ʌn'lʌki] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
Such friendliness proved unlucky , for the Infanta , as is well known ,
这样的 友善 已证实 倒霉 , 为了 这 公主 , 作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，这种友善最终给公主带来了厄运。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
has never been able to rear one of her children , — a great pity ,
有 绝不 到过 有能力的 到 后部 一 的 她 孩子们 , — 一个 伟大的 遗憾 ,

她从未有机会抚养自己的孩子——真是太可惜了。

['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][faɪv] , [ɔːl] ['hænsəm] , [wel] - [meɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
certainly , for she has had five , all handsome , well - made , and of
当然 , 为了 她 有 有 五 , 全部 英俊的 , 出色地 - 制成 , 和 的
['greɪʃəs] , ['nəʊb(ə)l] [miːn] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] .
gracious , noble mien , like the King .
亲切 , 高贵 面容 , 喜欢 这 国王 .

当然，因为她已经生了五个孩子，个个英俊潇洒、身材健壮，而且举止优雅高贵，就像国王一样。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [tʊr] , [ðə; ði] [kwiːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
In the case of Mademoiselle de Tours , the Queen managed to conquer her
在 这 案件 的 小姐 德 旅游 , 这 女王 管理 到 征服 她
[dɪs'laɪk] ,
dislike ,
不喜欢 ,

至于图尔小姐，女王最终还是克服了对她的厌恶。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] .
and also sent for the Duc du Maine .
和 还 发送 为了 这 杜克 杜 缅因州 .

还召来了缅因公爵。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][em] . [ˌel'iː]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
Despite her affection for M . le Dauphin ,
尽管 她 感情 为了 M . 勒 多芬 ,

尽管她对太子先生有好感，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [mɒŋse'njɜː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
she herself admitted that if Monseigneur had the airs of a gentleman ,
她 她自己 承认 那 如果 阁下 有 这 播出 的 一个 绅士 ,

她自己也承认，如果主教大人有绅士的架子，

[em] . [ˌel'iː] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .
M . le Duc du Maine looked the very type of a king's son .
M . 勒 杜克 杜 缅因州 看起来 这 非常 类型 的 一个 国王的 儿子 .

勒杜克·杜·曼恩先生看起来完全像个国王的儿子。

[ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] , ['mædəm] [diː] - ['speʃ(ə)l] ['pjuːp(ə)l] ,
The Duc du Maine , Madame de Maintenon's special pupil ,
这 杜克 杜 缅因州 , 夫人 德 - 特别的 瞳孔 ,

缅因公爵，曼特农夫人的特殊学生，

[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
was so well trained to all the exigencies of his position and his rank ,
曾是 所以 出色地 受过训练 到 全部 这 紧急情况 的 他的 位置 和 他的 秩 ,

他接受过非常专业的训练，能够胜任其职位和级别所需的一切职责。

[ðæt] [sʌtʃ] ['premətʃə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒdədʒi] .
that such premature perfection caused him to pass for a prodigy .
那 这样的 过早 完美 导致 他 到 经过 为了 一个 神童 .

这种过早的完美使他被误认为是神童。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [nəʊ] [smaɪl] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ;
Than his , no smile could be more winning and sweet ;
比 他的 , 不 微笑 可以 是 更多的 获胜 和 甜的 ;

没有比他的笑容更迷人、更甜美的笑容了；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm'self] [wɪð] ['greɪtə(r)]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [iːz] .
no one could carry himself with greater dignity and ease .
不 一 可以 携带 他自己 和 更大的 尊严 和 舒适 .

没有人能比他举止更优雅、更自如。

[hiː; hi] [limp] ['slaɪtli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [lʊks] ,
He limps slightly , which is a great pity , especially as he has such good looks ,
他 跛行 轻微地 , 哪个 是 一个 伟大的 遗憾 , 尤其 作为 他 有 这样的 好的 看起来 ,

他走路有点跛，这很可惜，尤其因为他长得那么帅。

[ænd; ənd][səʊ]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and so graceful a figure ; his lameness , indeed , was entirely the result
和 所以 优美 一个 数字 ; 他的 跛行 , 的确 , 曾是 完全 这 结果

[ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
of an accident ,
的 一个 事故 ,

他身姿如此优美；他的跛脚确实完全是一场意外造成的。

— [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] , [djuː] [tuː; tə] ['tiːðɪŋ] .
— a sad accident , due to teething .
— 一个 伤心 事故 , 到期的 到 出牙 .

——一场因出牙引起的意外事故。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['gʌvənəs] [tʊk] [hɪm] [wʌns] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [twaɪs] [tuː; tə]
To please the King , his governess took him once to Auvez , and twice to
到 请 这 国王 , 他的 家庭教师 采取 他 一次 到 - , 和 两次 到
[ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ,
the Pyrenees ,
这 比利牛斯山脉 ,

为了讨好国王，他的女管家曾带他去过一次奥韦，两次去比利牛斯山脉。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [nɔː(r)] [ðə; ði] - [kwæk] ['dɑːktərz] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .
but neither the waters nor the Auvez quack doctors could effect a cure .
但 两者都不 这 水 也不 这 - 嘎嘎 医生 可以 影响 一个 治愈 .

但是无论是温泉水还是奥韦兹的庸医都无法治愈这种疾病。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['hænsəm] [prɪns] ,
At any rate , I was fortunate enough to bring up this handsome prince ,
在 任何 速度 , 我 曾是 幸运 足够的 到 带来 向上 这 英俊的 王子 ,

总之，我很幸运能养育出这位英俊的王子。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['serəməni] , [jet] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
who , if he treat me with ceremony , yet loves me none the less .
WHO , 如果 他 对待 我 和 仪式 , 然而 爱 我 没有任何 这 较少的 .

他虽然待我彬彬有礼，却依然爱我。

[brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [dʌk] [diː] - , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌŋkɪʃ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ]
Brought up by the Duc de Montausier , a sort of monkish soldier , and by
带来 向上 经过 这 杜克 德 - , 一个 种类 的 僧侣般的 士兵 , 和 经过
[bɔ'suːeɪ] ,
Bossuet ,
博絮埃 ,

他由蒙托西耶公爵（一位类似僧侣的士兵）和博絮埃抚养长大。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [mʌŋk] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [hæd; həd] [nəʊ] [gʊd] [ɪg'zæmpl]
a sort of military monk , Monsieur le Dauphin had no good examples
一个 种类 的 军队 僧 , 先生 勒 多芬 有 不 好的 示例
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] .
from which to profit .
从 哪个 到 利润 .

像个军事僧侣一样的太子先生，没有好的榜样可以借鉴。

[kræmd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] ['lætɪn] , [griːk] , ['dʒɜːmən] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Crammed as he is with Latin , Greek , German , Spanish , and Church history
拥挤 作为 他 是 和 拉丁 , 希腊语 , 德语 , 西班牙语 , 和 教会 历史
,
,
,

他精通拉丁语、希腊语、德语、西班牙语和教会历史，

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] ,
he knows all that they teach in colleges ,
他 知道 全部 那 他们 教 在 大学 ,

他知道大学里教的所有东西，

['biːɪŋ] ['təʊtəli] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [lɜːnt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
being totally ignorant of all that can only be learnt at the Court of a king .
存在 完全 无知 的 全部 那 能 仅有的 是 学会了 在 这 法庭 的 一个 国王 .

对只有在国王的宫廷中才能学到的一切一无所知。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [nəʊ] ['pɒlɪʃ] [ɔː(r)] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ə'dres] ; [hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn] [laʊd] [gʌ'fɔː] ,
He has no distinction of manner , no polish or refinement of address ; he laughs in loud guffaws ,
他 有 不 区别 的 方式 , 不 抛光 或者 精炼 的 地址 ; 他 笑声 在 大声 大笑 ,

他举止粗犷，谈吐不修边幅；他大笑起来毫无礼貌可言。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
and even raises his voice in the presence of his father .
和 甚至 提高 他的 嗓音 在 这 在场 的 他的 父亲 .

甚至当着父亲的面也大声说话。

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] [kɔːt] , [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['baʊɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɔːkwəd] ;
Having been born at Court , his way of bowing is not altogether awkward ;
拥有 到过 出生 在 法庭 , 他的 方式 的 鞠躬 是 不是 共 尴尬的 ;

他生于宫廷，所以他的鞠躬方式并不显得笨拙；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
but what a difference between his salute and that of the King !
但 什么 一个 不同之处 之间 他的 礼炮 和 那 的 这 国王 !

但他敬礼的方式与国王的敬礼方式截然不同！

" [mɒŋse'njɜː(r)] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [prɪns] .
" Monseigneur looks just like a German prince .
" 阁下 看起来 只是 喜欢 一个 德语 王子 .

“这位先生看起来就像一位德国王子。”

" [ðæt] [spiːtʃ] [ɪɡ'zæktli] [hɪts] [hɪm] [ɒf] ,
" That speech exactly hits him off ,
" 那 演讲 确切地 点击量 他 离开 ,

“那番话正中他的下怀。”

— [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [sketʃ] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [brʌʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] .
— a portrait sketched by no other brush than that of his royal father .
— 一个 肖像 草图 经过 不 其他 刷子 比 那 的 他的 皇家 父亲 .

——这幅肖像画并非出自他父亲的画笔，而是出自他父亲的画笔。

[mɒŋse'njɜː(r)] , [huː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [peɪz] [ˌem 'iː] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
Monseigneur , who does not like me , pays me court the same as any one else .
阁下 , WHO 做 不是 喜欢 我 , 支付 我 法庭 这 相同的 作为 任何 一 别的 .

这位不喜欢我的主教大人，对待我和其他客人一样，都向我缴纳宫廷礼节。

['biːɪŋ] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [kɒŋt] [diː] [ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] ,
Being very jealous of the pretty Comte de Vermandois and his brother , the Duc du Maine ,
存在 非常 嫉妒的 的 这 漂亮的 孔特 德 维尔芒杜瓦 和 他的 兄弟 , 这 杜克 杜 缅因州 ,

他非常嫉妒英俊的韦尔芒杜瓦伯爵和他的兄弟曼公爵，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['elɪgənt] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [ɪz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [sək'siːd] .
he tries to imitate their elegant manner , but is too stiff to succeed .
他 尝试 到 模拟 他们的 优雅的 方式 , 但 是 也 僵硬的 到 成功 .

他试图模仿他们优雅的举止，但过于僵硬而未能成功。

[ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] [ʃəʊz] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
The Duc du Maine shows him the respect inspired by his governess , but the
这 杜克 杜 缅因州 演出 他 这 尊重 灵感 经过 他的 家庭教师 ， 但 这

[kʊŋt] [diː][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] ,
Comte de Vermandois ,
孔特 德 维尔芒杜瓦 ，

曼恩公爵对他表现出了如同他的女家庭教师那样的尊重，但韦尔芒杜瓦伯爵却并非如此。

[lɒŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [les] [kəʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
long separated from his mother , has been less coached in this respect ,
长的 分开 从 他的 母亲 ， 有 到过 较少的 教练 在 这 尊重 ，

他与母亲长期分离，在这方面接受的指导较少。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] ['kændɪd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] , [ʃəʊz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
and being thoroughly candid and sincere , shows little restraint .
和 存在 彻底 坦率 和 真诚 ， 演出 小的 克制 .

而且他非常坦诚真挚，几乎没有丝毫保留。

['ɒf(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['staɪlɪŋ] [hɪm] " [mɒ̃se'njɜː(r)] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] ['mɪəli] " [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
Often , instead of styling him " Monseigneur , " he calls him merely " Monsieur le
经常 ， 反而 的 造型 他 " 阁下 ， " 他 呼叫 他 仅仅 " 先生 勒

['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
Dauphin ,
多芬 ，

他通常不称呼他为“Monseigneur”（先生），而只是称呼他为“Monsieur le Dauphin”（太子先生）。

" [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
" while the latter , as if such a title were common or of no account ,
" 尽管 这 后者 ， 作为 如果 这样的 一个 标题 是 常见的 或者 的 不 帐户 ，

而后者则仿佛这样的头衔很普通或无关紧要，

[lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
looks at his brother and makes no reply .
看起来 在 他的 兄弟 和 制作 不 回复 .

他看了看哥哥，没有回答。

[wen] [ai] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['peti] [frə'tɜːn(ə)l] [tɪfs] , [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] [eɪdʒ] ,
When I told the King about such petty fraternal tiffs , he said , " With age ,
什么时候 我 讲述 这 国王 关于 这样的 小气 兄弟 争吵 ， 他 说 ， " 和 年龄 ，

当我把这些琐碎的兄弟争吵告诉国王时，他说：“随着年龄的增长，

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [grəuz] ['tɔːlə(r)] , [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['betə(r)] ,
all that will disappear ; as a man grows taller , he gets a better ,
全部 那 将要 消失 ； 作为 一个 男人 生长 更高 ， 他 获得 一个 更好的 ，

这一切都会消失；随着男人长高，他会获得更好的，

[brɔːdə] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
broader view of his belongings .
更广泛 看法 的 他的 财物 .

更全面地了解他的物品。

" [em] . [ˌel'iː] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [nænts] ,
" M . le Dauphin shows a singular preference for Mademoiselle de Nantes ,
" M . 勒 多芬 演出 一个 单数 偏爱 为了 小姐 德 南特 ，

[bʌt; bət] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
but my daughter ,
但 我的 女儿 ，

“勒多芬先生对南特小姐表现出独特的偏爱，但我的女儿……”

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [fʌn] , ['ɒf(ə)n] [meɪks] ['meri] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
brimful of wit and fun , often makes merry at the expense of her
满满的 的 有 和 乐趣 , 经常 制作 欢乐 在 这 费用 的 她
[ɪg'zɔːltɪd] [əd'maɪərə(r)] .
exalted admirer .
崇高 仰慕者 .

她充满智慧和乐趣，经常取笑她那位受人尊敬的仰慕者。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [blwɑː] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , [ɪz] [ðə; ði]
Mademoiselle de Blois , the eldest daughter of Madame de la Valliere , is the
小姐 德 布卢瓦 , 这 长子 女儿 的 夫人 德 拉 瓦利埃 , 是 这
['hæns(ə)m] ,
handsomest ,
最英俊的 ,

布卢瓦小姐是拉瓦利埃夫人的长女，也是最漂亮的。

[məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
most charming person it is possible to imagine .
最多 迷人 人 它 是 可能的 到 想象 .

你能想象到的最有魅力的人。

[hɜː(r); hə(r)] [slɪm] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔdis] , [wɪð] [huːm]
Her slim , graceful figure reminds one of the beautiful goddesses , with whom
她 苗条的 , 优美 数字 提醒 一 的 这 美丽的 女神们 , 和 谁
['poʊəts] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] ;
poets entertain us ;
诗人 招待 我们 ;

她苗条优雅的身姿让人想起诗人笔下那些美丽的女神；

[ʃiː; ʃi] [ə'baund] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] .
she abounds in accomplishments and every sort of charm .
她 很多 在 成就 和 每一个 种类 的 魅力 .

她成就斐然，魅力四射。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] [kləʊz]
Her tender solicitude for her mother , and their constant close
她 投标 关怀 为了 她 母亲 , 和 他们的 持续的 关闭
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

她对母亲的温柔关怀，以及她们之间始终如一的亲密陪伴，

[hæv; həv] ['daʊtləs] [sɜːvd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
have doubtless served to quicken her intelligence and penetration .
有 毫无疑问 服务 到 加速 她 智力 和 渗透 .

无疑有助于提高她的智力和洞察力。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌmwɒt] [greɪv] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ,
Like the King , she is somewhat grave ; she has the same large brown eyes ,
喜欢 这 国王 , 她 是 有些 严重 ; 她 有 这 相同的 大的 棕色的 眼睛 ,

她和国王一样，略显严肃；她也有一双同样大大的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['ɒstriən] [lɪp] , [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [hænd] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːnd] [leg] , ['ɔːlməʊst]
and just his Austrian lip , his shapely hand and well - turned leg , almost
和 只是 他的 奥地利 唇 , 他的 优美 手 和 出色地 - 转向 腿 , 几乎
[hɪz; ɪz] ['selfseɪm] [vɔɪs] .
his selfsame voice .
他的 自身 嗓音 .

还有他那奥地利式的嘴唇、他那双修长的手和他那双线条优美的腿，以及几乎和他本人一样的声音。

['mædəm] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['pregnənsi] , [hæd; həd][nəʊ]['bʊzəm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
Madame de la Valliere , who , in the intervals of pregnancy , had no bosom to speak of ,
夫人 德 拉 瓦利埃 , WHO , 在 这 间隔 的 怀孕 , 有 不 怀 到 说话 的 ,

德拉瓦利埃夫人，在怀孕期间，几乎没有胸部可言。

[hæz; həz] [ʃəʊn] [mɑːkt] [dɪveləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [sɪns] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
has shown marked development in this respect since living at the convent .
有 所示 标记 发展 在 这 尊重 自从 活的 在 这 修道院 .

自从住在修道院以来，她在这一方面有了显著的进步。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːbəti] ,
The Princess , ever since she attained the age of puberty ,
这 公主 , 曾经 自从 她 已达到 这 年龄 的 青春期 ,

公主自从到了青春期以来，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['ædɪkwətli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːms] .
has always seemed adequately furnished with physical charms .
有 总是 似乎 充分 提供 和 身体的 魅力 .

似乎一直都拥有足够的魅力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kəntiː] ,
The King provided her with a husband in the person of the Prince de Conti ,
这 国王 假如 她 和 一个 丈夫 在 这 人 的 这 王子 德 康蒂 ,

国王为她安排了一位丈夫，人选是孔蒂亲王。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] .
a nephew of the Prince de Conde .
一个 侄子 的 这 王子 德 孔德 .

孔代亲王的侄子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [bəʊθ][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [kæn; kən][biː; bi] .
They are devotedly attached to each other , being both as handsome as can be .
他们 是 虔诚地 随附的 到 每个 其他 , 存在 两个都 作为 英俊的 作为 能 是 .

他们彼此深爱，而且两人都英俊潇洒。

[ðə; ði] [prɪn'ses] [diː]['kəntiː][in'dʒɔi][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
The Princesse de Conti enjoys the entire affection of the Queen ,
这 公主 德 康蒂 享受 这 全部的 感情 的 这 女王 ,

孔蒂公主深受女王的喜爱。

[huː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [deɪz] .
who becomes quite uneasy if she does not see her for five or six days .
WHO 变成 相当 不安 如果 她 做 不是 看 她 为了 五 或者 六 天 .

如果五六天见不到她，她就会非常不安。

['sɜːt(ə)n] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Certain foreign princes proposed for her hand ,
肯定 外国的 王子们 建议的 为了 她 手 ,

一些外国王子向她求婚，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['niːdfl] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [briːðd] .
when the King replied that the presence of his daughter was as needful to him as daylight or the air he breathed .
什么时候 这 国王 回复 那 这 在场 的 他的 女儿 曾是 作为 需要 到 他 作为 日光 或者 这 空气 他 呼吸 .

国王回答说，女儿的陪伴对他来说就像白昼和空气一样不可或缺。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [drɔːn] [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] ,
I have here surely drawn a most attractive portrait of this princess ,
我 有 这里 一定 绘制 一个 最多 吸引人的 肖像 的 这 公主 ,

我在这里确实画了一幅这位公主非常迷人的肖像。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
and I ought certainly to be believed ,
和 我 应该 当然 到 是 相信 ,

我的话当然应该被相信，

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː]['kəntiː][ɪz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
for Madame de Conti is not fond of me at all .
为了 夫人 德 康蒂 是 不是 喜爱 的 我 在 全部 .

因为德孔蒂夫人一点也不喜欢我。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪs'greɪs] ;
Possibly she looks upon me as the author of her mother's disgrace ;
可能 她 看起来 之上 我 作为 这 作者 的 她 母亲的 耻辱 ;

或许她认为我是造成她母亲蒙羞的罪魁祸首；

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I shall never be at pains to undeceive her .
我 将 绝不 是 在 疼痛 到 不欺骗 她 .

我绝不会费尽心思去揭穿她的谎言。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['mædəm] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [juːst] ['ɔːlweɪz][tuː; tə]
Until the moment of her departure , Madame de la Valliere used always to
直到 这 片刻 的 她 离开 , 夫人 德 拉 瓦利埃 用过的 总是 到
['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
visit me .
访问 我 .

直到她离开的那一刻，德拉瓦利埃夫人总是来看望我。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
The evening before her going she took supper with me ,
这 晚上 前 她 去 她 采取 晚餐 和 我 ,

她离开的前一天晚上和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ['aɪðə(r)] [ə'nɔɪəns] [ɔː(r)]
and I certainly had no cause to read in her looks either annoyance or
和 我 当然 有 不 原因 到 读 在 她 看起来 任何一个 烦恼 或者
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach .
责备 .

我完全没有理由从她的表情中看出任何恼怒或责备的情绪。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑː'n'sjeɪ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl] , [sɔː] [ˌjuː 'es][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
Mademoiselle de Montpensier , who happened to call , saw us at table ,
小姐 德 蒙庞西耶 , WHO 发生 到 称呼 , 锯 我们 在 桌子 ,

蒙庞西耶小姐碰巧来访，看到了我们坐在桌旁。

[ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'zɜːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and stayed to have some dessert with us .
和 入住 到 有 一些 甜点 和 我们 .

他们留下来和我们一起享用了甜点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] .
She has often told me afterwards how calm and serene the Duchess looked .
她 有 经常 讲述 我 然后 如何 冷静的 和 安详 这 公爵夫人 看起来 .

事后她经常告诉我，公爵夫人看起来多么平静安详。

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
One would never have thought she was about to quit a brilliant Court for
一 会 绝不 有 想法 她 曾是 关于 到 辞职 一个 杰出的 法庭 为了
[ðə; ði][heə(r)] [ʃɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] ,
the hair shirt of the ascetic ,
这 头发 衬衫 的 这 苦行僧 ,

谁也想不到她竟然会放弃辉煌的宫廷生活，去穿上苦行僧的苦行衣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deθ] - [ɪn] - [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
and all the death - in - life of a convent .
和 全部 这 死亡 - 在 - 生活 的 一个 修道院 .

以及修道院里所有生与死的交织。

[ai] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I grieved for her , I wept for her ,
我 伤心 为了 她 , 我 哭泣 为了 她 ,

我为她悲伤，我为她哭泣。

[ænd; ənd][ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][grænd] ['dʒentlmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
and I got her a grand gentleman as a husband .
和 我 得到 她 一个 盛大 绅士 作为 一个 丈夫 .

我给她找了一位风度翩翩的丈夫。

[[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['skeəsli] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mædəm] [diː][lɑː]
[This statement is scarcely reconcilable with the fact that Madame de la
[这 陈述 是 几乎 可调和的 和 这 事实 那 夫人 德 拉

[这一说法几乎与德拉夫人的事实相矛盾。

[ˌvæ'liːɛr] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnvənt] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
Valliere remained in a convent until her death .
瓦利埃 剩余 在 一个 修道院 直到 她 死亡 .

瓦利埃一直住在修道院，直到去世。

[ðɪs] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
This may refer to
这 可能 参考 到

这可能指的是

[ˌmædəmwə'zel] [diː][blwɑː] , [lɑː] - ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ]
Mademoiselle de Blois , La Valliere's daughter , who was given in marriage
小姐 德 布卢瓦 , 拉 - 女儿 , WHO 曾是 给定 在 婚姻

布洛瓦小姐，拉瓦利埃的女儿，被许配给了丈夫

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɒntiː] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
to the Prince de Conti . — EDITOR'S NOTE .]
到 这 王子 德 康蒂 . — 编辑的 笔记 .]

致孔蒂亲王。——编者注。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

['mædəm] [diː] - ['kærəktə(r)] . — [ðə; ði] [kwiːn] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] . — [ʃiː; ʃi] [ˌriː'vizit]
Madame de Maintenon's Character . — The Queen Likes Her . — She Revisits
夫人 德 - 特点 . — 这 女王 点赞 她 . — 她 重访
[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

曼特农夫人的性格——王后喜欢她——王后再次拜访她

['fæməli] . — [hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] ['peɪpəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Family . — Her Grandfather's Papers Restored to Her .

家庭 . — 她 祖父的 文件 恢复 到 她 .

家庭——她祖父的文件归还给了她。

[æz; əz] ['mædəm] [di:] - ['kærəktə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv]

As Madame de Maintenon's character happened to please the King , as I have

作为 夫人 德 - 特点 发生 到 请 这 国王 , 作为 我 有

[ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

already stated ,

已经 声明 ,

正如我之前所说，曼特农夫人的性格恰好讨国王喜欢。

[hi:; hi] [ə'lɒtid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] [ə'pɑ:tmənts] [æt; ət] [kɔ:t] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd]

he allotted her handsome apartments at Court while waiting until he could

他 分配 她 英俊的 公寓 在 法庭 尽管 等待 直到 他 可以

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)] ,

keep her there as a fixture ,

保持 她 那里 作为 一个 固定装置 ,

他给她安排了宫廷里的豪华公寓，同时等待着能让她长期留在那里。

[baɪ] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] .

by conferring upon her some important appointment .

经过 授予 之上 她 一些 重要的 预约 .

通过授予她一项重要职务。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,

She had the honour of being presented to the Queen ,

她 有 这 荣誉 的 存在 呈现 到 这 女王 ,

她有幸觐见了女王。

[hu:] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [,di:'ju:]

who paid her a thousand compliments respecting the Duc du

WHO 有薪酬的 她 一个 千 赞美 尊重 这 杜克 杜

[meɪnz] [pə'fekʃən] ,

Maine's perfections ,

缅因州的 完美 ,

有人对她赞不绝口，盛赞杜曼公爵的完美品格。

['bi:ɪŋ] [səʊ]['kændɪd][ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [neɪ,tʃəd] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :

being so candid and so good natured as to say :

存在 所以 坦率 和 所以 好的 自然 作为 到 说 :

他如此坦率，如此善良，以至于说道：

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]['edʒukeɪt] [mɒŋse'njɜ:(r)] .

" You would have been just the person to educate Monseigneur .

" 你 会 有 到过 只是 这 人 到 教育 阁下 .

“您正是教导蒙塞尼厄尔的最佳人选。”

" [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [slait] [ðə; ði] ['dɔ:fɪnz] ['æktʃuəl] ['tjʊtər] ,

" Unwilling to appear as if she slighted the Dauphin's actual tutors ,

" 不情愿 到 出现 作为 如果 她 轻视 这 多芬的 实际的 导师 ,

“不愿显得自己怠慢了太子真正的导师们，

['mædəm] [di:] [,mɛntə'nɒn] [ə'drɔɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [em] . [,el'i:]

Madame de Maintenon adroitly replied that , as it seemed to her , M . le

夫人 德 曼特农 巧妙地 回复 那 , 作为 它 似乎 到 她 , M . 勒

曼特农夫人巧妙地回答说，在她看来，勒先生

['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

Dauphin had been brought up like an angel .

多芬 有 到过 带来 向上 喜欢 一个 天使 .

多芬从小就被培养得像个天使。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈspeʃ(ə)l][ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)] [səˈsteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [in'laivən] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;
It is said that I have special talent for sustaining and enlivening a conversation ;
它 是 说 那 我 有 特别的 天赋 为了 维持 和 活跃 一个 对话 ;

据说我特别擅长维持和活跃谈话气氛;

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ai][ədˈmɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] ,
there is something in that , I admit , but to do her justice ,
那里 是 某物 在 那 , 我 承认 , 但 到 做 她 正义 ,

我承认，这话有一定道理，但为了公正地评价她，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈmædəm] [diː] [ˌmɛntəˈnɒn] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
I must say that in this respect Madame de Maintenon is without a rival .
我 必须 说 那 在 这 尊重 夫人 德 曼特农 是 没有 一个 竞争对手 .

我必须说，在这方面，曼特农夫人无人能及。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ; [ðə; ði][məʊst][ˈærɪd][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪˈkʌmz] [əˈtræktɪv] ;
She has quite a wealth of invention ; the most arid subject in her hands becomes attractive ;
她 有 相当 一个 财富 的 发明 ; 这 最多 干旱 主题 在 她 双手 变成 吸引人的 ;

她极富创造力；即使是最枯燥乏味的题材，经她之手也能变得引人入胜；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [trænˈzɪʃnz] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪz] [ʌnˈiːkwəld] .
while for transitions , her skill is unequalled .
尽管 为了 过渡 , 她 技能 是 无与伦比 .

而在过渡方面，她的技巧无人能及。

[fɑː(r)] [ˈsɪmplə] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡeɪdʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] .
Far simpler than myself , she gauges her whole audience with a single glance .
远的 更简单 比 我 , 她 仪表 她 所有的 观众 和 一个 单身的 瞥一眼 .

她比我简单得多，只需一眼就能看透全场观众。

[ænd; ənd][æz; əz] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [misˈfɔːtʃənz] , [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [hæz; həz] [biːn] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
And as , since her misfortunes , her rule has been never to make an enemy ,
和 作为 , 自从 她 不幸 , 她 规则 有 到过 绝不 到 制作 一个 敌人 ,

自从遭遇不幸以来，她的原则就是绝不树敌。

[sɪns] [ðiːz] [ˈiːzəli] [krɒp] [ʌp] [əˈlɒŋ] [wʌnz] [pɑːθ] ,
since these easily crop up along one's path ,
自从 这些 容易地 庄稼 向上 沿着 一个人的 小路 ,

因为这些事物很容易在人们的生活中出现，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkeəf(ə)l][ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈʌtə(r)] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈɪrɪteɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɔː(r)] [wuːnd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsensətɪv] .
she is careful never to utter anything which could irritate the feelings or wound the pride of the most sensitive .
她 是 小心 绝不 到 说出 任何事物 哪个 可以 刺激 这 情怀 或者 伤口 这 自豪 的 这 最多 敏感的 .

她非常谨慎，从不说任何可能激怒最敏感的人或伤害他们自尊心的话。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veərid] , [səʊ] [vɪ'veɪʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] [həʊl]
Her descriptions are so varied , so vivacious , that they fascinate a whole
她 描述 是 所以 多种多样 , 所以 活泼 , 那 他们 吸引 一个 所有的
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

她的描述如此丰富多彩、生动活泼，以至于吸引了一大群人。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] [ɪ'skeɪps] [hɜː(r); hə(r)] ,
If now and again some little touch of irony escapes her ,
如果 现在 和 再次 一些 小的 触碰 的 讽刺 逃脱 她 ,

如果她偶尔流露出些许讽刺意味，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['tempə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðɪs] [baɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv]
she knows how to temper and even instantly to neutralise this by terms of
她 知道 如何 到 脾气 和 甚至 即刻 到 中和 这 经过 条款 的
[preɪz] [æt; ət][wʌns]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
praise at once natural and simple .
称赞 在 一次 自然的 和 简单的 .

她懂得如何缓和甚至立即用自然而简单的赞扬来消除这种情绪。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
Under the guise of an extremely pretty woman , she conceals the knowledge
在下面 这 伪装 的 一个 极其 漂亮的 女士 , 她 隐藏 这 知识
[ænd; ənd][tækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
and tact of a statesman .
和 策略 的 一个 政治家 .

她外表是一位极其美丽的女子，但内心却隐藏着政治家的智慧和处事圆滑。

[ai][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
I have , moreover ,
我 有 , 而且 ,

此外，我还有

['nəʊtɪst] [ðæt] ['lætəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪks][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
noticed that latterly the King likes to talk about matters of State when she is
注意到 那 后来 这 国王 点赞 到 讲话 关于 事情 的 状态 什么时候 她 是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

她注意到，最近国王喜欢在她面前谈论国家大事。

[hiː; hi] ['reəli] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He rarely did this with me .
他 很少 做过 这 和 我 .

他很少这样对我。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
I think she is at the outset of a successful career .
我 思考 她 是 在 这 开端 的 一个 成功的 职业 .

我认为她正处于事业成功的开端。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [pə'sɪstənt] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] .
The King made persistent inquiries with regard to her whole family .
这 国王 制成 执着的 查询 和 看待 到 她 所有的 家庭 .

国王对她的整个家族进行了不懈的询问。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['peti] ['gʌvənəʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɒŋt] - ,
He has already conferred a petty governorship upon the Comte d'Aubigne ,
他 有 已经 授予 一个 小气 州长 之上 这 孔特 - ,
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

他已经授予了她的兄弟奥比涅伯爵一个小总督的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][lɑː] ['gælərɪ] , [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]
and the Marquis de la Gallerie , their cousin , has just received the command
和 这 侯爵 德 拉 画廊 , 他们的 表哥 , 有 只是 已收到 这 命令
[ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
of a regiment ,
的 一个 团 ,

他们的表兄德拉加莱里侯爵刚刚被任命为一个团的指挥官。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] .
and a pension .
和 一个 养老金 .

还有养老金。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ['redɪli] [əd'mit] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
Madame de Maintenon readily admits that she owes her actual good fortune to
夫人 德 曼特农 容易 承认 那 她 欠款 她 实际的 好的 财富 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

曼特农夫人坦言，她如今的好运都归功于我。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
I also saw one of her letters to Madame de Saint - Geran ,
我 还 锯 一 的 她 信件 到 夫人 德 圣 - 格朗 ,

我还看到了她写给圣热兰夫人的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
in which she refers to me in terms of gratitude .
在 哪个 她 指 到 我 在 条款 的 感激 .

她用感激的语气提到了我。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][gəʊz] [tuː] [fɑː(r)] , ['iːv(ə)n]['saɪdɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Sometimes , indeed , she goes too far , even siding with my husband ,
有时 , 的确 , 她 去 也 远的 , 甚至 壁板 和 我的 丈夫 ,

有时候，她确实做得太过分了，甚至站在我丈夫那边。

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə] [tɜːm] [maɪ] [kən'dʌkt] ; [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə]
and condemning what she dares to term my conduct ; however , this is only to
和 谴责 什么 她 敢于 到 学期 我的 执行 ; 然而 , 这 是 仅有的 到
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

她谴责她胆敢称之为我的行为；然而，这仅仅是当面谴责。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'frʌnt] , [ai][laɪk]
I have always liked her , and in spite of her affronts , I like
我 有 总是 喜欢 她 , 和 在 尽管如此 的 她 侮辱 , 我 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ;
her still ;
她 仍然 ;

我一直都很喜欢她，尽管她冒犯过我，但我仍然喜欢她；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [les] ['tɒlərənt] ,
but there are times when I am less tolerant ,
但 那里 是 时代 什么时候 我 是 较少的 宽容 ,

但有时我的容忍度会降低。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [tuː] [p'ɜːsənz] [dʒʌst] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] .
and then we are like two persons just about to fall out .
和 然后 我们 是 喜欢 二 人 只是 关于 到 落下 出去 .

然后我们就像两个即将吵架的人。

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [tuː'luːz] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː][blwɑː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
The Comte de Toulouse and Mademoiselle de Blois were not entrusted to
这 孔特 德 图卢兹 和 小姐 德 布卢瓦 是 不是 受托 到
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bɜːθ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] .
her at their birth as the others were .
她 在 他们的 出生 作为 这 其他的 是 .

图卢兹伯爵和布卢瓦小姐出生时并没有像其他人那样被托付给她照顾。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv]
The King thought that the additional responsibility of their education would prove
这 国王 想法 那 这 额外的 责任 的 他们的 教育 会 证明
[tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
too great for the Marquise .
也 伟大的 为了 这 侯爵夫人 .

国王认为，侯爵夫人要承担起抚养他们的额外责任，实在太重了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He preferred to enjoy her society and conversation ,
他 首选 到 享受 她 社会 和 对话 ,

他更喜欢享受与她相处和交谈的时光。

[səʊ][maɪ] [tuː] ['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] - ,
so my two youngest children were placed in the care of Madame d'Arbon ,
所以 我的 二 最小的 孩子们 是 放置 在 这 关心 的 夫人 - ,

于是，我的两个最小的孩子就被托付给了达尔邦夫人照顾。

[ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [ˌstjuːə'des] [ɒv; əv][em] . [diː]['koʊlbərt] .
a friend or stewardess of M . de Colbert .
一个 朋友 或者 空中小姐 的 M . 德 科尔伯特 .

德·科尔伯特先生的朋友或空姐。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Not a great compliment , as I take it .
不是 一个 伟大的 赞扬 , 作为 我 拿 它 .

依我看来，这算不上什么赞美。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [tʊk] [ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] [tuː; tə]
When , for the second time , Madame de Maintenon took the Duc du Maine to
什么时候 , 为了 这 第二 时间 , 夫人 德 曼特农 采取 这 杜克 杜 缅因州 到
[bɑːeədʒ] ,
Barege ,
驳船 ,

当曼特农夫人第二次带着曼恩公爵前往巴雷日时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lændz] , [^wiː'jen] , [ænd; ənd][pwɑː'tuː] .
she returned by way of the Landes , Guienne , and Poitou .
她 返回 经过 方式 的 这 兰德斯 , 吉耶纳 , 和 普瓦图 .

她经由朗德省、吉耶讷省和普瓦图省返回。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
She wished to revisit her native place , and show her pupil to all her relations .
她 希望 到 重访 她 本国的 地方 , 和 展示 她 瞳孔 到 全部 她 关系 .

她想重返故乡，并把她的学生介绍给所有亲戚。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] ,
Perceiving that she was a marquise , the instructress of princes , and a personage in high favour ,
感知 那 她 曾是 一个 侯爵夫人 , 这 女教师 的 王子们 , 和 一个 人士 在 高的 偏爱 ,

他意识到她是侯爵夫人，是王子们的老师，而且是一位备受宠爱的人物，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [preɪz] , [jet] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
they were lavish of their compliments and their praise , yet forebore to give her back her property .
他们 是 奢华的 的 他们的 赞美 和 他们的 称赞 , 然而 前缘 到 给 她 后退 她 财产 .

他们极尽溢美之词，对她赞不绝口，却迟迟不肯归还她的财物。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [veɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
Knowing that she was a trifle vain about her noble birth ,
会心 那 她 曾是 一个 琐事 徒劳 关于 她 高贵 出生 ,

他知道她对自己的贵族出身有些虚荣，

[ðeɪ] [meɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] ['pedɪgriː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt] .
they made over to her the great family pedigree , as well as a most precious manuscript .
他们 制成 超过 到 她 这 伟大的 家庭 谱系 , 作为 出色地 作为 一个 最多 宝贵的 手稿 .

他们将显赫的家族谱系以及一份极其珍贵的手稿都交给了她。

[ðiːz] ['peɪpəz] , [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] ,
These papers , found to be quite correct ,
这些 文件 , 成立 到 是 相当 正确的 ,

这些文件经证实完全正确，

[ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['spɪrɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bærən] [ə'grɪpə] - ,
included a most spirited history of the War of the League , written by Baron Agrippa d'Aubigne ,
包括 一个 最多 精神抖擞 历史 的 这 战争 的 这 联盟 , 书面 经过 男爵 阿格里帕 - ,

其中包括由阿格里帕·德·奥比涅男爵撰写的关于同盟战争的生动而精彩的历史叙述。

[huː] [mait] [ræŋk] [æz; əz] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
who might rank as an authority upon the subject ,
WHO 可能 秩 作为 一个 权威 之上 这 主题 ,

谁可以被视为该领域的权威?

['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːgərz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
having fought against the Leaguers for over fifteen years .
拥有 战斗 反对 这 联盟球员 为了 超过 十五 年 .

与联盟军战斗了十五年多。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] ,
Among these documents the King found certain details that hitherto had been forgotten ,
之中 这些 文件 这 国王 成立 肯定 细节 那 迄今为止 有 到过 被遗忘的 ,

国王在这些文件中发现了一些此前已被遗忘的细节。

[ɔː(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [lait] .
or had never yet come to light .
或者 有 绝不 然而 来 到 光 .

或者从未被发现过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . - [es] ['feɪvərɪt] [eɪd] - [dɪ'kæmp] ,
And as the Baron was Henri IV . ' s favourite aide - decamp ,
和 作为 这 男爵 曾是 亨利 第四 . - s 最喜欢的 助手 - 撤离 ,

由于男爵是亨利四世最宠爱的侍从，

['evri] ['refrəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
every reference that he makes to that good king is of importance and interest :
每一个 参考 那 他 制作 到 那 好的 国王 是 的 重要性 和 兴趣 .

他对那位贤君的每一次提及都意义重大，引人入胜。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [set] [fɔːθ] [ðə; ði] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
This manuscript , in the simplest manner possible , set forth the governess's ancestors .
这 手稿 , 在 这 最简单的 方式 可能的 , 放 前进 这 - 祖先 .

这份手稿以最简单的方式，列出了女家庭教师的祖先。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
I am sure she was more concerned about this document than about her property .
我 是 当然 她 曾是 更多的 担心的 关于 这 文档 比 关于 她 财产 .

我相信她更关心的是这份文件，而不是她的财产。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flemɪʃ] ['leɪdi] . — [ðə; ði] ['seɪntiː] - [ˌældi'gɑːnd] ['fæməli] . — [ðə; ði]
The Young Flemish Lady . — The Sainte - Aldegonde Family . — The
这 年轻的 弗拉芒语 女士 . — 这 圣特 - 阿尔德贡德 家庭 . — 这

年轻的佛兰德斯女士——圣阿尔德贡德家族——

[seɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sage of the
圣人 的 这

圣贤

['sepəlkə] .
Sepulchres .
墓穴 .

墓穴。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['tuːə'nei] , [ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːd]
Just at the time of the conquest of Tournai , a most amusing thing occurred
只是 在 这 时间 的 这 征服 的 图尔奈 ， 一个 最多 有趣 事物 发生
,
,
,

就在攻克图尔奈之时，发生了一件非常有趣的事情，

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔnikl] .
which deserves to be chronicled .
哪个 值得 到 是 编年史 .

这件事值得记录下来。

[ə'nʌðə(r)] ['epɪsəʊd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [gl'uːmɪə] ['neɪtʃə(r)] .
Another episode may be recorded also , of a gloomier nature .
其他 插曲 可能 是 记录 还 ， 的 一个 更阴郁 自然 .

可能还会录制另一集内容较为阴暗的剧集。

[də'rektli] ['tuːə'nei] [hæd; həd] [sə'rendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['aʊtpoʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,
Directly Tournai had surrendered , and the new outposts were occupied ,
直接地 图尔奈 有 投降 ， 和 这 新的 前哨站 是 占领 ，

图尔奈直接投降，新的前哨站被占领。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] ,
the King wished to make his entry into this important town ,
这 国王 希望 到 制作 他的 入口 进入 这 重要的 镇 ，

国王希望进入这座重要的城镇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] .
which he had long desired to see .
哪个 他 有 长的 想要的 到 看 .

他一直很想看到这一幕。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːgə] , [ɔːl'ðəʊ] [mjuːt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
The people and the burghers , although mute and silent ,
这 人们 和 这 市民 ， 虽然 沉默的 和 沉默的 ，

民众和市民，虽然沉默不语，

['wɪlɪŋli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] [mɑːtʃ] [pɑːst] ,
willingly watched the French army and its King march past ,
心甘情愿 观看 这 法语 军队 和 它是 国王 行进 过去的 ，

心甘情愿地观看法国军队及其国王列队经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['skeəsli] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
but the aristocracy scarcely showed themselves at any of the windows ,
但 这 贵族 几乎 显示 他们自己 在 任何 的 这 视窗 ，

但贵族们几乎没有在任何一扇窗户前露面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [fəʊk] [huː] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bælkəniz] [əb'stein]
and the few folk who appeared here and there on the balconies abstained
和 这 很少 民间 WHO 出现 这里 和 那里 在 这 阳台 弃权
[frɒm; frəm] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
from applauding the King .
从 鼓掌 这 国王 .

零星出现在阳台上的少数民众也没有为国王鼓掌。

['splendɪdli] [ə'pɛrəld] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] , [hɪz; ɪz]
Splendidly apparelled , and riding the loveliest of milk - white steeds , his
精彩地 穿着 ， 和 骑术 这 最可爱的 的 牛奶 - 白色的 马匹 ， 他的

他衣着华丽，骑着一匹漂亮的乳白色骏马。

['mædʒəsti] [prə'siːdid] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [wei] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv]
Majesty proceeded upon his triumphant way , surrounded by the flower of
威严 继续 之上 他的 凯 方式 , 包围 经过 这 花 的

陛下凯旋而归，周围簇拥着鲜花。

[frentʃ] [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
French nobility , and scattering money as he went .
法语 贵族 , 和 散射 钱 作为 他 去 .

他一路向法国贵族挥霍金钱。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] , [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən]
Before the Town Hall the procession stopped , when the magistrates delivered an
前 这 镇 大厅 这 游行 停止 , 什么时候 这 地方法官 发表 一个
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

游行队伍在市政厅前停了下来，地方法官们发表了讲话。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'næmld]
and gave up to his Majesty the keys of the city in a large enamelled
和 给予 向上 到 他的 威严 这 钥匙 的 这 城市 在 一个 大的 珐琅
[bəʊl] .
bowl .
碗 .

并将城门钥匙放在一个大珐琅碗中献给了国王陛下。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [kən'tentɪd] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
When the King , looking calmly contented , was about to reply ,
什么时候 这 国王 , 寻找 平静地 满足 , 曾是 关于 到 回复 ,

国王神色平静而满足，正要回答时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ]
he observed a woman who had pushed her way through the French
他 观察到 一个 女士 WHO 有 推动 她 方式 通过 这 法语
['gɑːdzmən] ,
guardsmen ,
卫兵 ,

他看到一个女人挤过法国卫兵的包围圈，

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] , [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
and staring hard at him , appeared anxious to get close up to him .
和 凝视 难的 在 他 , 出现 焦虑的 到 得到 关闭 向上 到 他 .

她紧紧盯着他，似乎很想靠近他。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,
In fact , she advanced a step or two ,
在 事实 , 她 先进的 一个 步 或者 二 ,

事实上，她向前迈了一两步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['epɪθet] [ðæt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [strʌk] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɔːsli]
and the epithet that crossed her lips struck the conqueror as being coarsely
和 这 别名 那 交叉 她 嘴唇 击 这 征服者 作为 存在 粗略地
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻 .

她脱口而出的那句辱骂之词，令征服者觉得粗俗不堪，令人反感。

" [ə'rest] [ðæt] ['wʊmən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Arrest that woman , " cried the King .
" 逮捕 那 女士 , " 哭 这 国王 .

“逮捕那个女人！”国王喊道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
She was instantly seized and brought before him .
她 曾是 即刻 查获 和 带来 前 他 .

她立即被抓住并带到他面前。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ðʌs] ?
" Why do you insult me thus ?
" 为什么 做 你 侮辱 我 因此 ?

你为什么要这样侮辱我?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" he asked quickly , but with dignity .
" 他 问 迅速地 , 但 和 尊严 .

他问得很快，但语气很有尊严。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [in'sʌlt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['leɪdi] .
" I have not insulted you , " replied the Flemish lady .
" 我 有 不是 受辱 你 , " 回复 这 弗拉芒语 女士 .

"我没有侮辱你,"佛兰德斯女士回答道。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [preɪz] ,
" The word that escaped me was rather a term of flattery and of praise ,
" 这 单词 那 逃脱 我 曾是 相当 一个 学期 的 奉承 和 的 称赞 ,

"我脱口而出的那个词，其实是一个恭维和赞美的词。"

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['semi] - [frentʃ] [pɑːts] . "
at least if it has the meaning which it conveys to us here , in these semi - French parts . "
在 至少 如果 它 有 这 意义 哪个 它 传递 到 我们 这里 , 在 这些 半 - 法语 部分 . "

至少如果它在我们这些半法语地区所理解的含义是这样的话。

" [seɪ] [ðæt] [wɜːd] [ə'gen] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Say that word again , " added the King ;
" 说 那 单词 再次 , " 额外 这 国王 ;

"再说一遍,"国王补充道;

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
" for I want everybody to bear witness that I am just in punishing you for such an insult . "
" 为了 我 想 大家 到 熊 证人 那 我 是 只是 在 惩罚 你 为了 这样的 一个 侮辱 . "

"因为我希望所有人都能见证，我惩罚你这种侮辱行为是公正的。"

" ['saɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]['pɑːstʃə(r)] - [lændz] , [maɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][maɪ][krɒps] .
" Sire , " answered this young woman , " your soldiers have destroyed my pasture - lands , my woods , and my crops .
" 父系 , " 回答 这 年轻的 女士 , " 你的 士兵 有 损毁 我的 牧场 - 土地 , 我的 树林 , 和 我的 农作物 .

"陛下,"这位年轻女子回答说，"您的士兵摧毁了我的牧场、我的树林和我的庄稼。"

[hɑːt] - ['brəʊkən] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kɜːs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][wʌns]
Heart - broken , I came here to curse you , but your appearance at once
心 - 破碎的 , 我 来了 这里 到 诅咒 你 , 但 你的 外貌 在 一次
[meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
made me change my mind .
制成 我 改变 我的 头脑 .

我心碎地来到这里诅咒你，但你的出现立刻改变了我的想法。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['kləuzə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ik'skleim] ,
On looking closer at you , in spite of my grief , I could not help exclaiming ,
在 寻找 更近 在 你 , 在 尽管如此 的 我的 悲伤 , 我 可以 不是 帮助 惊呼 ,

尽管悲痛欲绝，但当我仔细端详你时，我还是忍不住惊呼道：

- [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['hænsəm] [biː] — — - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! -
' So that's the handsome b — — - , is it ! '
- 所以 那就是 这 英俊的 b — — - , 是 它 ! -

“原来这就是那个帅气的混蛋啊！”

" [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt]
" The grenadiers , being called as witnesses , declared that such was in fact
" 这 掷弹兵 , 存在 称为 作为 证人 , 声明 那 这样的 曾是 在 事实
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .
her remark .
她 评论 .

“掷弹兵们被传唤作证，他们宣称这确实是她说过的话。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['flemɪʃ] ['leɪdi] :
Then the King smiled , and said to the young Flemish lady :
然后 这 国王 微笑 , 和 说 到 这 年轻的 弗拉芒语 女士 :

国王微微一笑，对那位年轻的佛兰德斯女士说道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [wɪð] ['redinəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði]
" With readiness and dignity she replied , " Sire , you see before you the
" 和 准备就绪 和 尊严 她 回复 , " 父系 , 你 看 前 你 这

她以沉着和尊严回答道：“陛下，您眼前所见……”

[kʊŋ'tes] [diː]['seɪntiː] - [ˌældi'gɑːnd] . "
Comtesse de Sainte - Aldegonde . "
伯爵夫人 德 圣特 - 阿尔德贡德 . "

圣阿尔德贡德伯爵夫人。”

" [preɪ] , ['mædəm] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['tɔɪlət] ;
" Pray , madame , " quoth the King , " be so good as to finish your toilet ;
" 祈祷 , 夫人 , " 引用 这 国王 , " 是 所以 好的 作为 到 结束 你的 洗手间 ;

“夫人,”国王说道，“请您好心完成您的梳妆打扮吧。”

[ai][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
I invite you to dine with me to - day .
我 邀请 你 到 用餐 和 我 到 - 天 .

我邀请您今天与我共进晚餐。

" ['mædəm] [diː]['seɪntiː] - [ˌældi'gɑːnd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][ɪn][fækt][daɪn] [wɪð]
" Madame de Sainte - Aldegonde accepted the honour , and did in fact dine with
" 夫人 德 圣特 - 阿尔德贡德 公认 这 荣誉 , 和 做过 在 事实 用餐 和
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [deɪ] .
his Majesty that day .
他的 威严 那 天 .

"圣阿尔德贡德夫人接受了这份荣誉，并且当天确实与国王陛下共进了晚餐。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
She was clever , and made herself most agreeable , so that the King ,
她 曾是 聪明的 , 和 制成 她自己 最多 同意 , 所以 那 这 国王 ,

她很聪明，而且非常讨人喜欢，所以国王

[huːz] ['pɒləsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn] [hɑːts] [baɪ][ɔːl] [kən'seʃ(ə)nz] ['pɒsəb(ə)l] ,
whose policy it was to win hearts by all concessions possible ,
谁 政策 它 曾是 到 赢 心 经过 全部 让步 可能的 ,

其政策是通过一切可能的让步来赢得人心。

[ɪn'demnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
indemnified her for all losses sustained during the war ,
赔偿 她 为了 全部 损失 持续 期间 这 战争 ,

赔偿她在战争期间遭受的所有损失，

[bɪ'saɪdz] ['grɑːntɪŋ] ['feɪvəz] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
besides granting favours to all her relatives and friends .
除了 授予 恩惠 到 全部 她 亲属 和 朋友们 .

此外，她还对她的所有亲戚朋友都给予了恩惠。

[ðə; ði]['seɪntiː] - [ˌældi'gɑːnd] ['fæməli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [kɔːt] , ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [gʊd]
The Sainte - Aldegonde family appeared at Court , being linked thereto by good
这 圣特 - 阿尔德贡德 家庭 出现 在 法庭 , 存在 链接 到 经过 好的
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

圣阿尔德贡德家族因服侍法院而出庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ɒv; əv]['merɪt]
It is already a training - ground for excellent officers and persons of merit
它 是 已经 一个 训练 - 地面 为了 出色的 警官 和 人 的 优点
.
.
.

这里已经是优秀军官和杰出人才的训练基地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmwɒt] [niːt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ,
But for that somewhat neat remark of the Countess's ,
但 为了 那 有些 整洁的 评论 的 这 伯爵夫人的 ,

但若非伯爵夫人那句颇为精辟的评论，

[ɔːl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]
all those gentlemen would have remained in poverty and obscurity within the walls
全部 那些 先生们 会 有 剩余 在 贫困 和 朦胧 之内 这 墙壁
[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['tuːə'nei] .
or in the suburbs of Tournai .
或者 在 这 郊区 的 图尔奈 .

如果这些先生们一直待在图尔奈城墙内或郊区，他们就会一直过着贫困潦倒、默默无闻的生活。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst]
Some days after this , the King was informed of the arrest of a most
一些 天 后 这 ， 这 国王 曾是 知情的 的 这 逮捕 的 一个 最多
['deɪndʒərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
dangerous individual ,
危险的 个人 ，

几天后，国王得知一名极其危险的人物被捕的消息。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['dɪgɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['ækwɪdʌkt] " [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
who had been caught digging below certain ancient aqueducts " with a view to
WHO 有 到过 捕捉 挖掘 以下 肯定 古老的 渡槽 " 和 一个 看法 到
[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
preparing a mine of some sort .
准备 一个 矿 的 一些 种类 .

有人被发现挖掘某些古代渡槽下方，“意图开挖某种矿井”。

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [taɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ; [ðeɪ] ['hʌsl] [hɪm]
" This person was brought in , tied and bound like a criminal ; they hustled him
" 这 人 曾是 带来 在 ， 系 和 边界 喜欢 一个 刑事 ； 他们 匆忙 他
[ænd; ənd] [mæl'triːt] [hɪm] .
and maltreated him .
和 虐待 他 .

“这个人被带进来，像罪犯一样被捆绑起来；他们对他进行骚扰和虐待。”

[ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] .
I noticed how he trembled and shed tears .
我 注意到 如何 他 颤抖 和 棚 眼泪 .

我注意到他浑身颤抖，泪流满面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] — [æn; ən] ['æntɪkwəri] .
He was a learned man — an antiquary .
他 曾是 一个 学习 男人 — 一个 古董商 .

他是一位博学之士——一位古董研究专家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'menst] ['sɜːt(ə)n] [,ekskə'veiʃən] ,
A few days before our invasion he had commenced certain excavations ,
一个 很少 天 前 我们的 入侵 他 有 开始 肯定 挖掘 ，

在我们入侵前几天，他已经开始进行一些挖掘工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ,
which he had been forced to discontinue ,
哪个 他 有 到过 强制 到 中止 ，

他被迫停止了这项工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ]
and now so great was his impatience that he had been obliged to go
和 现在 所以 伟大的 曾是 他的 不耐烦 那 他 有 到过 有义务 到 去
[ɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [truːps] .
on in spite of the surrounding troops .
在 在 尽管如此 的 这 周围 军队 .

现在他已经非常不耐烦了，尽管周围都是敌军，他还是不得不继续前进。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['mænjuskrɪpt] , [lɒŋ] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['druːidz] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [mʌŋks]
By means of an old manuscript , long kept by the Druids , as also by monks
经过 方法 的 一个 老的 手稿 ， 长的 保留 经过 这 德鲁伊 ， 作为 还 经过 僧侣
,
,
,

通过一份古老的手稿，这份手稿长期以来一直由德鲁伊教徒和僧侣保存，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['rəʊmən] ['haɪ'rəʊd] ,
this man had been able to discover traces of an old Roman highroad ,
这 男人 有 到过 有能力的 到 发现 痕迹 的 一个 老的 罗马 大路 ,

这个人发现了古罗马大道的遗迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and as in the days of the Romans the tombs of the rich and the
和 作为 在 这 天 的 这 罗马书 这 陵墓 的 这 富有的 和 这
[greɪt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðiːz] [brɔːd] [rəʊdz] ,
great were always placed alongside these broad roads ,
伟大的 是 总是 放置 旁边 这些 广阔 道路 ,

就像罗马时代一样，富人和达官显贵的陵墓总是建在这些宽阔的道路旁。

['aʊə(r)] [gʊd] ['æntɪkwəri] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ðeə(r)] ,
our good antiquary had been making certain researches there ,
我们的 好的 古董商 有 到过 制作 肯定 研究 那里 ,

我们那位优秀的古董学家一直在那里进行一些研究，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][gəʊld] - [maɪn] .
which for him had proved to be a veritable gold - mine .
哪个 为了 他 有 已证实 到 是 一个 真正的 金子 - 矿 .

对他来说，这简直就是一座金矿。

['hævɪŋ] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][set] [hɪm] [friː] ,
Having made confession of all this to the King , his Majesty set him free ,
拥有 制成 忏悔 的 全部 这 到 这 国王 , 他的 威严 放 他 自由的 ,

他向国王坦白了这一切，国王陛下便释放了他。

['grɑːntɪŋ] [hɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [kəm'pliːt] ['lɪbəti] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
granting him , moreover , complete liberty as regarded the execution of his
授予 他 , 而且 , 完全的 自由 作为 认为 这 执行 的 他的
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

此外，还给予他实施其事业的完全自由。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]
A few days afterwards he begged to have the honour of presenting to
一个 很少 天 然后 他 乞求 到 有 这 荣誉 的 呈现 到
[hɪz; ɪz]
his
他的

几天后，他恳求能有幸向他汇报工作

['mædʒəsti][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz]
Majesty some of the objects which he had collected during his researches
威严 一些 的 这 对象 哪个 他 有 集 期间 他的 研究
.
.
.

陛下展示了他在研究过程中收集的一些物品。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fju'nɪəriəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I was present , and the following are the funereal curiosities which he
我 曾是 展示 , 和 这 下列的 是 这 葬礼 奇闻异事 哪个 他

我当时在场，以下是他发现的丧葬奇物。

[ʃəʊd] [ˌjuː 'es] :
showed us :
显示 我们 :

向我们展示了：

['hævɪŋ] ['brəʊkən]['əʊpən][ə; eɪ] [tuːm] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'stræktɪd] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æləbɑːstə(r)] [vɑːz] ,
Having broken open a tomb , he had extracted therefrom a large alabaster vase ,
拥有 破碎的 打开 一个 墓 , 他 有 提取 由此 一个 大的 雪花石膏 花瓶 ,

他撬开一座坟墓，从中取出一个大型雪花石膏花瓶。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
which still contained the ashes of the deceased .
哪个 仍然 包含 这 灰烬 的 这 死者 .

里面还装着死者的骨灰。

[nekst] [ðɪs] [ɜːn] , ['keəfəli] [siːld] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [vɑːz] ,
Next this urn , carefully sealed up , there was another vase ,
下一个 这 瓮 , 小心 密封 向上 , 那里 曾是 其他 花瓶 ,

在这个密封完好的骨灰瓮旁边，是另一个花瓶。

[kən'teɪnɪŋ] [θriː] [gəʊld] [rɪŋz] [ə'dɔːnd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [tuː] [gəʊld] [spɜːz] , [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [hɔːs] ,
containing three gold rings adorned with precious stones , two gold spurs , the bit of a battle - horse ,
包含 三 金子 戒指 装饰 和 宝贵的 石头 , 二 金子 马刺 , 这 少量 的 一个 战斗 - 马 ,

内含三枚镶嵌宝石的金戒指、两副金马刺、一副战马嚼子。

['veri] ['slaɪtli] ['rʌstɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːl] [wɪð] [rʌf] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,
very slightly rusted , and chased with silver and gold , a sort of seal with rough coat - of - arms ,
非常 轻微地 生锈的 , 和 追逐 和 银 和 金子 , 一个 种类 的 海豹 和 粗糙的 外套 - 的 - 武器 ,

略有锈迹，并饰以金银纹饰，类似于带有粗糙纹章的印章。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [tʃɔɪs] [pɜːlz] , [ə; eɪ] ['staɪlɪt] [ɔː(r)] ['pens(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lɪgrəfi] ,
a necklace of large and very choice pearls , a stylet or pencil for calligraphy ,
一个 项链 的 大的 和 非常 选择 珍珠 , 一个 针刺 或者 铅笔 为了 书法 ,

一串硕大而上等的珍珠项链，一支书法笔或铅笔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [də'miʃən] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['empərə(r)] ,
and a hundred gold and silver coins bearing the effigy of Domitian , a very wicked emperor ,
和 一个 百 金子 和 银 硬币 轴承 这 人偶 的 图密善 , 一个 非常 邪恶 皇帝 ,

还有一百枚金银币，上面印着残暴的皇帝图密善的肖像。

[huː] [rein] ['əʊvə(r)] [rəʊm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [gɔːl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
who reigned over Rome and over Gaul in those days .
WHO 统治 超过 罗马 和 超过 高卢 在 那些 天 .

当时统治罗马和高卢的是谁?

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['trɪŋkɪts] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [sed] ,
When the King had amused himself with examining these trinkets , he turned to the antiquary and said ,
什么时候 这 国王 有 觉得好笑 他自己 和 检查 这些 小饰品 , 他 转向 到 这 古董商 和 说 ,

国王欣赏完这些小玩意儿后，转向古董商说道：

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜː(r)] ?
" Is that all , sir ?
" 是 那 全部 , 先生 ?

先生，就这些吗?

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz] ['kerənz] [flɑːsk][ɒv; əv] [waɪn] ? "
Why , where is Charon's flask of wine ? "
为什么 , 在哪里 是 卡戎的 烧瓶 的 葡萄酒 ? "

为什么? 卡戎的酒壶在哪儿?

" [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk] .
" Here , your Majesty , " replied the old man , producing a small flask .
" 这里 , 你的 威严 , " 回复 这 老的 男人 , 生产 一个 小的 烧瓶 .

“陛下，给您,”老人说着，掏出一个小瓶子。

" [siː] , [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
" See , the wine has become quite clear .
" 看 , 这 葡萄酒 有 变得 相当 清除 .

你看，酒已经变得很清澈了。

" [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][flɑːsk][wɒz; wəz]['əʊpənd] ; [ðə; ði] [waɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz] [peɪl]
" With great difficulty the flask was opened ; the wine it contained was pale
" 和 伟大的 困难 这 烧瓶 曾是 打开 ; 这 葡萄酒 它 包含 曾是 苍白
[ænd; ənd] ['əʊdələs] ,
and odourless ,
和 无味 ,

“费了九牛二虎之力才打开了酒瓶；里面的酒颜色苍白，毫无气味。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [dɪ'lɪʃəs] .
but by those bold enough to taste it , was pronounced delicious .
但 经过 那些 大胆的 足够的 到 品尝 它 , 曾是 发音 可口的 .

但那些大胆尝试过的人都认为它味道鲜美。

[wen] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['empti] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] ,
When overturning the urn in order to empty out the ashes and bury them ,
什么时候 推翻 这 瓮 在 命令 到 空的 出去 这 灰烬 和 埋葬 他们 ,

将骨灰瓮翻过来倒出骨灰并埋葬时，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [trænz'leɪtɪd] .
they noticed an inscription , which the King instantly translated .
他们 注意到 一个 题词 , 哪个 这 国王 即刻 翻译 .

他们注意到一段铭文，国王立即将其翻译出来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

" [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [gɑːd] [tuːmz] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [huː] [breɪks] ['əʊpən] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] .
" May the gods who guard tombs punish him who breaks open this mausoleum .
" 可能 这 神 WHO 警卫 陵墓 惩治 他 WHO 休息 打开 这 陵 .

“愿守护陵墓的神明惩罚擅闯此陵墓之人。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ɔː'riːlɪəs] ['sɪlviəs] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ]
The troubles and misfortunes of Aurelius Silvius have been cruel enough during
这 麻烦 和 不幸 的 奥勒留 西尔维乌斯 有 到过 残忍的 足够的 期间
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;
his lifetime ;
他的 寿命 ;

奥雷利乌斯·西尔维乌斯一生中遭遇的苦难和不幸已经够残酷了；

[ɪn] [ðɪs] [tuːm] [æt; ət] [liːst] [let] [hɪm][hæv; həv] [piːs] .
in this tomb at least let him have peace .
在 这 墓 在 至少 让 他 有 和平 .

至少让他在这坟墓里安息吧。

" [ðə; ði] ['wɜːði] ['æntɪkwəri] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pɜːl] ['nekləs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [rɪŋz] ,
" The worthy antiquary offered me his pearl necklace and one of the antique rings ,
" 这 值得 古董商 提供 我 他的 珍珠 项链 和 一 的 这 古董 戒指 ,

这位可敬的古董收藏家把他的珍珠项链和一枚古董戒指送给了我。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːzd] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
but I refused these with a look of horror .
但 我 拒绝 这些 和 一个 看 的 恐怖 .

但我一脸惊恐地拒绝了这些。

[hiː; hi][səʊld][ðə; ði][kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He sold the coins to the King ,
他 卖 这 硬币 到 这 国王 ,

他把这些钱币卖给了国王。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [,ekskə'veiʃən][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
and informed us that his various excavations and researches had brought him in about one hundred thousand livres up to the present time .
和 知情的 我们 那 他的 各种各样的 挖掘 和 研究 有 带来 他 在 关于 一 百 千 利弗斯 向上 到 这 展示 时间 .

他告诉我们，到目前为止，他的各种挖掘和研究已经为他带来了大约十万里弗尔的收入。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['pleɪfəli] , " [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] , [mə'sjɜː] ;
The King said to him playfully , " Mind what you are about , monsieur ;
这 国王 说 到 他 嬉戏地 , " 头脑 什么 你 是 关于 , 先生 ;

国王半开玩笑地对他说："先生，注意你的言行。"

[ðæt] ['sentəns] [wɪtʃ] [ai] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['neɪtʃə(r)] . "
that sentence which I translated for you is not of a very , reassuring nature . "
那 句子 哪个 我 翻译 为了 你 是 不是 的 一个 非常 , 令人安心 自然 . "

我翻译给你的那句话，听起来并不让人放心。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævənt; sə'vɑːnt] .
" Yet it will not serve to hinder me in my scientific researches , " replied the savant .
" 然而 它 将要 不是 服务 到 阻碍 我 在 我的 科学 研究 , " 回复 这 学者 .

"但这并不会妨碍我的科学研究，"这位学者回答道。

" ['keərən] , [huː] [baɪ] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
" Charon , who by now must be quite a rich man ,
" 卡戎 , WHO 经过 现在 必须 是 相当 一个 富有的 男人 ,

"卡戎，他现在一定已经是个相当富有的人了，

['evɪdəntli] [dis'dein] [ɔːl] [sʌtʃ] ['peti] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [æz; əz] [ðiːz] .
evidently disdains all such petty hidden treasures as these .
显然 轻蔑 全部 这样的 小气 隐 宝藏 作为 这些 .

显然，他鄙视所有这些不起眼的隐藏宝藏。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l] .
To me they are most useful .
到 我 他们 是 最多 有用 .

对我来说，它们非常有用。

" [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['tuːə'nei] , [ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['maɪzə(r)] ,
" Next time we passed through Tournai , I made inquiries as to this miser ,
" 下一个 时间 我们 通过了 通过 图尔奈 ， 我 制成 查询 作为 到 这 吝啬鬼 ，

“下次我们经过图尔奈时，我打听了一下这个守财奴的下落。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and afterwards informed the King .
和 然后 知情的 这 国王 .

随后禀告了国王。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] ['rɒbəz] [wen] [di'spɔil] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuːmz] .
It appears that he was surprised by robbers when despoiling one of these tombs .
它 出现 那 他 曾是 惊讶 经过 强盗 什么时候 掠夺 一 的 这些 陵墓 .

看来他在盗掘其中一座陵墓时，被盗贼打了个措手不及。

['ɑːftə(r)] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] , [ðeɪ] ['berid] [hɪm][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri] ,
After robbing him of all that he possessed , they buried him alive in the very ,
后 抢劫 他 的 全部 那 他 拥有 ， 他们 埋葬 他 活 在 这 非常 ，

他们抢走了他所有的东西，然后把他活埋在了……

[greɪv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] .
grave where he was digging , so as to save expense .
严重 在哪里 他 曾是 挖掘 ， 所以 作为 到 节省 费用 .

为了节省开支，他挖了一个坟墓，就埋在他挖的那个地方。

[wɒt] [ə; eɪ]['dɪzməl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] !
What a dismal sort of science !
什么 一个 惨淡 种类 的 科学 !

多么令人沮丧的科学啊！

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [deθ] !
What a life , and what a death !
什么 一个 生活 ， 和 什么 一个 死亡 !

多么精彩的一生，多么令人唏嘘的死亡！

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv]['seɪntiː] [ˌɑːmən'diːn] . — [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɪn'træpt] . — [ðə; ði]
The Monks of Sainte Amandine . — The Prince of Orange Entrapped . — The
这 僧侣 的 圣特 阿曼丁 . — 这 王子 的 橙子 被困 . — 这

圣阿芒丁修道院的修士们——奥兰治亲王的陷落——

[drʌgd] [waɪn] . — [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['dʒuːdɪθ] .
Drugged Wine . — The Admirable Judith .
吸毒 葡萄酒 . — 这 令人钦佩的 朱迪思 .

掺了药的酒。——《了不起的朱迪思》

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs] [siːdʒ] [ɒv; əv][kɑːndeɪ] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
After the furious siege of Conde , which lasted only four days , the King ,
后 这 狂怒 围城 的 孔德 ， 哪个 持续 仅有的 四 天 ， 这 国王 ，

在孔代宫遭受仅持续四天的猛烈围攻后，国王

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] , [left] [fɔː(r); fə(r)] - ,

who had been present , left for Sebourg ,

WHO 有 到过 展示 , 左边 为了 - ,

当时在场的人都前往了塞堡。

[wens] [hiː; hi] [sent] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːrts] [ɒv; əv] [liːdʒ] ,

whence he sent orders for the destruction of the principal forts of Liege ,

何处 他 发送 订单 为了 这 破坏 的 这 主要的 堡垒 的 列日 ,

他由此下令摧毁列日的主要要塞。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .

and for the ravaging of the Juliers district .

和 为了 这 蹂躏 的 这 - 区 .

以及对朱利耶尔区的蹂躏。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] - [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ruːθləs] ['fæʃ(ə)n] ,

He treated the Neubourg estates in the same ruthless fashion ,

他 治疗 这 - 庄园 在 这 相同的 无情 时尚 ,

他对纽堡庄园也采取了同样残酷无情的做法。

[æz; əz] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [njuː'træləti] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

as the Duke had abandoned his attitude of neutrality , and had

作为 这 公爵 有 弃 他的 态度 的 中立 , 和 有

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , ['hɒlənd] [ænd; ənd] [speɪn] .

joined the Empire , Holland and Spain .

加入 这 帝国 , 荷兰 和 西班牙 .

因为公爵放弃了中立立场，加入了帝国、荷兰和西班牙的阵营。

[ɔːl] [ðə; ði] [kliːvz] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɜːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vəhɑːl] ,

All the Cleves district , and those between the Meuse and the Vahal ,

全部 这 克利夫斯 区 , 和 那些 之间 这 默兹河 和 这 瓦哈尔 ,

[wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['hevi] [tæk'seɪʃn] .

were subjected to heavy taxation .

是 受 到 重的 税收 .

克莱沃地区以及默兹河和瓦哈尔河之间的所有地区都遭受了沉重的赋税。

['evriweə(r)] [wʌn] [sɔː] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [flaɪt] , ['kɑːslz] [sækt] , ['həumsted] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] [ɪn]

Everywhere one saw families in flight , castles sacked , homesteads and convents in

到处 一 锯 家庭 在 航班 , 城堡 被解雇 , 家园 和 修道院 在

[fleɪmz] .

flames .

火焰 .

到处都能看到逃亡的家庭、被洗劫一空的城堡、被焚毁的家园和修道院。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['vɪlə] - [ɜːr'moʊsə] , ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['flɑːndəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

The Duc de Villa - Hermosa , Governor - General in Flanders for the King of

这 杜克 德 别墅 - 美丽 , 州长 - 一般的 在 弗兰德斯 为了 这 国王 的

[speɪn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

Spain , and William of Orange ,

西班牙 , 和 威廉 的 橙子 ,

西班牙国王在佛兰德斯的总督维拉埃尔莫萨公爵，以及奥兰治的威廉

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['liːdə(r)] , [went] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'devə(r)]

the Dutch leader , went hither and thither all over the country , endeavouring

这 荷兰语 领导者 , 去 这里 和 那里 全部 超过 这 国家 , 努力

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

to rouse the people ,

到 唤醒 这 人们 ,

这位荷兰领袖走遍全国各地，试图唤起民众的热情。

[ænd; ənd][spɜː(r)][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and spur them on to offer all possible resistance to the King of France .
和 刺 他们 在 到 提供 全部 可能的 反抗 到 这 国王 的 法国 .

并激励他们尽一切可能抵抗法国国王。

[ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] ['nʌnəri] ,
These two noble generalissimi even found their way into monasteries and nunneries ,
这些 二 高贵 将军 甚至 成立 他们的 方式 进入 修道院 和 尼姑庵 ,

这两位高贵的将军甚至还进入了修道院和尼姑庵。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [pleɪt] , ['æktʃuəli] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['ves(ə)lz] [juːst]
and carried off their silver plate , actually , seizing the consecrated vessels used
和 携带 离开 他们的 银 盘子 , 实际上 , 抓住 这 已祝圣的 船只 用过的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrəmənt] ,
for the sacrament ,
为了 这 圣餐 ,

他们抢走了他们的银盘，实际上，连用于圣餐的圣器也都被夺走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [help] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .
saying that all such things would help the good cause .
说 那 全部 这样的 事物 会 帮助 这 好的 原因 .

他说，所有这些事情都有助于这项公益事业。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['welθi] ['bəːnədin] ['mɒnəst(ə)ri] ,
One day they entered a wealthy Bernardine monastery ,
一 天 他们 进入 一个 富裕 伯纳丁 修道院 ,

有一天，他们进入了一座富裕的伯纳定修道院。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tuːm] [ɒv; əv]['seɪntiː] [ˌɑːmən'diːn] [wɒz; wəz][ɒn] [vjuː] .
where the miraculous tomb of Sainte Amandine was on view .
在哪里 这 神奇 墓 的 圣特 阿曼丁 曾是 在 看法 .

圣阿曼丁的奇迹墓就在那里展出。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌðeərə'baʊts] [hæd; həd]
The great veneration shown for this saint in all the country thereabouts had
这 伟大的 崇敬 所示 为了 这 圣 在 全部 这 国家 大约 有
[sɜːvd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['njuːmərəs] ['kɒstli]
served greatly to enrich the community and bring them in numerous costly
服务 非常 到 丰富 这 社区 和 带来 他们 在 很多的 昂贵
['ɒfəɪŋz] .
offerings .
供品 .

周围全国各地对这位圣人的崇敬之情，极大地丰富了当地社区的财富，并带来了许多贵重的供品。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [weər'ɪn] [ðə; ði] [seɪnts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The chapel wherein the saint's heart was said to repose was lighted by a
这 教堂 其中 这 圣徒 心 曾是 说 到 休息 曾是 照明 经过 一个
[hjuːdʒ][gəʊld][læmp] ,
huge gold lamp ,
巨大的 金子 灯 ,

据说圣人的心脏安息的小教堂里，一盏巨大的金灯照亮着教堂。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
and on the walls and in niches right up to the ceiling were
和 在 这 墙壁 和 在 利基市场 正确的 向上 到 这 天花板 是
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['vəʊtɪv] ['ɒfəɪŋz] [ɪn][ɪ'næm(ə)l] ,
thousands of votive offerings in enamel ,
数千 的 奉献 供品 在 搪瓷 ,

墙壁上和壁龛里，一直到天花板，都摆放着成千上万件珐琅彩祭品。

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][gəʊld] .
silver , and gold .
银 , 和 金子 .

银和金。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['vɪlə] - [ɜːr'moʊsə] ([ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk]) [deəd] [nɒt] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Duc de Villa - Hermosa (a good Catholic) dared not give orders for the
这 杜克 德 别墅 - 美丽 (一个 好的 天主教) 敢于 不是 给 订单 为了 这
['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli]['tʃæp(ə)l] ,
pillage of this holy chapel ,
掠夺 的 这 圣 教堂 ,

维拉-埃尔莫萨公爵（一位虔诚的天主教徒）不敢下令洗劫这座神圣的小教堂。

[bʌt; bət] [left] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ([ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːgənəʊ]) .
but left that to the Prince of Orange (a good Huguenot) .
但 左边 那 到 这 王子 的 橙子 (一个 好的 胡格诺派) .

但这件事就交给了奥兰治亲王（一位虔诚的胡格诺教徒）。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['praɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [huː] ,
One evening they came to ask the prior for shelter , who ,
一 晚上 他们 来了 到 问 这 事先的 为了 庇护所 , WHO ,

一天晚上，他们来向修道院院长请求收留，院长说：

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] , [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self]
seeing that he was at the mercy of both armies , had to show himself
看到 那 他 曾是 在 这 怜悯 的 两个都 军队 , 有 到 展示 他自己
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːtʃ] .
pleasant to each .
令人愉快的 到 每个 .

既然他受制于两军，就必须对双方都表现得和蔼可亲。

['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
During supper , when the two generals informed him of the object of
期间 晚餐 , 什么时候 这 二 将军们 知情的 他 的 这 目的 的
[ðeə(r)]['siːkrət]['vɪzɪt] ,
their secret visit ,
他们的 秘密 访问 ,

晚饭时，两位将军向他透露了他们秘密访问的目的。

[hiː; hi] ['klɪəli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [sækt] , [ænd; ənd][laɪk]
he clearly perceived that the monastery was about to be sacked , and like
他 清楚地 感知 那 这 修道院 曾是 关于 到 是 被解雇 , 和 喜欢
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] ,
a man of resource ,
一个 男人 的 资源 ,

他清楚地意识到修道院即将被洗劫，于是像个足智多谋的人一样，

[æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
at once made up his mind .
在 一次 制成 向上 他的 头脑 .

他立刻下定了决心。

[wen] [dɪ'zɜːt] [keɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gests] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drʌgd] .
When dessert came , he gave his guests wine that had been drugged .
什么时候 甜点 来了 , 他 给予 他的 客人 葡萄酒 那 有 到过 吸毒 .

甜点上桌时，他给客人上了掺了药的酒。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] , ['grəʊɪŋ] ['draʊzi] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,
The generals , growing drowsy , soon fell asleep ,
这 将军们 , 生长 昏昏欲睡 , 很快 跌倒 睡着了 ,

将军们渐渐昏昏欲睡，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪə(r)][æt; ət][wʌns] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [sel]
and the prior at once caused them to be carried off to a cell
和 这 事先的 在 一次 导致 他们 到 是 携带 离开 到 一个 细胞
[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .
and placed upon a comfortable bed .
和 放置 之上 一个 舒服的 床 .

法官立即下令将他们押送到牢房，安置在舒适的床上。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪdnaɪt] [mæs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kləʊz][hi:; hi]
This done , he celebrated midnight mass as usual , and at its close he
这 完毕 , 他 著名 午夜 大量的 作为 通常 , 和 在 它是 关闭 他
['sʌmənd] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] ,
summoned the whole community ,
被召唤 这 所有的 社区 ,

事情办妥后，他照常举行了午夜弥撒，弥撒结束时，他召集了全体教友。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['perəl][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][əd'vaɪs] .
telling them of their peril and inviting counsel and advice .
讲述 他们 的 他们的 危险 和 邀请 法律顾问 和 建议 .

告诉他们他们面临的危险，并邀请他们提供建议和指导。

" [maɪ] ['breðrən] , " [ɑ:skt] [hi:; hi] ,
" My brethren , " asked he ,
" 我的 弟兄们 , " 问 他 ,

“我的弟兄们，”他问道，

" [ɔ:t] [wi:; wi][nɒt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['prɪznər] [æz; əz][prə'feɪnərz][ɒv; əv]['həʊli]['pleɪsɪz] ,
" ought we not to look upon our prisoners as profaners of holy places ,
" 应该 我们 不是 到 看 之上 我们的 囚犯 作为 亵渎者 的 圣 地方 ,

我们难道不应该把囚犯视为亵渎圣地的人吗？

[ænd; ənd] [sɜ:v] [ðem; ðəm][ɪn]['si:krət][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd][æz; əz][wʌns][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['dʒu:dɪθ]
and serve them in secret and before God as once the admirable Judith
和 服务 他们 在 秘密 和 前 上帝 作为 一次 这 令人钦佩的 朱迪思
[sɜ:vd] [ˌhɔləu'fə:ni:z] ?
served Holofernes ?
服务 霍洛弗尼斯 ?

像令人敬佩的朱迪斯曾经侍奉霍洛弗尼斯那样，在暗中和上帝面前侍奉他们吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜ:mə(r)] .
" At this proposal there was a general murmur .
" 在 这 提议 那里 曾是 一个 一般的 低语 .

“这个提议引起了一阵窃窃私语。”

[ðə; ði] [ə'sembli] [gru:] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['perələs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɔ:də(r)]
The assembly grew agitated , but seeing how perilous was the situation , order
这 集会 生长 激动 , 但 看到 如何 危险的 曾是 这 情况 , 命令
[wɒz; wəz] [su:n] [rɪ'stɔ:d] .
was soon restored .
曾是 很快 恢复 .

集会气氛变得紧张起来，但看到形势十分危急，秩序很快恢复了。

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['dʒenərəlz] [ɔ:t] [nɒt] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]
The old monks were of opinion that the two generals ought not yet to be
这 老的 僧侣 是 的 观点 那 这 二 将军们 应该 不是 然而 到 是
['sækrɪfaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,

老僧们认为，这两位将军现在还不应该被献祭。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] ,
but should be shut up in a subterranean dungeon ,
但 应该 是 关闭 向上 在 一个 地下 地牢 ,

但应该被关进地下地牢。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)]
a messenger being sent forthwith to the French King announcing their capture
一个 信使 存在 发送 立即 到 这 法语 国王 宣布 他们的 捕获
.
.
.

立即派信使去见法国国王，宣布他们被俘的消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['laʊdli] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The young monks protested loudly against such an act , declaring it to
这 年轻的 僧侣 抗议 高声 反对 这样的 一个 行为 , 声明 它 到
[biː; bi] ['tretʃərəs] , [dɪs'greɪsfl] , [fə'ləʊniəs] .
be treacherous , disgraceful , felonious .
是 奸诈 , 可耻 , 重罪 .

年轻的僧侣们大声抗议这种行为，称其为背信弃义、可耻可耻、重罪。

[ðə; ði]['praɪə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] ,
The prior endeavoured to make them listen to reason and be silent ,
这 事先的 努力 到 制作 他们 听 到 原因 和 是 沉默的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] ,
but the young monks ,
但 这 年轻的 僧侣 ,

院长试图让他们听从道理，保持沉默，但这些年轻的僧侣们，

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] , [gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
though in a minority , got the upper hand .
尽管 在 一个 少数民族 , 得到 这 上 手 .

虽然人数不多，但最终占了上风。

[ðeɪ] [di'pəuz] [ðə; ði]['praɪə(r)] , [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntuː]
They deposed the prior , abused and assaulted him , and finally flung him into
他们 被罢免 这 事先的 , 受虐 和 袭击 他 , 和 最后 扔 他 进入
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

他们罢免了前任，虐待并殴打了他，最后把他投入监狱。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['praɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bælət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] ['liːdə(r)] ,
One of them was appointed prior without ballot , and this new leader ,
一 的 他们 曾是 任命 事先的 没有 选票 , 和 这 新的 领导者 ,
['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'hiərənt] ,
followed by his adherents ,
随后 经过 他的 信徒 ,

其中一人未经投票事先任命，这位新领导人及其追随者，

[raʊzd] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [ə'fɪʃəsli] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
roused the generals and officiously sent them away .
唤醒 这 将军们 和 专横地 发送 他们 离开 .

唤醒了将军们，并敷衍地将他们打发走了。

[ðə; ði]['praɪərz] ['nefjuː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bəːnədin] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː]
The prior's nephew , a young Bernardine , accompanied by a lay brother and two
这 先前的 侄子 , 一个 年轻的 伯纳丁 , 伴随 经过 一个 躺 兄弟 和 二
[ɔː(r)] [θriː] ['sɜːvənts] ,
or three servants ,
或者 三 仆人 ,

院长的侄子，一位年轻的伯纳丁修士，带着一位俗家修士和两三个仆人，

[set] [aʊt] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]
set out across country that night , and brought information to the King of all
放 出去 穿过 国家 那 夜晚 , 和 带来 信息 到 这 国王 的 全部
[ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
this disorder ,
这 紊乱 ,

当晚，他们便启程穿越全国，将这一切混乱情况禀报给了国王。

['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['ʌŋkəlz] [laɪf] .
begging his Majesty to save his worthy uncle's life .
乞讨 他的 威严 到 节省 他的 值得 叔叔的 生活 .

他恳求陛下救救他德高望重的叔叔的性命。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [drə'guːn] ,
At the head of six hundred dragoons ,
在 这 头 的 六 百 龙骑兵 ,

率领六百名龙骑兵，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['reskjuːd] [ðə; ði]['praɪə(r)] ,
the King hastened to the convent and at once rescued the prior ,
这 国王 加快 到 这 修道院 和 在 一次 获救 这 事先的 ,

国王急忙赶到修道院，立即救出了院长。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mʌŋks] [ɒv; əv]['seɪntiː] [ˌɑːmən'diːn] [tuː; tə] - ,
sending the good old monks of Sainte Amandine to Citeaux ,
发送 这 好的 老的 僧侣 的 圣特 阿曼丁 到 - ,

将圣阿芒迪纳修道院的那些善良的老修士们送往西多会，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] [ænd; ənd] ['træpɪst]
and dispersing the rebellious young ones among the Carthusian and Trappist
和 分散 这 叛逆的 年轻的 一个 之中 这 卡尔特教派 和 特拉普派
['mɑːnəˌsteriz] .
monasteries .
修道院 .

并将叛逆的年轻人分散到卡尔特教派和特拉普教派修道院中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [træns'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,
All the treasures contained in the chapel he had transferred to his camp ,
全部 这 宝藏 包含 在 这 教堂 他 有 转移 到 他的 营 ,

他将教堂里所有的珍宝都转移到了他的营地。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kɑːmə(r)] , [mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] ['siːz(ə)n] .
until a calmer , more propitious season .
直到 一个 更平静 , 更多的 吉祥 季节 .

直到风平浪静、更加吉利的季节到来。

[ðæt] ['praɪsləs] ['kæptʃə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
That priceless capture , the Prince of Orange , escaped him , however , and he
那 无价 捕获 , 这 王子 的 橙子 , 逃脱 他 , 然而 , 和 他
[wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [ðeər'æt] ,
was inconsolable thereat ,
曾是 无法安慰 那里 ,

然而，他却错失了那次无比珍贵的俘虏——奥兰治亲王，为此他悲痛欲绝。

['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
adding , as he narrated the incident ,
添加 , 作为 他 旁白 这 事件 ,

他在叙述事件经过时补充道：

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'pɒn][maɪ] [neɪm] ,
" Were it not that I feared to bring dishonour upon my name ,
" 是 它 不是 那 我 害怕 到 带来 羞辱 之上 我的 姓名 ,

“若非怕玷污我的名声，

[ænd; ənd] ['sʌli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [reɪn] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,
and sully the history of my reign and my life ,
和 玷污 这 历史 的 我的 在位 和 我的 生活 ,

玷污我的统治历史和我的生活，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['mæsəkə] [ðəʊz] [jʌŋ] [seɪnt] - [bər'nɑːrd] [mʌŋks] . "
I would have massacred those young Saint - Bernard monks . "
我 会 有 大屠杀 那些 年轻的 圣 - 伯纳德 僧侣 . "

我本想屠杀那些年轻的圣伯纳德修道士。

" [wɒt] [ə; eɪ] [vaɪl] [briːd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] !
" What a vile breed they all are !
" 什么 一个 卑鄙的 品种 他们 全部 是 !

“他们真是一群卑鄙的家伙！”

" [ai][kraɪd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
" I cried , losing all patience .
" 我 哭 , 输 全部 耐心 .

我哭了，失去了所有耐心。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
" No , no , madame , " he quickly rejoined ,
" 不 , 不 , 夫人 , " 他 迅速地 重新加入 ,

“不，不，夫人，”他连忙回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" you are apt to jump from one extreme to the other .
" 你 是 易于 到 跳 从 一 极端 到 这 其他 .

你很容易从一个极端跳到另一个极端。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] [ðʌs] .
It does not do to generalise thus .
它 做 不是 做 到 概括 因此 .

这样概括是不恰当的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] [æt; ət]['seɪntiː] [ˌɑːmən'diːn] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['enəmɪz] , [ai] [əd'mɪt] ,
The young monks at Sainte Amandine showed themselves to be my enemies , I admit ,
这 年轻的 僧侣 在 圣特 阿曼丁 显示 他们自己 到 是 我的 敌人 , 我 承认 ,

我承认，圣阿芒丁修道院的年轻修士们向我表明了他们的敌意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ,
and for this I shall punish them as they deserve ,
和 为了 这 我 将 惩治 他们 作为 他们 应得 ,

为此，我将按他们应得的惩罚他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [mʌŋks] ['mɪəli] [dɪ'zaɪəd][maɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] .
but the poor old monks merely desired my success and advantage .
但 这 贫穷的 老的 僧侣 仅仅 想要的 我的 成功 和 优势 .

但那些可怜的老僧们只是希望我成功并获得好处而已。

[wen] [piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɒnəst(ə)ri] ;
When peace is declared , I shall take care of them and of their monastery ;
什么时候 和平 是 声明 , 我 将 拿 关心 的 他们 和 的 他们的 修道院 ;

当和平到来时，我将照顾他们和他们的修道院；

[ðə; ði]['praɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['æbət] .
the prior shall be made an abbot .
这 事先的 将 是 制成 一个 方丈 .

前任院长应被任命为修道院院长。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
I like the poor fellow ; so will you , when you see him .
我 喜欢 这 贫穷的 同伴 ; 所以 将要 你 , 什么时候 你 看 他 .

我喜欢这个可怜的人；你见到他也会喜欢的。

" [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [mʌŋk] ,
" I really cannot see why the King should have taken such a fancy to this old monk ,
" 我 真的 不能 看 为什么 这 国王 应该 有 已采取 这样的 一个 想要 到 这 老的 僧 ,

"我实在不明白国王为何会对这位老和尚如此钟情。"

[huː] [wɒz; wəz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
who was minded to murder a couple of generals in his convent because ,
WHO 曾是 有思想 到 谋杀 一个 夫妻 的 将军们 在 他的 修道院 因为 ,

他一心想在修道院里谋杀几位将军，因为：

[fə'suːθ] , ['dʒuːdɪθ] [wʌns] [sluː] [,hɔləu'fəːniːz] !
forsooth , Judith once slew Holofernes !
真的 , 朱迪思 一次 一万 霍洛弗尼斯 !

真的，朱迪斯曾经杀死过霍洛弗尼斯！

['dʒuːdɪθ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] .
Judith might have been tempted to do that sort of thing ; she was a Jewess .
朱迪思 可能 有 到过 受诱惑 到 做 那 种类 的 事物 ; 她 曾是 一个 犹太女人 .

朱迪思或许会受到诱惑去做那种事；她是个犹太人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌŋk] !
But a Christian monk !
但 一个 基督教 僧 !

但是，他是一位基督教僧侣！

[ai] ['kænɒt] [get] ['əʊvə(r)] [,aɪ 'tiː] !
I cannot get over it !
我 不能 得到 超过 它 !

我简直无法接受！

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第2/4页

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]['roʊhən] . — [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [tuː] [leɪt] . — [hɪz; ɪz] [dets] . — [me'siːnə] ['siːdɪd]
The Chevalier de Rohan . — He is Born Too Late . — His Debts . — Messina Ceded
这 骑士 德 罗汉 . — 他 是 出生 也 晚的 . — 他的 债务 . — 墨西拿 割让

罗昂骑士——他生不逢时——他的债务——墨西拿割让

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] ['mediteit] [rɪ'vendʒ] . — [ðə; ði] [kɒŋt] [diː]
to the French . — The King of Spain Meditates Revenge . — The Comte de
到 这 法语 . — 这 国王 的 西班牙 冥想 复仇 . — 这 孔特 德

对法国人来说——西班牙国王谋划复仇——伯爵

[ˌmɒntə'reɪ] . — ['mædəm] [diː]['vɪ.lɑːrz][æz; əz][kən'spɪrətə(r)] . — [ðə; ði]['pɪkˌpʌs]
Monterey . — Madame de Villars as Conspirator . — The Picpus
蒙特雷 . — 夫人 德 维拉尔斯 作为 同谋 . — 这 picpus

蒙特雷。—德·维拉尔夫人饰演阴谋者。—匹克普斯

['skuːlmɑːstə(r)] . — [ðə; ði][plɒt] [feɪlz] . — [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . — ['mædəm] [diː]
Schoolmaster . — The Plot Fails . — Discovery and Retribution . — Madame de
校长 . — 这 阴谋 失败 . — 发现 和 报应 . — 夫人 德

校长。——阴谋失败。——发现与惩罚。——德夫人

\- [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [feɪt] .
Soubise's Indifference to the Chevalier's Fate .
\- 漠不关心 到 这 骑士的 命运 .

苏比斯对骑士命运的漠不关心。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bɔːn] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
Had he been born fifty or sixty years earlier ,
有 他 到过 出生 五十 或者 六十 年 早些时候 ,

如果他早出生五十年或六十年，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]['roʊhən] [mait] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] .
the Chevalier de Rohan might have played a great part .
这 骑士 德 罗汉 可能 有 玩 一个 伟大的 部分 .

罗昂骑士或许发挥了重要作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
He was one of those men , devoid of restraint and of principle ,
他 曾是 一 的 那些 男人 , 缺乏 的 克制 和 的 原则 ,

他就是那种毫无节制、毫无原则的人。

[huː] [lʌv] ['pleʒə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
who love pleasure above all things , and who would sacrifice their honour , their peace of mind ,
WHO 爱 乐趣 多于 全部 事物 , 和 WHO 会 牺牲 他们的 荣誉 , 他们的 和平 的 头脑 ,

他们视享乐高于一切，甚至愿意牺牲自己的荣誉和内心的平静。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] ,
aye , even the State itself , if such a sacrifice were really needed ,
是的 , 甚至 这 状态 本身 , 如果 这样的 一个 牺牲 是 真的 需要 ,

是的，即使是国家本身，如果真的需要这样的牺牲的话。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
in order to attain their own personal enjoyment and satisfaction .
在 命令 到 达到 他们的 自己的 个人的 享受 和 满意 .

为了获得他们个人的快乐和满足感。

[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self][tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][maɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [æt; ət]
The year before , he once invited himself to dinner at my private residence at
这 年 前 , 他 一次 受邀 他自己 到 晚餐 在 我的 私人的 住宅 在
[seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ,
Saint Germain ,
圣 杰曼 ,

前一年，他曾不请自来地到我位于圣日耳曼的私人住宅共进晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊd] -
and he then gave me the impression of being a madman , or a would -
和 他 然后 给予 我 这 印象 的 存在 一个 狂人 , 或者 一个 会 -
[biː; bi][kən'spɪrətə(r)] .
be conspirator .
是 同谋 .

然后，他给我的印象就像个疯子，或者是个潜在的阴谋家。

[maɪ]['sɪstə(r)][diː] - ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː] .
My sister De Thianges noticed the same thing , too .
我的 姐姐 德 - 注意到 这 相同的 事物 , 也 .

我的妹妹德·蒂昂热也注意到了同样的事情。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ['priːviəsli] ; [hɪz; ɪz] [bɪls]
The Chevalier had squandered his fortune five or six years previously ; his bills
这 骑士 有 挥霍 他的 财富 五 或者 六 年 之前 ; 他的 账单
[wɜː(r); wə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] .
were innumerable .
是 无数 .

这位骑士五六年前就挥霍掉了他的财产；他欠下的账单不计其数。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][sæŋk] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [det] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑ:k] ,
Each day he sank deeper into debt , and the King remarked ,
每个 天 他 沉没 更深 进入 债务 , 和 这 国王 评论 ,

他每天都深陷债务泥潭，国王感叹道：

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]['roʊhən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] ;
" The Chevalier de Rohan will come to a bad end ;
" 这 骑士 德 罗汉 将要 来 到 一个 坏的 结尾 ;

“罗昂骑士将遭遇悲惨的结局；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
it will never do to go on as he does .
它 将要 绝不 做 到 去 在 作为 他 做 .

他继续这样下去绝对行不通。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
" Instead of keeping an eye upon him , and affectionately asking him to
" 反而 的 保持 一个 眼睛 之上 他 , 和 亲切地 问 他 到
[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['ɒnə(r)] ,
respect his family's honour ,
尊重 他的 家庭的 荣誉 ,

“他们没有密切关注他，也没有慈爱地劝他尊重家族荣誉，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [prɪn'ses] [diː] [suː'biːz] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə]
the Prince and Princesse de Soubise made as if it were their duty to
这 王子 和 公主 德 苏比斯 制成 作为 如果 它 是 他们的 责任 到
[ɪg'nɔː(r)][hɪm][ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
ignore him and blush for him .
忽略 他 和 脸红 为了 他 .

苏比斯王子和公主装出一副有义务无视他、替他脸红的样子。

['prɒflɪgəsi] , [dets] ,
Profligacy , debts ,
挥霍无度 , 债务 ,

挥霍无度，负债累累

[ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [drəʊv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['nəʊblmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait]
and despair drove this unfortunate nobleman to make a resolve such as might
和 绝望 驾驶 这 不幸 贵族 到 制作 一个 解决 这样的 作为 可能
['nevə(r)] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] [haɪ] - [bɔːn] ['dʒentlmən] .
never be expected of any high - born gentleman .
绝不 是 预期的 的 任何 高的 - 出生 绅士 .

绝望驱使这位不幸的贵族做出了一个任何出身高贵的绅士都不可能做出的决定。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] , [dɒn] [di'eɪgəʊ] [diː] ['sɔːriə] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
Discontented with their governor , Don Diego de Soria , the inhabitants of
不满 和 他们的 州长 , 大学教师 迭戈 德 索里亚 , 这 居民 的

居民们对他们的总督唐·迭戈·德·索里亚感到不满，

[me'siːnə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['spæniʃ] [jəʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə]
Messina had just shaken off the Spanish yoke , and had surrendered to
墨西拿 有 只是 摇晃 离开 这 西班牙语 轭 , 和 有 投降 到
[ðə; ði]
the
这

墨西拿刚刚摆脱了西班牙的统治，并向……投降了。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [huː] ['prɔfə] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] .
King of France , who proffered protection and help .
国王 的 法国 , WHO 提供的 保护 和 帮助 .

法国国王表示愿意提供保护和帮助。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Such conduct on the part of the French Government seemed to the King of
这样的 执行 在 这 部分 的 这 法语 政府 似乎 到 这 国王 的
[speɪn] [məʊst] [dɪs'lɔɪəl] ,
Spain most disloyal ,
西班牙 最多 不忠 ,

西班牙国王认为法国政府的这种行为极其不忠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .
and he desired nothing better than to revenge himself .
和 他 想要的 没有什么 更好的 比 到 复仇 他自己 .

他最大的愿望就是亲自复仇。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
This is how he set about it .
这 是 如何 他 放 关于 它 .

他是这样着手进行的。

[ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['krɑːfti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
On occasions of this kind it is always the crafty who are sought out for
在 场合 的 这 种类 它 是 总是 这 狡猾 WHO 是 寻求 出去 为了
[sʌtʃ] [wɜːk] .
such work .
这样的 工作 .

在这种场合，总是那些心机深沉的人会被选中去做这类工作。

[kɒŋt] [diː] [ˌmɒntəˈreɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː][ˈroʊhən][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Comte de Monterey was instructed to sound the Chevalier de Rohan upon the subject ,
孔特 德 蒙特雷 曾是 指示 到 声音 这 骑士 德 罗汉 之上 这 主题 ，

蒙特雷伯爵奉命就此事询问罗昂骑士。

[ˈɒfərɪŋ] [hɪm] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .
offering him safety and a fortune as his reward .
提供 他 安全 和 一个 财富 作为 他的 报酬 .

承诺给予他安全保障和巨额财富作为回报。

[prest] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː][ˈvɪ.lɑːrz] , — [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈɡæmblə(r)] ,
Pressed into their service there was also the Marquise de Villars , — a frantic gambler ,
按下 进入 他们的 服务 那里 曾是 还 这 侯爵夫人 德 维拉尔斯 ， — 一个 疯狂的 赌徒 ，

被强征到他们手下的还有维拉尔侯爵夫人——一个疯狂的赌徒。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈreft] [ɒv; əv][ɔːl][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ˈmɒdəsti] ,
a creature bereft of all principle and all modesty ,
一个 生物 失去 的 全部 原则 和 全部 谦逊 ，

一个毫无原则和谦逊之心的人，

— [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] [kæʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔːhænd] ,
— to whom a sum of twenty thousand crowns in cash was paid over beforehand ,
— 到 谁 一个 和 的 二十 千 皇冠 在 现金 曾是 有薪酬的 超过 预先 ，

—事先已向其支付了两万克朗现金，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dəˈrektli] [səkˈses] [wɒz; wəz] [inˈʃuəd] .
with the promise of a million directly success was ensured .
和 这 承诺 的 一个 百万 直接地 成功 曾是 确保 .

有了直接获得一百万美元的承诺，成功就得到了保证。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈroʊhən][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
She undertook to manage Rohan and tell him what to do .
她 承担 到 管理 罗汉 和 告诉 他 什么 到 做 .

她承诺管理罗汉，并告诉他该做什么。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈsaɪfəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
Certain ciphers had to be used , and to these the Marquise had the key .
肯定 密码 有 到 是 用过的 ， 和 到 这些 这 侯爵夫人 有 这 钥匙 .

必须使用特定的密码，而侯爵夫人掌握着这些密码的密钥。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][bəʊθ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːði] ,
They needed a messenger both intelligent and trustworthy ,
他们 需要 一个 信使 两个都 聪明的 和 值得信赖的 ，

他们需要一位既聪明又值得信赖的信使。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
and for this mission she gave the Chevalier an ally in the person of
和 为了 这 使命 她 给予 这 骑士 一个 盟友 在 这 人 的
[æn; ən][eks] - ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] [æt; ət]['pɪkˌpʌs] ,
an ex - teacher in the Flemish school at Picpus ,
一个 前任 - 老师 在 这 弗拉芒语 学校 在 picpus ,

为了完成这项任务，她为骑士安排了一位盟友，此人是皮克普斯佛兰德斯学校的一位前教师。

[ɒn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] [æn'twɑːn] .
on the Faubourg Saint Antoine .
在 这 郊区 圣 安托万 .

在圣安东尼郊区。

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [ˌmɒntə'reɪ] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
This man and the Chevalier went secretly to the Comte de Monterey in Flanders ,
这 男人 和 这 骑士 去 偷偷 到 这 孔特 德 蒙特雷 在 弗兰德斯 ,

这个人与那位骑士秘密前往佛兰德斯拜访蒙特雷伯爵。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['triːəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
and by this trio it was settled that on a certain day , at high tide ,
和 经过 这 三人组 它 曾是 定居 那 在 一个 肯定 天 , 在 高的 潮 ,

这三人决定在某一天，涨潮时，

['ædmərəl][væn] [trɒmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd]['æŋkə(r)] [ɒf] [ˌɑːŋ'flɜːr] [ɔː(r)] - [ɪn] ['nɔːməndi]
Admiral van Tromp with his fleet should anchor off Honfleur or Quillebceuf in Normandy
上将 货车 特罗姆普 和 他的 舰队 应该 锚 离开 翁弗勒尔 或者 - 在 诺曼底
,
,
,

范·特罗姆普海军上将应该率领他的舰队在诺曼底的翁弗勒尔或基勒布索夫附近抛锚。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [lɑː] - , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] - ,
and that , at a given signal , La Truaumont , the Chevalier de Preaux ,
和 那 , 在 一个 给定 信号 , 拉 - , 这 骑士 德 - ,

并且，在某个信号出现时，拉特鲁奥蒙，普雷奥骑士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]['roʊhən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
and the Chevalier de Rohan were to surrender to him the town and
和 这 骑士 德 罗汉 是 到 投降 到 他 这 镇 和
[pɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] ,
port without ever striking a single blow ,
港口 没有 曾经 引人注目 一个 单身的 吹 ,

罗昂骑士必须在不发起一击的情况下向他投降，夺取城镇和港口。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .
all this being for the benefit of his Majesty the King of Spain .
全部 这 存在 为了 这 益处 的 他的 威严 这 国王 的 西班牙 .

这一切都是为了西班牙国王陛下的利益。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
But all was discovered .
但 全部 曾是 发现 .

但一切都被发现了。

[ðə; ði][faɪv] ['kʌlprit] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
The five culprits were examined ,
这 五 罪魁祸首 是 检查 ,

对五名罪犯进行了讯问。

[wen] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː][ˈvɪ.lɑːrz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [meˈsiːnə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
when the Marquise de Villars stated that the inhabitants of Messina had given
什么时候 这 侯爵夫人 德 维拉尔斯 声明 那 这 居民 的 墨西拿 有 给定
[ðem; ðəm][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd][nɒt] [kənˈdemd] !
them an example which the King of France had not condemned !
他们 一个 例子 哪个 这 国王 的 法国 有 不是 谴责 !

维拉尔侯爵夫人说，墨西拿的居民给他们树立了一个法国国王没有谴责的榜样！

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈhedɪd] , [waɪl] [ðə; ði][eks] -
The Marquise and the two Chevaliers were beheaded , while the ex -
这 侯爵夫人 和 这 二 骑士们 是 斩首 , 尽管 这 前任 -
[ˈskuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [hæŋd] .
schoolmaster was hanged .
校长 曾是 绞刑 .

侯爵夫人和两位骑士被斩首，而那位前任教师被绞死。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [lɑː] - , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] ,
As for young La Truaumont , son of a councillor of the Exchequer ,
作为 为了 年轻的 拉 - , 儿子 的 一个 议员 的 这 国库 ,

至于年轻的拉特鲁奥蒙，他是财政委员会委员的儿子，

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [blɒk] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself][biː; bi] [ˈθrɒtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡɑːdz] [ɔː(r)][ˈdʒeɪlə(r)] ,
he escaped the block by letting himself be throttled by his guards or gaolers ,
他 逃脱 这 堵塞 经过 出租 他自己 是 节流 经过 他的 守卫 或者 狱卒 ,

他故意让狱卒或看守勒住他的脖子，从而逃脱了牢房。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] .
to whom he offered no resistance .
到 谁 他 提供 不 反抗 .

他没有进行任何抵抗。

[dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Despite her influence upon the King's feelings ,
尽管 她 影响 之上 这 国王学院 情怀 ,

尽管她对国王的感情产生了影响，

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [diː] [suːˈbiːz] [dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
the Princess de Soubise did not deign to take the least notice of the trial ,
这 公主 德 苏比斯 做过 不是 设计 到 拿 这 至少 注意 的 这 审判 ,

苏比斯公主根本不屑于理会审判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɒnt] - [nɜːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [dʒʌst][æz; əz]
and they say that she drove across the Pont - Neuf in her coach just as
和 他们 说 那 她 驾驶 穿过 这 庞特 - 新 在 她 教练 只是 作为
[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː][ˈroʊhən] ,
the Chevalier de Rohan ,
这 骑士 德 罗汉 ,

据说她乘坐马车穿过了新桥，就像罗昂骑士一样。

[ˈpɪnjənd] [ænd; ənd] [ˌbeəˈfʊtɪd] , [wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
pinioned and barefooted , was marching to his doom .
钉住 和 赤足 , 曾是 行军 到 他的 厄运 .

被捆绑着，赤着脚，走向他的厄运。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [ˈkæptʃəz] [bɒn] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkæptʃəz] [ˈɒrɪndʒ] . — [ðə; ði]
The Prince of Orange Captures Bonn . — The King Captures Orange . — The
这 王子 的 橙子 捕捉 波恩 . — 这 国王 捕捉 橙子 . — 这

奥兰治亲王攻占波恩。——国王攻占奥兰治。——

['kælvəˌnɪsts] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
Calvinists of Orange Offer Resistance .
加尔文主义者 的 橙子 提供 反抗 .

奥兰治的加尔文主义者们提出抵抗。

[sɪns] - ['feɪməs] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒns(ə)l] ['sɪsəˌrəʊ] ,
Since Catiline's famous hatred for Consul Cicero ,
自从 - 著名的 仇恨 为了 领事 西塞罗 ,

自从喀提林对执政官西塞罗怀有众所周知的仇恨以来，

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['heɪtrɪd] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [in'venəm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
there has never been hatred so deep and envenomed as that of William
那里 有 绝不 到过 仇恨 所以 深的 和 有毒液 作为 那 的 威廉
[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
of Orange for the King .
的 橙子 为了 这 国王 .

历史上从未有过像奥兰治的威廉对国王那样深沉而恶毒的仇恨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ləʊðɪŋ] , ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['peti] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,
For this loathing , cherished by a petty prince for a great potentate ,
为了 这 厌恶 , 珍爱 经过 一个 小气 王子 为了 一个 伟大的 强势 ,
['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
various reasons have been given .
各种各样的 原因 有 到过 给定 .

对于这种小王子对大君的憎恨，人们给出了各种各样的理由。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [vjuː] [θɪŋz] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [truː] [lait] ,
As for myself , I view things closely and in their true light ,
作为 为了 我 , 我 看法 事物 密切 和 在 他们的 真的 光 ,

至于我自己，我会仔细地、客观地看待事物。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [prɪns] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]
and I am convinced that Prince William was actuated by sheer jealousy and
和 我 是 确信 那 王子 威廉 曾是 驱动 经过 透明 妒忌 和
['envi] .
envy .
嫉妒 .

我确信威廉王子的行为完全是出于嫉妒和羡慕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] [braɪd]
It was affirmed that the King , when intending to give him as bride
它 曾是 确认 那 这 国王 , 什么时候 意图 到 给 他 作为 新娘
[ˌmædəmwə'zel] [diː] [blwɑː] ,
Mademoiselle de Blois ,
小姐 德 布卢瓦 ,

据证实，国王打算将布卢瓦小姐许配给他为妻时，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,
his eldest daughter and great favourite ,
他的 长子 女儿 和 伟大的 最喜欢的 ,

他的长女，也是他最宠爱的女儿

[hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [θrəʊn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɪŋ] ,
had offered to place him on the Dutch throne as independent King ,
有 提供 到 地方 他 在 这 荷兰语 王座 作为 独立的 国王 ,

曾有人提议拥立他为荷兰独立国王，登上荷兰王位。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [prə'pəʊzlz] [ðə; ði] ['peti] ['stædˌhəʊldə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
and that to such generous proposals the petty Stadtholder replied ,
和 那 到 这样的 慷慨的 提案 这 小气 执政 回复 ,

对于如此慷慨的提议，这位卑微的执政者回答说：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] [nʌn] .
" I am not pious enough to marry the daughter of a Carmelite nun .
" 我 是 不是 虔诚的 足够的 到 结婚 这 女儿 的 一个 加尔默罗会 尼姑 .

"我没有足够的虔诚去娶一位加尔默罗会修女的女儿。"

" [səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] ,
" So absurd a proposal as this , however , was never made ,
" 所以 荒诞 一个 提议 作为 这 , 然而 , 曾是 绝不 制成 ,

然而，如此荒谬的提议却从未被提出过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [diː][blwɑː][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['ɒfəd] [ɪn]
for the simple reason that Mademoiselle de Blois has never yet been offered in
为了 这 简单的 原因 那 小姐 德 布卢瓦 有 绝不 然而 到过 提供 在
['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [prɪns] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l][mæn][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] .
marriage to any prince or noble man in this wide world .
婚姻 到 任何 王子 或者 高贵 男人 在 这 宽的 世界 .

原因很简单，布卢瓦小姐至今还没有嫁给过任何王子或贵族。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]
Rather than to be parted from her , the King would prefer her
相当 比 到 是 分手了 从 她 , 这 国王 会 更喜欢 她
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .
to remain single .
到 保持 单身的 .

国王宁愿她保持单身，也不愿与她分离。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt]
He has often said as much to me , and there is no reason to doubt
他 有 经常 说 作为 很多 到 我 , 和 那里 是 不 原因 到 怀疑
[hɪz; ɪz] [wɜːd] .
his word .
他的 单词 .

他曾多次这样跟我说过，我没有理由怀疑他的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ]
The little Principality of Orange , which once formed the estate of this now
这 小的 公国 的 橙子 , 哪个 一次 形成 这 财产 的 这 现在
[aʊt'lændɪʃ] ['fæməli] ,
outlandish family ,
古怪的 家庭 ,

奥兰治小公国，曾经是这个如今古怪家族的领地，

[ɪz] ['sɪtʃueɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊn] , [ə'mɪd] [frentʃ] ['terətri] .
is situate close to the Rhone , amid French territory .
是 位于 关闭 到 这 罗纳河 , 之中 法语 领土 .

位于法国境内，靠近罗纳河。

[ðəʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sɒvrənti] , [laɪk] [ɪts] ['neɪbə(r)] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti]
Though decorated with the title of Sovereignty , like its neighbour the Principality
尽管 装饰 和 这 标题 的 主权 , 喜欢 它是 邻居 这 公国
[ɒv; əv] [dɔ̃b] ,
of Dombes ,
的 圆顶 ,

虽然也像邻国栋贝斯公国一样，被冠以主权国的称号，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [fiːf] - [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
it is no less a fief - land of the Crown .
它 是 不 较少的 一个 封地 - 土地 的 这 王冠 .

它同样是王室的封地。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['revənjuːz] ,
In this capacity it has to contribute to the Crown revenues ,
在 这 容量 它 有 到 贡献 到 这 王冠 收入 ,

在此职位上，它必须为王室收入做出贡献。

[ænd; ənd] [əʊz] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
and owes homage and fealty to the sovereign .
和 欠款 尊敬 和 忠诚 到 这 主权 .

并对君主表示敬意和效忠。

[sʌtʃ] ['peti] , ['fɔːm(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəgənt] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
Such petty , formal restrictions are very galling to the arrogant young Prince of Orange ,
这样的 小气 , 正式的 限制 是 非常 令人恼火 到 这 傲慢的 年轻的 王子 的 橙子 ,

这种琐碎的、形式上的限制令傲慢的年轻奥兰治亲王非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [kɒst] ,
for he is one of those men who desire , at all cost ,
为了 他 是 一 的 那些 男人 WHO 欲望 , 在 全部 成本 ,

因为他是那种不惜一切代价都渴望……的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
to make a noise in the world ,
到 制作 一个 噪音 在 这 世界 ,

在世界上发出声音，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['delfɪən] ['temp(ə)l] ,
and who would set fire to Solomon's Temple or to the Delphian Temple ,
和 WHO 会 放 火 到 所罗门的 寺庙 或者 到 这 德尔菲安 寺庙 ,

谁会放火焚烧所罗门圣殿或德尔斐圣殿呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [wɪtʃ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
it mattered not which , so long as they made people talk about them .
它 重要 不是 哪个 , 所以 长的 作为 他们 制成 人们 讲话 关于 他们 .

是哪一个并不重要，只要它们能引起人们的讨论就行。

['ɑːftə(r)] - [deθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['dʒenərəlz] .
After Turenne's death , there was a good deal of rivalry among our generals .
后 - 死亡 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的 对抗 之中 我们的 将军们 .

蒂雷纳死后，我们的将军们之间出现了相当大的竞争。

[ðɪs] [pruːvd] ['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
This proved harmful to the service .
这 已证实 有害 到 这 服务 .

事实证明，这对服务造成了损害。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [fə'sʊk] [ˌjuː 'es] .
The Goddess of Victory discovered this , and at times forsook us .
这 女神 的 胜利 发现 这 , 和 在 时代 放弃 我们 .

胜利女神发现了这一点，有时便抛弃了我们。

['meni] [pə'zeʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
Many possessions that were conquered had to be given up ,
许多 财产 那 是 征服 有 到 是 给定 向上 ,

许多被征服的领土不得不被割让出去。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [huːm] [ɜːst] [wiː; wi][hæd; həd][hjuː'mɪlieɪtɪd] .
and we had to bow before those whom erst we had humiliated .
和 我们 有 到 弓 前 那些 谁 最初 我们 有 受辱 .

我们不得不向那些我们曾经羞辱过的人低头。

[bʌt; bət] ['ɒrɪndʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'stɔːd] . — [[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .]
But Orange was never restored . — [This was written in 1677 .]
但 橙子 曾是 绝不 恢复 . — [这 曾是 书面 在 - .]

但奥兰治再也没有恢复。——[此文写于1677年。]

[wen] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]
When , in November , 1673 , the Prince of Orange had the audacity to
什么时候 , 在 十一月 , - , 这 王子 的 橙子 有 这 大胆 到
[bɪ'siːdʒ] [bɒn] ,
besiege Bonn ,
围攻 波恩 ,

1673年11月，奥兰治亲王竟胆敢围攻波恩。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
the residence of our ally , the Prince Elector of Cologne ,
这 住宅 的 我们的 盟友 , 这 王子 选民 的 科隆 ,

我们盟友科隆选帝侯的住所，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðæt] ['prelət] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] ,
and to reduce that prelate to the last extremity ,
和 到 减少 那 主教 到 这 最后的 末端 ,

并彻底铲除那位主教，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmptli] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ;
the King promptly seized upon the Principality of Orange ;
这 国王 及时 查获 之上 这 公国 的 橙子 ;

国王迅速吞并了奥兰治公国；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plɑːntɪd][ðə; ði] [frentʃ] [flæg][ə'pɒn] ['evri] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and having planted the French flag upon every building , he published a general
和 拥有 已种植 这 法语 旗帜 之上 每一个 建筑 , 他 已发布 一个 一般的
[dɪ'kriː] ,
decree ,
法令 ,

他在每栋建筑物上都插上了法国国旗，并颁布了一项总法令。

['strɪktli] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][həʊld] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɪð] " [ðeə(r)]
strictly forbidding the inhabitants to hold any communication whatever with " their
严格 禁止 这 居民 到 抓住 任何 沟通 任何 和 " 他们的
['fɔːmə(r)] ['peti] ['sɒvrɪn] ,
former petty sovereign ,
以前的 小气 主权 ,

严禁居民与“他们以前的小君主”进行任何形式的沟通，

" [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [preə(r)z] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['luːɪs] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
" and ordering prayers to be said for him , Louis , in all their churches .
" 和 订购 祈祷 到 是 说 为了 他 , 路易斯 , 在 全部 他们的 教堂 .

“并命令所有教堂为他，路易，祈祷。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] .
This is a positive fact .
这 是 一个 积极的 事实 .

这是一个积极的事实。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] ,
The Roman Catholics readily complied with this royal decree ,
这 罗马 天主教徒 容易 遵命 和 这 皇家 法令 ,

罗马天主教徒欣然遵从了这项皇家法令。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
which was in conformity with their sympathies and their interests ; but the
哪个 曾是 在 一致性 和 他们的 同情 和 他们的 兴趣 ; 但 这
['prɔtistənts] [wækst] ['fjʊəriəs] [ðeər'æt] .
Protestants waxed furious thereat .
新教徒 打蜡 狂怒 那里 .

这符合他们的同情心和利益；但新教徒对此勃然大怒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['kærid] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd]
Some of them even carried their devotion to such a pitch that they paid
一些 的 他们 甚至 携带 他们的 虔诚 到 这样的 一个 沥青 那 他们 有薪酬的
['tæksɪz][tuː; tə] [tuː] ['mɑːstəz] ;
taxes to two masters ;
税收 到 二 大师 ;

他们中的一些人甚至对两个主人都表现出极高的忠诚，以至于向两个主人缴纳税款；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə]['stædˌhəʊldə(r)] ['wɪljəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]
that is to say , to Stadtholder William , as well as to his Majesty the
那 是 到 说 , 到 执政 威廉 , 作为 出色地 作为 到 他的 威严 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

也就是说，既是对执政威廉，也是对国王陛下。

[ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] " ['mɪnɪstər] , " [ɔː(r)] [priːsts] ,
The Huguenot " ministers , " or priests ,
这 胡格诺派 " 部长们 , " 或者 神父 ,

胡格诺派的"牧师"或神父，

['ɪʃuːd] ['pɑːstərəl] ['lɛtəz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælvɪnɪst] [prɪns] [ænd; ənd][ɪn][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]
issued pastoral letters in praise of the Calvinist Prince and in abuse of the
发布 牧灵 信件 在 称赞 的 这 加尔文主义 王子 和 在 虐待 的 这
[məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] .
Most Christian King .
最多 基督教 国王 .

发布牧函，赞扬加尔文主义君主，抨击基督教君王。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [priːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] [məʊst]
They also preached against the new oath of fealty , and committed several most
他们 还 布道 反对 这 新的 誓言 的 忠诚 , 和 坚定的 一些 最多
[ɪm'pruːd(ə)nt][ækts] ,
imprudent acts ,
轻率的 行为 ,

他们还反对新的效忠誓言，并犯下了几项极其轻率的行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [kɔːt] ['sɝklz] .
which the Jesuits were not slow to remark and report in Court circles .
哪个 这 耶稣会士 是 不是 慢的 到 评论 和 报告 在 法庭 界 .

耶稣会士们很快就对此事发表了评论，并在宫廷圈子里进行了汇报。

[sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'preʃ(ə)n] , ['ræŋkl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]
Such audacity , and the need for its repression , rankled deep in the King's
这样的 大胆 , 和 这 需要 为了 它是 抑制 , 恼怒 深的 在 这 国王学院
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

这种胆大妄为以及镇压它的必要性，深深刺痛了国王的心；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pɑ:s] ['meʒəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [sɪ'verəti]
and I believe he is quite disposed to pass measures of such extreme severity
和 我 相信 他 是 相当 处置 到 经过 措施 的 这样的 极端 严重性
[æz; əz] [wɪl] [su:n] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['lu:θərən] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd]
as will soon deprive the Protestants and Lutherans of any privileges derived
作为 将要 很快 剥夺 这 新教徒 和 路德教徒 的 任何 特权 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['i:dɪkt][ɒv; əv] [nænts] .
from the Edict of Nantes .
从 这 法令 的 南特 .

我相信他很可能会采取极其严厉的措施，很快剥夺新教徒和路德教徒从《南特敕令》中获得的任何特权。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔ:sɪz] [ai] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ]
From various sources I receive the assurance that he is preparing to deal a
从 各种各样的 来源 我 收到 这 保证 那 他 是 准备 到 交易 一个
['hevi] [bləʊ] [ə'nent] [ðɪs] ;
heavy blow anent this ;
重的 吹 附近 这 ;

我从各种渠道得到保证，他正准备就此事给予沉重打击；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] ['kærəktə(r)][ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
but the King's character is impenetrable .
但 这 国王学院 特点 是 坚不可摧 .

但国王的性格坚不可摧。

[taɪm] [ə'ləʊn] [wɪl] [ʃəʊ] .
Time alone will show .
时间 独自的 将要 展示 .

时间会证明一切。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ]
CHAPTER LVI
章 lvi

第五十六章

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - - - . — [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'skʌvəri] . — [æn; ən]
The Castle of Bleink - Elmeink . — Romantic and Extraordinary Discovery . — An
这 城堡 的 - - - . — 浪漫的 和 非凡的 发现 . — 一个

布莱因克-埃尔梅因克城堡——浪漫而非凡的发现——

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [waɪf] . — ['mædəm] [di:] - - - [æt; ət] [ʃɑ:'joʊ] .
Innocent and Persecuted Wife . — Madame de Bleink - Elmeink at Chaillot .
清白的 和 受迫害 妻子 . — 夫人 德 - - - 在 夏约 .

无辜受迫害的妻子——德·布莱因克-埃尔梅因克夫人在夏约法庭。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['meɪstrɪxt] ,
After the siege and surrender of Maestricht ,
后 这 围城 和 投降 的 马斯特里赫特 ,

马斯特里赫特围城战结束后，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [end] [ɪn] [vju:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [dʌtʃ]
when the King had no other end in view than the entire conquest of Dutch
什么时候 这 国王 有 不 其他 结尾 在 看法 比 这 全部的 征服 的 荷兰语
[brə'bænt] ,
Brabant ,
布拉班特 ,

当国王的唯一目标就是征服整个荷兰布拉班特时，

[hi:; hi] [tʊk] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] .
he took us to this country , which had suffered greatly by the war .
他 采取 我们 到 这 国家 , 哪个 有 遭受 非常 经过 这 战争 .

他带我们来到了这个饱受战争蹂躏的国家。

[sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['devəsteɪtɪd] ,
Some districts were wholly devastated ,
一些 地区 是 完全 遭受重创 ,

一些地区完全被摧毁，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .
and it became increasingly difficult to find lodging and shelter for the Court .
和 它 成为 日益 难的 到 寻找 住宿 和 庇护所 为了 这 法庭 .

法院越来越难以找到住处和庇护所。

[ðə; ði] [gruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃætəʊ] ,
The grooms of the chambers one day found for us a large chateau ,
这 新郎 的 这 房间 一 天 成立 为了 我们 一个 大的 城堡 ,

有一天，侍从们为我们找到了一座大城堡。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdi] [rə'viːn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊt] .
situated in a woody ravine , old - fashioned in structure , and surrounded by a moat .
位于 在 一个 木质的 峡谷 , 老的 - 造型 在 结构 , 和 包围 经过 一个 护城河 .

坐落在树木繁茂的峡谷中，建筑风格古朴，四周环绕着护城河。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['drɔːbrɪdʒ] , [flæŋk] [baɪ] [tuː] [tɔːl] ['taʊəz] , [səː'maunt] [baɪ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['kʌlv(ə)rɪn] .
There was only one drawbridge , flanked by two tall towers , surmounted by turrets and culverins .
那里 曾是 仅有的 一 吊桥 , 侧翼 经过 二 高的 塔楼 , 克服 经过 炮塔 和 库尔维林鱼 .

只有一座吊桥，两侧是两座高塔，塔顶有炮塔和加农炮。

[ɪts] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Its owner was in residence at the time .
它是 所有者 曾是 在 住宅 在 这 时间 .

当时房主正在家中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] ,
He came to the King and the Queen , and greeting them in French ,
他 来了 到 这 国王 和 这 女王 , 和 问候 他们 在 法语 ,

他觐见国王和王后，用法语向他们问好。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['prɒpəti] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
placed his entire property at their disposal .
放置 他的 全部的 财产 在 他们的 处理 .

他将自己的全部财产交由他们支配。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] [ɪn] [t'ɒɹənts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
It had rained in torrents for two days without ceasing .
它 有 下雨了 在 种子 为了 二 天 没有 停止 .

暴雨已经连续下了两天。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] .
Despite the season , everybody was wet through and benumbed with cold .
尽管 这 季节 , 大家 曾是 湿的 通过 和 麻木 和 寒冷的 .

尽管季节不对，但每个人都浑身湿透，冷得麻木。

[lɑːdʒ] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['faiəpleisiz] ;
Large fires were made in all the huge fireplaces ;
大的 火灾 是 制成 在 全部 这 巨大的 壁炉 ;

所有巨大的壁炉里都燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæsəlz] [vɑːst][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ]['kænd(ə)ls] ,
and when the castle's vast rooms were lighted up by candles ,
和 什么时候 这 城堡的 广阔的 房间 是 照明 向上 经过 蜡烛 ,

当城堡宽敞的房间里烛光摇曳时,

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [nɒt] [lækt] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [nɔː(r)] [gʊd]
we agreed that the architect had not lacked grandeur of conception nor good
我们 同意 那 这 建筑师 有 不是 缺乏 宏伟 的 概念 也不 好的
[teɪst] [wen] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
taste when building such large corridors ,
品尝 什么时候 建筑 这样的 大的 走廊 ,

我们一致认为,这位建筑师在建造如此宏伟的走廊时,既不缺乏宏伟的构思,也不缺乏良好的品味。

['mæsɪv] [s'teəkeɪsɪz] , ['lɒfti] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
massive staircases , lofty vestibules , and spacious , resounding rooms .
大量的 楼梯 , 高远 前庭 , 和 宽敞 , 高亢 房间 .

宏伟的楼梯、高耸的门厅和宽敞、回响悠长的房间。

[ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][laɪk] [æn; ən]['ælkəʊv] , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][sɪks] [lɑːdʒ] ['mɑːb(ə)l]
That given to the Queen was like an alcove , decorated by six large marble
那 给定 到 这 女王 曾是 喜欢 一个 壁龛 , 装饰 经过 六 大的 大理石
['kærɪ'ætɪdiːz] ,
caryatides ,
女像柱 ,

赐予女王的那部分就像一个壁龛,装饰着六尊大型大理石女像柱。

[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌbælə'streɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] .
joined by a handsome balustrade high enough to lean upon .
加入 经过 一个 英俊的 栏杆 高的 足够的 到 倾斜 之上 .

连接两处的是一道漂亮的栏杆,高到可以倚靠。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [pəʊst][bed][wɒz; wəz][ɒv; əv]['æʒə(r)] [bluː] ['velvɪt] , [wɪð] ['flaʊəd] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
The four - post bed was of azure blue velvet , with flowered work and rich
这 四 - 邮政 床 曾是 的 蔚蓝 蓝色的 天鹅绒 , 和 开花的 工作 和 富有的
[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['tæs(ə)l] .
gold and silver tasselling .
金子 和 银 流苏 .

四柱床采用天蓝色天鹅绒面料,饰以花卉图案和华丽的金银色流苏。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɪmnɪ'piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] - - - [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,
Over the chimneypiece was the huge Bleink - Elmeink coat - of - arms ,
超过 这 壁炉架 曾是 这 巨大的 - - - 外套 - 的 - 武器 ,
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [tɔːl] ['templə(r)] .
supported by two tall Templars .
有 经过 二 高的 圣殿骑士团 .

壁炉上方悬挂着巨大的布莱因克-埃尔梅因克家族的纹章,由两个高大的圣殿骑士支撑着。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət]
The King's apartment was an exact reproduction of a room existing at
这 国王学院 公寓 曾是 一个 精确的 生殖 的 一个 房间 现存的 在
[dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] ;
Jerusalem in the time of Saint Louis ;
耶路撒冷 在 这 时间 的 圣 路易斯 ;

国王的寓所完全复制了圣路易时代耶路撒冷的一间房间;

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] ['gɒθɪk] [ɔː(r)] ['keltɪk] .
this was explained by inscriptions and devices in Gothic or Celtic .
这 曾是 解释 经过 铭文 和 设备 在 哥特 或者 凯尔特人 .

这可以通过哥特式或凯尔特式的铭文和图案来解释。

[maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪləts] ['tʃeɪmbə(r)] ,
My room was supposed to be an exact copy of the famous Pilate's chamber ,
我的 房间 曾是 据称 到 是 一个 精确的 复制 的 这 著名的 普拉提的 房间 ,

我的房间本应完全复制著名的彼拉多房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [səʊ] ;
and it was named so ;
和 它 曾是 命名 所以 ;

它因此得名；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [baɪ][ðə; ði] ['diːteɪld] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] ['pæʃ(ə)n] ,
and for three days my eyes were rejoiced by the detailed spectacle of our Lord's Passion ,
和 为了 三 天 我的 眼睛 是 欣喜若狂 经过 这 详细的 奇观 的 我们的 主场 热情 ,

整整三天，我的双眼都沉浸在欣赏耶稣受难的详细场景之中，无比欣喜。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌflædʒə'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ægəni][ɒn] ['kælvəri] .
from His flagellation to His agony on Calvary .
从 他的 鞭毛 到 他的 痛苦 在 加略山 .

从祂遭受鞭笞到祂在髑髅地的痛苦。

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
The Queen came to see me in this room ,
这 女王 来了 到 看 我 在 这 房间 ,

女王曾来这间房间看望我。

[ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['enviəs] [ɒv; əv][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .
and did me the honour of being envious of so charming an apartment .
和 做过 我 这 荣誉 的 存在 羡慕 的 所以 迷人 一个 公寓 .

这让我有幸羡慕了这么一套迷人的公寓。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [faɪn] ,
The fourth day , when the weather became fine ,
这 第四 天 , 什么时候 这 天气 成为 美好的 ,

第四天，天气放晴了，

[wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ə'gen] ,
we prepared to change our quarters and take to our carriages again ,
我们 准备 到 改变 我们的 四分之一 和 拿 到 我们的 马车 再次 ,

我们准备换乘车厢，再次登上马车。

[wen] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə][send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
when an extraordinary event obliged us to send a messenger for the King ,
什么时候 一个 非凡的 事件 有义务 我们 到 发送 一个 信使 为了 这 国王 ,

当发生特殊事件，迫使我们派使者去觐见国王时，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
who had already left us , and had gone forward to join the army .
WHO 有 已经 左边 我们 , 和 有 已消失 向前 到 加入 这 军队 .

他们已经离开了我们，去参军了。

[æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] , [stɪl] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
An old peasant , still robust and in good health ,
一个 老的 农民 , 仍然 强壮的 和 在 好的 健康 ,

一位老农夫，身体依然健壮，精神矍铄。

[pə'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['kɑːs(ə)l][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] .
performed in this gloomy castle the duties of a housekeeper .
执行 在 这 阴沉 城堡 这 职责 的 一个 管家 .

在这座阴森的城堡里，她履行着管家的职责。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]
In this capacity she frequently visited our rooms to receive our orders and
在 这 容量 她 频繁地 到访 我们的 房间 到 收到 我们的 订单 和
['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)] [niːdz] .
satisfy our needs .
满足 我们的 需求 .

她经常以这种身份到我们房间来接收我们的订单并满足我们的需求。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
Seeing that the Queen's boxes were being closed , and that our departure
看到 那 这 女王大学 盒子 是 存在 关闭 , 和 那 我们的 离开
[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
was at hand ,
曾是 在 手 ,

眼见女王的包厢正在关闭，而我们即将启程，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :
she came to me and said :
她 来了 到 我 和 说 :

她走到我面前说：

" ['mædəm] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ;
" Madame , the sovereign Lord of Heaven has willed it thus ;
" 夫人 , 这 主权 主 的 天堂 有 意志 它 因此 ;

“夫人，这是天主的旨意；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns]
that the officers of the French King should have discovered as the residence
那 这 警官 的 这 法语 国王 应该 有 发现 作为 这 住宅
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ə'mɪd] ['gluːmi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['presipis] .
of his Court this castle amid gloomy forests and precipices .
的 他的 法庭 这 城堡 之中 阴沉 森林 和 悬崖 .

法国国王的官员们竟然在阴森的森林和悬崖峭壁间发现了这座城堡，而这座城堡正是国王的宫廷所在地。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [hæz; həz] [kʌm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [steɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf]
The great prince has come hither and has stayed here for a brief
这 伟大的 王子 有 来 这里 和 有 入住 这里 为了 一个 简短的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

伟大的王子来到这里，并在此短暂停留。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and we have sought to welcome him as well as we could .
和 我们 有 寻求 到 欢迎 他 作为 出色地 作为 我们 可以 .

我们尽我们所能地热情欢迎他。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - - - , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
He gave the Comte de Bleink - Elmeink , lord of this place and my master ,
他 给予 这 孔特 德 - - - , 主 的 这 地方 和 我的 掌握 ,

他把……送给了此地的领主兼我的主人布莱因克-埃尔梅因克伯爵。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [set] [ɪn]['daɪəməndz] ; [hiː; hi][hæd; həd][fɑː(r)]['betə(r)][hæv; həv][kʌt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] . "
his portrait set in diamonds ; he had far better have cut his throat . "
他的 肖像 放 在 钻石 ; 他 有 远的 更好的 有 切 他的 喉 . "

他的肖像镶嵌在钻石里；他还不如割喉自尽。

" [gʊd] ['hevənz] , ['wʊmən] !
" Good heavens , woman !
" 好的 天 , 女士 !

“我的天哪，女人！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
What is this you tell me ?
什么 是 这 你 告诉 我 ?

这是什么？告诉我？

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['gɪlti] ?
" Of what crime is your master guilty ?
" 的 什么 犯罪 是 你的 掌握 有罪的 ?

你主人犯了什么罪？

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He seems to me to be somewhat moody and unsociable ; but his
他 似乎 到 我 到 是 有些 情绪化 和 不善交际 ; 但 他的
['fæməli][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'naʊn] ,
family is of good renown ,
家庭 是 的 好的 名声 ,

我觉得他有点喜怒无常，不善交际；但他家境不错。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] , [təʊld] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
and all sorts of good things have been , told concerning it to the King
和 全部 排序 的 好的 事物 有 到过 , 讲述 有关 它 到 这 国王
[ænd; ənd] [kwiːn] . "
and Queen . "
和 女王 . "

而且，关于这件事的各种好消息，都已禀告了国王和王后。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['riːses; rɪ'ses] ,
" Madame , " replied the old woman , drawing me aside into a window - recess ,
" 夫人 , " 回复 这 老的 女士 , 绘画 我 旁边 进入 一个 窗户 - 凹陷处 ,
[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
and lowering her voice ,
和 降低 她 嗓音 ,

“夫人，”老妇人回答道，她把我拉到窗边的一个凹陷处，压低了声音。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [kɔːt] [æn; ən][əʊld] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
" do you see at the far end of yonder court an old dungeon of much
" 做 你 看 在 这 远的 结尾 的 远处 法庭 一个 老的 地牢 的 很多
['nærəʊə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
narrower dimensions than the others ?
较窄 方面 比 这 其他的 ?

“你有没有看到那边庭院尽头有一个古老的地牢，它的尺寸比其他地牢窄得多？”

[ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] [laɪz][ðə; ði] [gʊd] [kʊŋ'tes] [diː] - - - ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['læŋgwɪʃt]
In that dungeon lies the good Comtesse de Bleink - Elmeink ; she has languished
在 那 地牢 谎言 这 好的 伯爵夫人 德 - - - ; 她 有 萎靡不振
[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .
there for five years .
那里 为了 五 年 .

善良的布莱因克-埃尔梅因克伯爵夫人就被关在那个地牢里；她已经在那里受苦五年了。

" [ðen] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] , ['fɔːməli] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
" Then this woman informed me that her master , formerly page of honour
" 然后 这 女士 知情的 我 那 她 掌握 , 以前 页 的 荣誉
[tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ['elənɔ] ,
to the Empress Eleanor ,
到 这 皇后 埃莉诺 ,

"然后这位女士告诉我，她的主人曾是埃莉诺皇后的侍从，

[hæd; həd] ['wedɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [welθ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [hʌŋ'geəriən]
had wedded , on account of her great wealth , a young Hungarian
有 已婚 , 在 帐户 的 她 伟大的 财富 , 一个 年轻的 匈牙利
['nəʊblwʊmən] ,
noblewoman ,
贵妇 ,

她因为家境富裕，嫁给了一位年轻的匈牙利贵族女子。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .
by whom he had two children , both of whom were living .
经过 谁 他 有 二 孩子们 , 两个都 的 谁 是 活的 .

他与妻子育有两个孩子，两个孩子都健在。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fɔːməti] ,
Such was his dislike of their mother , on account of a slight deformity ,
这样的 曾是 他的 不喜欢 的 他们的 母亲 , 在 帐户 的 一个 轻微 畸形 ,

他非常厌恶他们的母亲，仅仅因为她略有缺陷。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi] ['ʃeɪmfəli] [mæl'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
that for four or five years he shamefully maltreated her ,
那 为了 四 或者 五 年 他 可耻地 虐待 她 ,

他曾无耻地虐待她长达四五年之久，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] - [kiːp] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [ðə; ði]
and at last shut her up in this dungeon - keep , allowing her daily the
和 在 最后的 关闭 她 向上 在 这 地牢 - 保持 , 允许 她 日常的 这
[məʊst] ['miːgə(r)] ['daɪət] ['pɒsəb(ə)l] .
most meagre diet possible .
最多 微薄 饮食 可能的 .

最后，她被关进了这座地牢里，每天只能吃到最匮乏的食物。

" [wen] , [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stjuədz] [ə'pɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] ,
" When , some few days since , the royal stewards appeared in front of the moat ,
" 什么时候 , 一些 很少 天 自从 , 这 皇家 管家 出现 在 正面 的 这 护城河 ,

"几天前，当皇家管家们出现在护城河前时，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [əd'mɪt(ə)ns] , [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]
and claimed admittance , the Count was much alarmed , " added the peasant
和 声称 准入 , 这 数数 曾是 很多 惊慌 , " 额外 这 农民
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"伯爵大惊失色，要求入内，"农妇补充道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]
" He thought that all was discovered , and that he was going to suffer
" 他 想法 那 全部 曾是 发现 , 和 那 他 曾是 去 到 遭受
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

"他认为一切都被发现了，他要为此受苦。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,
It was not until the King and Queen came that he was reassured ,
它 曾是 不是 直到 这 国王 和 女王 来了 那 他 曾是 放心 ,

直到国王和王后到来，他才放下心来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
and he has not been able to hide his embarrassment from any of us . "
和 他 有 不是 到过 有能力的 到 隐藏 他的 尴尬 从 任何 的 我们 . "

他始终无法向我们任何人掩饰自己的尴尬。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ?
" Where are the two children of his marriage ?
" 在哪里 是 这 二 孩子们 的 他的 婚姻 ?

“他婚后所生的两个孩子在哪里？”

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][ækt] .
" I asked the old woman , before deciding to act .
" 我 问 这 老的 女士 , 前 决定 到 行为 .

“我先问了那位老妇人，然后才决定采取行动。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪz][æt; ət] [vi'enə] [ɔː(r)] - , [æt; ət][æn; ən] [ə'kædəmi] [ðeə(r)] .
" The young Baron , " she answered , " is at Vienna or Ohnutz , at an academy there .
" 这 年轻的 男爵 , " 她 回答 , " 是 在 维也纳 或者 - , 在 一个 学院 那里 .

“那位年轻的男爵，”她回答说，“在维也纳或奥努茨，在一所学院里。”

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['prɪti] [gɜːl] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnvənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;
His sister , a graceful , pretty girl , has been in a convent from her childhood ;
他的 姐姐 , 一个 优美 , 漂亮的 女孩 , 有 到过 在 一个 修道院 从 她 童年 ;

他的妹妹是一位优雅漂亮的女孩，从小就在修道院里长大；

[ðə; ði] [nʌnz] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] ,
the nuns have promised to keep her there , and as soon as she is fourteen ,
这 修女 有 承诺 到 保持 她 那里 , 和 作为 很快 作为 她 是 十四 ,

修女们答应让她留在那里，等她十四岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .
she will take the veil .
她 将要 拿 这 面纱 .

她将戴上面纱。

" [maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ðiːz] [ə'staʊndɪŋ] [revl'eʃən] ,
" My first impulse was to acquaint the Queen with these astounding revelations ,
" 我的 第一的 冲动 曾是 到 熟人 这 女王 和 这些 惊人 启示 ,

“我的第一反应就是将这些惊人的发现告知女王陛下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] , [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz]
but it soon struck me that , to tackle a man of such importance as
但 它 很快 击 我 那 , 到 处理 一个 男人 的 这样的 重要性 作为
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the Count ,
这 数数 ,

但我很快意识到，要对付像伯爵这样地位显赫的人物，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
we could not do without the King .
我们 可以 不是 做 没有 这 国王 .

我们离不开国王。

[ai][æt; ət][wʌns] [sent] [maɪ]['sekrət(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
I at once sent my secretary with a note , imploring his Majesty to return ,
我 在 一次 发送 我的 秘书 和 一个 笔记 , 恳求 他的 威严 到 返回 ,

我立即派秘书送去一封信，恳请陛下返回。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'kwest] .
but giving no reason for my request .
但 给予 不 原因 为了 我的 要求 .

但他没有说明提出此请求的理由。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , [pəʊst] - [heɪst] , [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
He came back immediately , post - haste , when the housekeeper repeated to him ,
他 来了 后退 立即地 , 邮政 - 匆忙 , 什么时候 这 管家 重复 到 他 ,
[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
word for word ,
单词 为了 单词 ,

管家一字不差地把话说完后，他立刻匆匆赶了回来。

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][set] [daʊn] [hɪə(r)] .
all that I have set down here .
全部 那 我 有 放 向下 这里 .

我在这里列出的所有内容。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The King could hardly believe his ears .
这 国王 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

国王简直不敢相信自己的耳朵。

[wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['nevə(r)] [dʌz] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] .
When coming to a decision , his Majesty never does so precipitately .
什么时候 未来 到 一个 决定 , 他的 威严 绝不 做 所以 突然地 .

陛下做决定从不草率。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He paced up and down the room twice or thrice , and then said to me ,
他 踱步 向上 和 向下 这 房间 两次 或者 三次 , 和 然后 说 到 我 ,

他来回踱步了两三趟，然后对我说：

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)]['neɪtʃə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [lɔː] ,
" The matter is of a rather singular nature ; I am unacquainted with law ,
" 这 事情 是 的 一个 相当 单数 自然 ; 我 是 不熟悉的 和 法律 ,

"这件事性质相当特殊；我对法律并不了解，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and what I propose to do may one day serve as an example .
和 什么 我 提出 到 做 可能 一 天 服务 作为 一个 例子 .

我所打算做的事情，或许有一天会成为一个范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['reskjuː]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['həʊstəs] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊbli]

It is my duty to rescue our unfortunate hostess , and requite her nobly

它 是 我的 责任 到 救援 我们的 不幸 女主人 , 和 报答 她 高贵地

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] .

for her hospitality .

为了 她 热情好客 .

我有责任解救我们这位不幸的女主人，并以高尚的方式回报她的热情款待。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] , ['ɔːlməʊst]

" So saying , he sent for the Count , and assuming a careless , almost

" 所以 说 , 他 发送 为了 这 数数 , 和 假设 一个 粗心 , 几乎

['dʒɒkjələ(r)][eə(r)] , [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] :

jocular air , thus addressed him :

诙谐 空气 , 因此 已解决 他 :

“说完，他派人去请伯爵，装出一副漫不经心、近乎玩笑的模样，对伯爵说道:”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['elənɔ] , [ai] [bɪ'liːv] , [em] . [ˌel'iː]

" You were formerly page to the Empress Eleanor , I believe , M . le

" 你 是 以前 页 到 这 皇后 埃莉诺 , 我 相信 , M . 勒

“我相信，您以前是埃莉诺皇后的侍童，先生。”

\- - - ? "

Bleink - Elmeink ? "

\- - - ? "

布林克-埃尔梅因克?

" [jes] , ['saɪə(r)] . "

" Yes , Sire . "

" 是的 , 父系 . "

“是的，陛下。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [wʊd] [hiː; hi][nɒt] ? "

" She is dead , but the Emperor would easily recognise you , would he not ? "

" 她 是 死的 , 但 这 皇帝 会 容易地 认出 你 , 会 他 不是 ? "

“她虽然死了，但皇帝一定能认出你，不是吗? ”

" [ai][ɪ'mædʒɪn][səʊ] , ['saɪə(r)] . "

" I imagine so , Sire . "

" 我 想象 所以 , 父系 . "

“我想也是，陛下。”

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

" I have thought of you as a likely person to be the bearer of a

" 我 有 想法 的 你 作为 一个 可能 人 到 是 这 持有人 的 一个

['mesɪdʒ] ,

message ,

信息 ,

“我一直觉得你很适合传递信息。”

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [haɪt] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪv] ,

some one of your age and height being needed , and of grave ,

一些 一 的 你的 年龄 和 高度 存在 需要 , 和 的 严重 ,

['siːkrətɪv] ['temprəmənt] ,

secretive temperament ,

神秘的 气质 ,

需要一位与您年龄和身高相仿，且性格沉稳内敛的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai]['nəʊtɪs][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] .

such as I notice you to possess .

这样的 作为 我 注意 你 到 具有 .

例如我注意到你拥有的。

[get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [æz; əz][ai][ɪn'tend][tu:; tə][send][ju:; jʊ][æz; əz]['kʊriə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Get everything in readiness , as I intend to send you as courier to his
得到 一切 在 准备就绪 , 作为 我 打算 到 发送 你 作为 导游 到 他的
[ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .
Imperial Majesty .
帝国 威严 .

做好一切准备，我打算派你去给陛下当信使。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
I am going to write to him from here ,
我 是 去 到 写 到 他 从 这里 ,

我打算从这里给他写信。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] [prə'poʊzlz] .
and you shall bring me back his reply to my proposals .
和 你 将 带来 我 后退 他的 回复 到 我的 提案 .

你要把他对我提议的答复带回来。

" [tu:; tə][bi:; bi][sent] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
" To be sent off like this was most galling to the Count ,
" 到 是 发送 离开 喜欢 这 曾是 最多 令人恼火 到 这 数数 ,

“伯爵被这样遣送离开，感到无比愤慨。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [helθ] [ə'laʊd] [hɪm][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pri:tekst] .
but his youth and perfect health allowed him not the shadow of a pretext .
但 他的 青年 和 完美的 健康 允许 他 不是 这 阴影 的 一个 借口 .

但他年轻力壮，身体健康，容不得半点借口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [və'li:z] [ænd; ənd] [stɑ:t] .
He was obliged to pack his valise and start .
他 曾是 有义务 到 盒 他的 手提箱 和 开始 .

他不得不收拾行装，启程前往。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ai][kʊd; kəd]
He pretended to look pleased and acquiescent , but in his eyes I could
他 假装 到 看 高兴 和 默许 , 但 在 他的 眼睛 我 可以
[dɪ'tekt] ['fjʊəri][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
detect fury and despair .
探测 愤怒 和 绝望 .

他假装很高兴也很顺从，但我能从他的眼神中看出愤怒和绝望。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [reɪzd] ,
Half an hour after his departure , the King had the drawbridge raised ,
一半 一个 小时 后 他的 离开 , 这 国王 有 这 吊桥 提高 ,

国王离开半小时后，便命人升起了吊桥。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
and then went to inform the Queen of everything .
和 然后 去 到 通知 这 女王 的 一切 .

然后他去向女王禀报了一切。

" ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['leɪdiz] ['nʌpʃl]
" Madame , " said he , " you have been sleeping in this unfortunate lady's nuptial
" 夫人 , " 说 他 , " 你 有 到过 睡眠 在 这 不幸 女士的 婚礼
[bed] .
bed .
床 .

“夫人，”他说，“您一直睡在这位不幸女士的婚床上。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
She is now about to be presented to you .
她 是 现在 关于 到 是 呈现 到 你 .

她现在即将被介绍给你们。

[ai][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ækt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
I ask that you will receive her kindly , and afterwards act as her
我 问 那 你 将要 收到 她 亲切地 , 和 然后 行为 作为 她
[prə'tektə(r)] ,
protector ,
保护者 ,

我请求你们善待她，并在之后保护她。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
should anything happen to me .
应该 任何事物 发生 到 我 .

如果我发生什么意外的话。

" [tɪəz] [fɪld] [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Tears filled the Queen's eyes , and she trembled in amazement .
" 眼泪 已填 这 女王大学 眼睛 , 和 她 颤抖 在 惊愕 .

女王的眼中噙满了泪水，她惊讶得浑身颤抖。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] ,
The King instantly made for the dungeon , and in default of a key ,
这 国王 即刻 制成 为了 这 地牢 , 和 在 默认 的 一个 钥匙 ,

国王立刻前往地牢，但由于没有钥匙，

[brəʊk] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪts] .
broke open all the gates .
打破 打开 全部 这 大门 .

把所有大门都打开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mædəm] [diː] - - - , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [gɑːdz] , ['entəd] [ðə; ði]
In a few minutes Madame de Bleink - Elmeink , supported by two guards , entered the
在 一个 很少 分钟 夫人 德 - - - , 有 经过 二 守卫 , 进入 这
[kwiːnz] ['prez(ə)ns] ,
Queen's presence ,
女王大学 在场 ,

几分钟后，德·布莱因克-埃尔梅因克夫人在两名卫兵的搀扶下觐见了女王。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'ventɪd]
and was about to fling herself at her feet ; but the King prevented
和 曾是 关于 到 一扔 她自己 在 她 脚 ; 但 这 国王 阻止
[ðɪs] .
this .
这 .

她正要扑到国王脚下，但国王阻止了她。

[hiː; hi] [hɪm'self] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ,
He himself placed her in an armchair ,
他 他自己 放置 她 在 一个 扶手椅 ,

他亲自把她扶到扶手椅上，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ʌðə(r)z][æt; ət][wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['semisɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and we others at once formed a large semicircle round her .
和 我们 其他的 在 一次 形成 一个 大的 半圆 圆形的 她 .

我们其他人立刻在她周围围成一个大半圆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
She seemed to breathe with difficulty , sighing and sobbing without being able
她 似乎 到 呼吸 和 困难 , 叹息 和 啜泣 没有 存在 有能力的
[tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
to utter a word .
到 说出 一个 单词 .

她呼吸困难，叹息啜泣，却说不出话来。

[æt; ət] , [leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['feəli] [gʊd] [frentʃ] ,
At , length she said to the King in fairly good French ,
在 , 长度 她 说 到 这 国王 在 相当 好的 法语 ,

最后，她用相当流利的法语对国王说道：

" [meɪ] [maɪ][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [jɔ:z] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bu:n] !
" May my Creator and yours reward you for this , great and unexpected boon !
" 可能 我的 创作者 和 你的 报酬 你 为了 这 , 伟大的 和 意外 恩惠 !

愿我的造物主和你的造物主因这份巨大而意想不到的恩惠而奖赏你！

[du:; də][nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'i:] , ['saɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] ['fetəz] ,
Do not forsake me , Sire , now that you have broken my fetters ,
做 不是 背叛 我 , 父系 , 现在 那 你 有 破碎的 我的 镣铐 ,

陛下，既然您已经解开了我的枷锁，请不要抛弃我。

[bʌt; bət][let][jɔ:(r); jə(r)] [mait] [prə'tekt] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ;
but let your might protect me against the unjust violence of my husband ;
但 让 你的 可能 保护 我 反对 这 不公正 暴力 的 我的 丈夫 ;

但愿你的力量保护我免受我丈夫的不公正暴力；

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['kɒnvənt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] .
and permit me to reside in France in whatever convent it please you to choose .
和 允许 我 到 居住 在 法国 在 任何 修道院 它 请 你 到 选择 .

请允许我居住在法国，入住您指定的任何修道院。

[maɪ] ['ɔ:gəst] ['lɪbəreɪtə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['lɔ:fl] [kɪŋ] ,
My august liberator shall become my lawful King ,
我的 八月 救星 将 变得 我的 合法的 国王 ,

我尊贵的解放者将成为我合法的国王，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:l] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
and under his rule I desire to live and die .
和 在下面 他的 规则 我 欲望 到 居住 和 死 .

我愿在他的统治下生活，也愿在他的统治下死去。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
" In spite of her sorrow ,
" 在 尽管如此 的 她 悲哀 ,

尽管她感到悲伤，

['mædəm] [di:] - - - [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld] .
Madame de Bleink - Elmeink did not appear to be more than twenty - eight or thirty years old .
夫人 德 - - - 做过 不是 出现 到 是 更多的 比 二十 - 八 或者 三十 年 老的 .

德·布莱因克-埃尔梅因克夫人看起来不超过二十八岁或三十岁。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] , [mʌtʃ] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['splendɪd] ,
Her large blue eyes , though she had wept , much , were still splendid ,
她 大的 蓝色的 眼睛 , 尽管 她 有 哭泣 , 很多 , 是 仍然 灿烂 ,

她那双湛蓝的大眼睛，虽然哭了很多次，依然明亮动人。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] - [bred] ['fi:tʃəz] [di'nəʊtid] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [səʊl] .
and her high - bred features denoted nobility and beauty of soul .
和 她 高的 - 繁殖 特征 表示 贵族 和 美丽 的 灵魂 .

她出身高贵的容貌象征着高贵的气质和美好的心灵。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kaʊntənəns] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ['skeəsli] [ˌkɔris'pɔndid] ; [wʌn][saɪd]
To such a charming countenance her figure scarcely corresponded ; one side
到 这样的 一个 迷人 面容 她 数字 几乎 对应 ; 一 边
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'fɔːmd] , [jet] .
of her was slightly deformed , yet .
的 她 曾是 轻微地 变形 , 然而 .

她拥有如此迷人的容貌，但身材却不太相称；她的一侧略微畸形。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wen] ['siːtɪd] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
this did not interfere with the grace of her attitude when seated , nor her
这 做过 不是 干扰 和 这 优雅 的 她 态度 什么时候 坐着 , 也不 她
[ə'griːəb(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] .
agreeable deportment .
同意 仪态 .

这并没有影响她坐着时的优雅姿态和令人愉悦的举止。

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
Directly she saw her , the Queen liked her .
直接地 她 锯 她 , 这 女王 喜欢 她 .

女王第一眼见到她，就喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːf] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
She looked half longingly at the Countess ,
她 看起来 一半 渴望地 在 这 伯爵夫人 ,

她半是渴望地看着伯爵夫人，

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][biː; bi]
and then rising approached her and held out her hand to be
和 然后 上升 接近 她 和 握住 出去 她 手 到 是
[kɪst] ,
kissed ,
亲吻 ,

然后他起身走向她，伸出手让她亲吻。

['seɪɪŋ] , " [ai] [miːn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli] ;
saying , " I mean to love you as if you were one of my own family ;
说 , " 我 意思是 到 爱 你 作为 如果 你 是 一 的 我的 自己的 家庭 ;

“我会像爱自己的家人一样爱你；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][væl] - [diː] - [greɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
you shall be placed at Val - de - Grace , and I will often come and see
你 将 是 放置 在 瓦尔 - 德 - 优雅 , 和 我 将要 经常 来 和 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你将被安置在瓦尔德格雷斯，我会经常来看望你。

" [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] ,
" Recovering herself somewhat ,
" 恢复中 她自己 有些 ,

她逐渐恢复了过来，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kwiːnz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]
the Countess sank on her knees and kissed the Queen's hand in a
这 伯爵夫人 沉没 在 她 膝盖 和 亲吻 这 女王大学 手 在 一个
['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
transport of joy .
运输 的 喜悦 .

伯爵夫人跪倒在地，欣喜若狂地亲吻了女王的手。

[wiː; wi] , [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
We , led her to her room ,
我们 , 引领 她 到 她 房间 ,

我们领她去了她的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
where she took a little refreshment and afterwards slept until the following day .
在哪里 她 采取 一个 小的 清爽 和 然后 睡着了 直到 这 下列的 天 .

她在那里稍作休息，然后睡到第二天。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['glædnəs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ;
All her servants and gardeners came to express their gladness at her deliverance ;
全部 她 仆人 和 园丁 来了 到 表达 他们的 欢乐 在 她 解救 ;

她的所有仆人和园丁都来表达他们对她获救的喜悦之情；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
and in order to keep her company , the Queen decided to stay another week at the castle .
和 在 命令 到 保持 她 公司 , 这 女王 决定 到 停留 其他 星期 在 这 城堡 .

为了陪伴她，女王决定在城堡里再待一周。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ,
The Countess then set out for Paris ,
这 伯爵夫人 然后 放 出去 为了 巴黎 ,

伯爵夫人随后动身前往巴黎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət] [ʃɑː'joʊ] ,
and it was arranged that she should have the apartments at Chaillot ,
和 它 曾是 安排 那 她 应该 有 这 公寓 在 夏约 ,

并安排她入住夏约的公寓。

[wʌns] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
once constructed by the Queen of England .
一次 建造 经过 这 女王 的 英格兰 .

曾由英国女王建造。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] ,
As for her dreadful husband , the King gave him plenty to do ,
作为 为了 她 可怕 丈夫 , 这 国王 给予 他 很多 到 做 ,

至于她那可怕的丈夫，国王给了他很多事要做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] .
and he did not see his wife again for a good long while .
和 他 做过 不是 看 他的 妻子 再次 为了 一个 好的 长的 尽管 .

他很长一段时间都没再见到妻子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ˌʃændə'lɪə(r)] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [həʊldz] [ðə; ði] ['lædə(r)] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] .
The Silver Chandelier . — The King Holds the Ladder . — The Young Dutchman .
这 银 枝形吊灯 . — 这 国王 持有 这 梯子 . — 这 年轻的 荷兰人 .

银色吊灯。——国王拿着梯子。——年轻的荷兰人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
One day the King was passing through some of the large rooms of the palace ,
一 天 这 国王 曾是 通过 通过 一些 的 这 大的 房间 的 这 宫殿 ,

有一天，国王正在穿过宫殿里的几个大房间，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
at a time of the morning when the courtiers had not yet made their appearance ,
在 一个 时间 的 这 早晨 什么时候 这 朝臣 有 不是 然而 制成 他们的 外貌 ,

在清晨，当朝臣们尚未现身之时，

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [iːtʃ] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] .
and when carpenters and workmen were about , each busy in getting his work done .
和 什么时候 木匠 和 工人 是 关于 , 每个 忙碌的 在 获得 他的 工作 完毕 .

当木匠和工人在场时，每个人都在忙着完成自己的工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ['stændɪŋ] ['tɪptəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['lædə(r)] ,
The King noticed a workman of some sort standing tiptoe on a double ladder ,
这 国王 注意到 一个 工人 的 一些 种类 常设 脚尖 在 一个 双倍的 梯子 ,

国王注意到有个工人踮着脚尖站在双梯子上，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌʃændə'lɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and reaching up to unhook a large chandelier from the ceiling .
和 到达 向上 到 解开 一个 大的 枝形吊灯 从 这 天花板 .

然后伸手从天花板上取下一个大型吊灯。

[ðə; ði] ['feləʊ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
The fellow seemed likely to break his neck .
这 同伴 似乎 可能 到 休息 他的 脖子 .

那家伙看起来很可能会摔断脖子。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Be careful , " cried the King ;
" 是 小心 , " 哭 这 国王 ;

“小心点！”国王喊道；

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lædə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪz] [ɒn] ['kɑːstəz] ?
" don't you see that your ladder is a short one and is on castors ?
" 不 你 看 那 你的 梯子 是 一个 短的 一 和 是 在 脚轮 ?

“你没看到你的梯子很短，而且装有轮子吗？”

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I have just come in time to help you by holding it . "
我 有 只是 来 在 时间 到 帮助 你 经过 保持 它 . "

我来得正是时候，可以帮你拿着它。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] ,
" Monsieur , " said the man , " a thousand pardons , but if you will do so ,
" 先生 , " 说 这 男人 , " 一个 千 赦免 , 但 如果 你 将要 做 所以 ,

“先生，”那人说，“万分抱歉，但如果您愿意这样做，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
I shall be much obliged .
我 将 是 很多 有义务 .

我将不胜感激。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æm'bæsədə(r)] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] ,
On account of this ambassador who is coming today ,
在 帐户 的 这 大使 WHO 是 未来 今天 ,

由于今天这位大使即将到来，

[ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
all my companions have lost their heads and have left me alone .
全部 我的 同伴 有 丢失的 他们的 头部 和 有 左边 我 独自的 .

我的同伴们都失去了理智，把我一个人丢下了。

" [ðen] [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [stept] [daʊn] ['keəfəli]
" Then he unhooked the large crystal and silver chandelier , stepped down carefully
" 然后 他 解开 这 大的 水晶 和 银 枝形吊灯 , 步 向下 小心

, ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃəʊldə(r)] ,
, leaning on the King's shoulder ,
, 倾斜 在 这 国王学院 肩膀 ,

然后他取下那盏巨大的水晶银吊灯，小心翼翼地走下来，倚靠在国王的肩膀上。

[huː] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
who graciously allowed him to do so .
WHO 亲切地 允许 他 到 做 所以 .

他们欣然允许他这样做。

['ɑːftə(r)] ['hʌmbli] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪd] [ɒf] .
After humbly thanking him , the fellow made off .
后 谦卑地 谢谢 他 , 这 同伴 制成 离开 .

那人谦卑地道谢后便离开了。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
That night in the chateau every one was talking about the hardihood of some
那 夜晚 在 这 城堡 每一个 一 曾是 说 关于 这 坚韧 的 一些

[θiːf] [huː] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌʃændə'lɪə(r)] ;
thief who in sight of everybody had stolen a handsome chandelier ;
贼 WHO 在 视线 的 大家 有 被盗 一个 英俊的 枝形吊灯 ;

那天晚上在城堡里，每个人都在谈论一个胆大妄为的小偷，他当着所有人的面偷走了一盏漂亮的枝形吊灯；

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['prɒvəst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
the Lord High Provost had already been apprised of the matter .
这 主 高的 教务长 有 已经 到过 已获知 的 这 事情 .

首席市长此前已被告知此事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [wʌn] ,
The King began to smile as he said out loud before every one ,
这 国王 开始 到 微笑 作为 他 说 出去 大声 前 每一个 一 ,

国王面带微笑，当着所有人的面大声说道：

" [ai] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['prɒvəst] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]
" I must request the Lord High Provost to be good enough to hush the
" 我 必须 要求 这 主 高的 教务长 到 是 好的 足够的 到 嘘 这

['mætə(r)] [ʌp] ,
matter up ,
事情 向上 ,

“我必须请求大市长大人大发慈悲，让此事就此平息。”

[æz; əz] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [θeft] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [wel] ,
as in cases of theft accomplices are punished as well ,
作为 在 案例 的 盗窃 同谋 是 受到惩罚 作为 出色地 ,

就像盗窃案中，同谋也会受到惩罚一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [held] [ðə; ði] ['lædə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θiːf] .
and it was I who held the ladder for the thief .
和 它 曾是 我 WHO 握住 这 梯子 为了 这 贼 .

是我帮小偷拿着梯子。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [nə'reɪtɪd] ,
" Then his Majesty told us of the occurrence , as already narrated ,
" 然后 他的 威严 讲述 我们 的 这 发生 , 作为 已经 旁白 ,

"然后，陛下向我们讲述了之前已经叙述过的事件经过，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɔː(r)]
and every one was convinced that the thief could not be a novice or
和 每一个 一 曾是 确信 那 这 贼 可以 不是 是 一个 新手 或者
[æn; ən] [ə'prentɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːft] .
an apprentice at his craft .
一个 学徒 在 他的 工艺 .

所有人都确信，这个窃贼不可能是新手或学徒。

[ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [meɪd] , [sɪns] [səʊ][bəʊld][æn; ən] [ə'tempt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
Inquiries were instantly made , since so bold an attempt called for
查询 是 即刻 制成 , 自从 所以 大胆的 一个 试图 称为 为了
[ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] .
exemplary punishment .
典范 惩罚 .

立即展开了调查，因为如此大胆的企图理应受到严惩。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌp'həulstərə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] ['prɪznər] ;
All the upholsterers of the castle wished to give themselves up as prisoners ;
全部 这 室内装潢师 的 这 城堡 希望 到 给 他们自己 向上 作为 囚犯 ;
[ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] .
their honour was compromised .
他们的 荣誉 曾是 受损 .

城堡里所有的室内装潢工都想投降当俘虏；他们的荣誉受到了损害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ɪn] [truːθ] ['ɒnɪst] [fəʊk] .
It would be hard to describe their consternation , being in truth honest folk .
它 会 是 难的 到 描述 他们的 惊愕 , 存在 在 真相 诚实的 民间 .

很难形容他们当时的惊愕之情，因为他们都是诚实正直的人。

[wen] [ðə; ði] ['prɒvəst] [rɪ'spektfəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs]
When the Provost respectfully asked the King if he had had time to notice
什么时候 这 教务长 尊敬 问 这 国王 如果 他 有 有 时间 到 注意
[ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['fiːtʃəz] ,
the culprit's features ,
这 罪魁祸首 特征 ,

当教务长恭敬地问国王是否有时间留意罪犯的相貌时，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt]
his Majesty replied that the workman in question was a young fellow of about
他的 威严 回复 那 这 工人 在 问题 曾是 一个 年轻的 同伴 的 关于
[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
five - and - twenty ,
五 - 和 - 二十 ,

陛下回答说，那名工人是个大约二十五岁左右的年轻人。

[feə(r)] [kəm'plekʃənd] , [wɪð] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['delɪkət] , ['ɔːlməʊst]
fair complexioned , with chestnut hair , and pleasant features of delicate , almost
公平的 肤色 , 和 板栗 头发 , 和 令人愉快的 特征 的 精美的 , 几乎
['femənɪn] [kɑːst] .
feminine cast .
女性 投掷 .

肤色白皙，栗色头发，五官端正，气质柔美，近乎女性化。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] , [pleɪn] [men] - ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zʌltənt] ; [ðə; ði] [gʊd] -
At this news , all the dark , plain men - servants were exultant ; the good -
在 这 消息 , 全部 这 黑暗的 , 清楚的 男人 - 仆人 是 眉飞色舞 ; 这 好的 -
['lʊkɪŋ] [wʌnz] ,
looking ones ,
寻找 一个 ,

听到这个消息，所有肤色黝黑、相貌平平的男仆都欣喜若狂；而那些相貌英俊的男仆，

[haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .
however , were filled with fear .
然而 , 是 已填 和 害怕 .

然而，他们却充满了恐惧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
Among the feutiers ,
之中 这 - ,

在那些军需品商中，

[huːz] [səʊl] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
whose sole duty it is to attend to the fires and candles in the royal
谁 唯一 责任 它 是 到 出席 到 这 火灾 和 蜡烛 在 这 皇家
[ə'pɑːtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

其唯一职责是照料皇家寓所内的炉火和蜡烛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] , [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
there was a nice - looking young Dutchman , whom his companions pointed out
那里 曾是 一个 好的 - 寻找 年轻的 荷兰人 , 谁 他的 同伴 尖 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvəst] .
to the Provost .
到 这 教务长 .

那里有个相貌英俊的荷兰小伙子，他的同伴们指给他看。

[ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌbəd] [ðə; ði]
They entered his room while he was asleep , and found in his cupboard the
他们 进入 他的 房间 尽管 他 曾是 睡着了 , 和 成立 在 他的 橱柜 这
['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] :
following articles :
下列的 文章 :

他们趁他熟睡时进入了他的房间，并在他的衣柜里发现了以下物品：

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [leɪs] [krə'væts] , [tuː] [ʃɜːrts] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [el] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Two of the King's lace cravats , two shirts marked with a double L and the
二 的 这 国王学院 蕾丝 领带 , 二 衬衫 标记 和 一个 双倍的 L 和 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

国王的两条蕾丝领巾，两件印有双L和王冠图案的衬衫，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['velvɪt] ['ʃuːz] [im'brɔidəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ə; eɪ] ['flaʊəd] ['weɪskəʊt] ,
a pair of pale blue velvet shoes embroidered with silver , a flowered waistcoat ,
一个 一对 的 苍白 蓝色的 天鹅绒 鞋 绣花 和 银 , 一个 开花的 马甲 ,

一双浅蓝色天鹅绒鞋，鞋面上绣着银线；一件印花背心；

[ə; eɪ] [hæt] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [pluːmz] , ['ʌðə(r)] ['traɪflz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
a hat with white and scarlet plumes , other trifles , and splendid portrait of
一个 帽子 和 白色的 和 猩红 羽流 , 其他 琐事 , 和 灿烂 肖像 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

一顶饰有白色和猩红色羽毛的帽子，其他一些小玩意儿，以及国王的精美画像。

['evɪdəntli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['breɪslət] .
evidently part of some bracelet .
显然 部分 的 一些 手镯 .

显然是某个手镯的一部分。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
As regarded the chandelier , nothing was discovered .
作为 认为 这 枝形吊灯 , 没有什么 曾是 发现 .

至于那盏吊灯，什么也没发现。

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
When this young foreigner was taken to prison , he refused to speak for twenty - four hours ,
什么时候 这 年轻的 外国人 曾是 已采取 到 监狱 , 他 拒绝 到 说话 为了 二十 - 四 小时 ,

这名年轻的外国人被送进监狱后，24小时内拒绝说话。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [vɛə'sai] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [kraɪ] , — " [ðev] [kɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] !
and in all Versailles there was but one cry , — " They've caught the thief !
和 在 全部 凡尔赛 那里 曾是 但 一 哭 , — " 他们有 捕捉 这 贼 !

整个凡尔赛宫都响起了一声喊叫：“他们抓住了小偷！”

" [nekst] [deɪ] ['mætəz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [lait] .
" Next day matters appeared in a new light .
" 下一个 天 事情 出现 在 一个 新的 光 .

第二天，事情出现了新的转机。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:vənt] [ə'restɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
The Provost informed his Majesty that the young servant arrested was not a Dutchman ,
这 教务长 知情的 他的 威严 那 这 年轻的 仆人 被捕 曾是 不是 一个 荷兰人 ,

教务长禀报陛下，被捕的年轻仆人并非荷兰人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dʌtʃ] ['wʊmən] .
but a very pretty Dutch woman .
但 一个 非常 漂亮的 荷兰语 女士 .

但她是一位非常漂亮的荷兰女子。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
At the time of the invasion ,
在 这 时间 的 这 入侵 ,

入侵发生时，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,
she was so unlucky as to see the King close to her father's house ,
她 曾是 所以 倒霉 作为 到 看 这 国王 关闭 到 她 父亲的 房子 ,

她真倒霉，竟然在她父亲家附近看到了国王。

[ænd; ənd] [kən'si:vd] [səʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [fə'gɒt] ['kʌntri] , ['fæməli] , [frendz] , — ['evriθɪŋ] .
and conceived so violent a passion for him that she at once forgot country , family , friends , — everything .
和 构思 所以 暴力 一个 热情 为了 他 那 她 在 一次 忘了 国家 , 家庭 , 朋友们 , — 一切 .

她对他产生了如此强烈的爱慕之情，以至于立刻忘记了国家、家人、朋友——一切。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neðələndz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkərə(r)] [bæk]
Leaving the Netherlands with the French army , she followed her conqueror back
离开 这 荷兰 和 这 法语 军队 , 她 随后 她 征服者 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
to his capital ,
到 他的 首都 ,

她随法国军队离开荷兰，追随征服者回到他的首都。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and by dint of perseverance managed to secure employment in the royal
和 经过 凹痕 的 毅力 管理 到 安全的 就业 在 这 皇家
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

凭借坚持不懈的努力，他最终在皇宫里找到了一份工作。

[waɪl] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
While there , her one delight was to see the King as often as possible ,
尽管 那里 , 她 一 喜 曾是 到 看 这 国王 作为 经常 作为 可能的 ,

她在那里期间最大的乐趣就是尽可能多地见到国王。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
and to listen to praise of his many noble deeds .
和 到 听 到 称赞 的 他的 许多 高贵 契约 .

并聆听对他众多高尚事迹的赞扬。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] ,
" The articles found in my possession , " said she to the Provost ,
" 这 文章 成立 在 我的 拥有 , " 说 她 到 这 教务长 ,

“在我身上发现的物品，”她对教务长说，

" [ɑː(r); ə(r)][məʊst][dɪə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːθ] ,
" are most dear and precious to me ; not for their worth ,
" 是 最多 亲爱的 和 宝贵的 到 我 ; 不是 为了 他们的 值得 ,

它们对我来说是最珍贵、最美好的；不是因为它们的价值，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n] .
but because they have touched the King's person .
但 因为 他们 有 感动 这 国王学院 人 .

但因为他们曾触碰过国王的部位。

[ai][dɪd][nɒt] [stiːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I did not steal them from his Majesty ; I could not do such a thing .
我 做过 不是 偷 他们 从 他的 威严 ; 我 可以 不是 做 这样的 一个 事物 .

我没有从陛下那里偷窃它们；我做不出这样的事。

[ai] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vælit] [diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [raɪt] [ɪn'taɪtld]
I bought them of the valets de chambre , who were by right entitled
我 买 他们 的 这 代客泊车员 德 房间 , WHO 是 经过 正确的 标题
[tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
to such things ,
到 这样的 事物 ,

我从贴身男仆那里买下了这些东西，他们理应有权拥有这些东西。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] .
and who would have sold them indiscriminately to any one else .
和 WHO 会 有 卖 他们 不加区分地 到 任何 一 别的 .

谁又会随意把它们卖给其他人呢？

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][əd'mɪt] ,
The portrait was not sold to me , I admit ,
这 肖像 曾是 不是 卖 到 我 , 我 承认 ,

我承认，这幅肖像画并非卖给了我。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːˈkiːz] [diː][ˌmɔːnteˈspæn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] :
but I got it from Madame la Marquise de Montespan , and in this way :
但 我 得到 它 从 夫人 拉 侯爵夫人 德 蒙特斯潘 ， 和 在 这 方式 ：

但我是从蒙特斯潘侯爵夫人那里得到的，方法如下：

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːˈteə(r)] , [ˈmædəm] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbreɪslət] .
One day , in the parterres , madame dropped her bracelet .
一 天 ， 在 这 花坛 ， 夫人 掉落 她 手镯 .

一天，在花坛里，夫人不小心掉了手镯。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
I had the good fortune to pick it up ,
我 有 这 好的 财富 到 挑选 它 向上 ，

我很幸运地把它捡到了。

[ænd; ənd][ai] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
and I kept it for three or four days in my room .
和 我 保留 它 为了 三 或者 四 天 在 我的 房间 .

我把它放在房间里三四天。

[ðen] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
Then bills were posted up in the park ,
然后 账单 是 发布 向上 在 这 公园 ，

然后，公告就张贴在了公园里。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [huːˈevə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv]
stating that whoever brought the bracelet to madame should receive a reward of
声明 那 谁 带来 这 手镯 到 夫人 应该 收到 一个 报酬 的
[ten] [ˈluːɪs] .
ten louis .
十 路易斯 .

声明谁将手镯带给夫人，将获得十路易的赏金。

[ai] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pɜːlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz][dɪd][nɒt] [tempt] [ˌem ˈiː] ,
I took back the ornament , for its pearls and diamonds did not tempt me ,
我 采取 后退 这 装饰品 ， 为了 它是 珍珠 和 钻石 做过 不是 诱惑 我 ，

我收回了那件饰品，因为它的珍珠和钻石并没有诱惑到我。

[bʌt; bət][ai] [kept] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [ˈluːɪs] [ˈɒfəd] .
but I kept the portrait instead of the ten louis offered .
但 我 保留 这 肖像 反而 的 这 十 路易斯 提供 .

但我保留了这幅画像，而不是接受别人出价的十路易。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] ,
" When the King asked me if I recollected the occurrence ,
" 什么时候 这 国王 问 我 如果 我 回忆 这 发生 ，

“当国王问我是否还记得这件事时，

[ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] .
I assured him that everything was perfectly true .
我 保证 他 那 一切 曾是 完美 真的 .

我向他保证一切都是真的。

[ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Hereupon the King sent for the girl , who was immediately brought to his
于是 这 国王 发送 为了 这 女孩 ， WHO 曾是 立即地 带来 到 他的
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

于是国王派人去召见那女孩，女孩随即被带到国王的寝宫。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Such was her modesty , and confusion that she dared not raise her eyes
这样的 曾是 她 谦逊 , 和 困惑 那 她 敢于 不是 增加 她 眼睛
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

她羞怯又惊慌，不敢抬头看向地面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The King spoke kindly to her ,
这 国王 辐 亲切地 到 她 ,

国王和蔼地对她说了话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and gave her two thousand crowns to take her back to her own
和 给予 她 二 千 皇冠 到 拿 她 后退 到 她 自己的
[həʊm] .
home .
家 .

并给了她两千克朗，让她返回家乡。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The Provost was instructed to restore all these different articles to her ,
这 教务长 曾是 指示 到 恢复 全部 这些 不同的 文章 到 她 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ'self] ,
and as regarded myself ,
和 作为 认为 我 ,

教务长奉命将所有这些物品归还给她，至于我自己，

[ai] ['wɪlɪŋli] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
I willingly let her have the portrait ,
我 心甘情愿 让 她 有 这 肖像 ,

我欣然将这幅肖像画赠予她。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ten] ['luːɪs] ['menʃ(ə)nd] .
though it was worth a good deal more than the ten louis mentioned .
尽管 它 曾是 值得 一个 好的 交易 更多的 比 这 十 路易斯 提及 .

虽然它的价值远远超过前面提到的十路易。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [seɪf]
When she got back to her own country and the news of her safe
什么时候 她 得到 后退 到 她 自己的 国家 和 这 消息 的 她 安全的
[ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] ,
arrival was confirmed ,
到达 曾是 确认的 ,

当她回到自己的国家，并且确认她安全抵达的消息后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daʊri] ,
the King sent her twenty thousand livres as a dowry ,
这 国王 发送 她 二十 千 利弗斯 作为 一个 嫁妆 ,

国王送给她两万里弗尔作为嫁妆。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
which enabled her to make a marriage suitable to her good - natured
哪个 已启用 她 到 制作 一个 婚姻 合适的 到 她 好的 - 自然
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [kən'dʌkt] .
disposition and blameless conduct .
处置 和 无责 执行 .

这使她能够找到一桩与她善良的性情和无可指摘的品行相匹配的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
She made a marked impression upon his Majesty ,
她 制成 一个 标记 印象 之上 他的 威严 ，

她给陛下留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][wəʊnt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌʃændə'lɪə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and he was often wont to speak about the chandelier on account of
和 他 曾是 经常 惯于 到 说话 关于 这 枝形吊灯 在 帐户 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

他常常因为她而谈起那盏吊灯。

['ɔːlweɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['kaɪndli] , [tɜːmz] .
always alluding to her in kindly , terms .
总是 暗示 到 她 在 亲切地 ， 条款 .

总是用友善的语气提及她。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
If ever he returns to Holland , I am sure he will want to see her ,
如果 曾经 他 返回 到 荷兰 ， 我 是 当然 他 将要 想 到 看 她 ，

如果他有机会回到荷兰，我相信他一定会想见她。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
either from motives of attachment or curiosity .
任何一个 从 动机 的 依恋 或者 好奇心 .

可能是出于依恋或好奇心。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [wɒz; wəz]['flɔːrə] .
Her name , if I remember rightly , was Flora .
她 姓名 ，如果 我 记住 没错 ， 曾是 弗洛拉 .

如果我没记错的话，她的名字叫弗洛拉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .

第五十八章

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] . — [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪts][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] . — [haʊ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɪð]
The Observatory . — The King Visits the Carthusians . — How a Painter with
这 天文台 . — 这 国王 访问 这 卡尔特教派 . — 如何 一个 画家 和

天文台——国王访问卡尔特教团——一位画家如何与

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] . — [ðə; ði] ['gɪlti] [mʌŋk] . — [streɪndʒ]
His Brush May Save a Convent . — The Guilty Monk . — Strange
他的 刷子 可能 节省 一个 修道院 . — 这 有罪的 僧 . — 奇怪的

他的画笔或许能拯救一座修道院。——《罪孽僧侣》——《怪诞》

[revl'eʃən] . — [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaɪndnəs] . — [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] .
Revelations . — The King's Kindness . — The Curate of Saint Domingo .
启示录 . — 这 国王学院 仁慈 . — 这 策展 的 圣 多明戈 .

启示录——国王的仁慈——圣多明各的牧师。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði]
When it was proposed to construct in Paris that handsome building called the
什么时候 它 曾是 建议的 到 构造 在 巴黎 那 英俊的 建筑 称为 这
[əb'zɜːvətri] ,
Observatory ,
天文台 ，

当有人提议在巴黎建造那座名为天文台的漂亮建筑时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tʃəʊz] [ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
the King himself chose the site for this .
这 国王 他自己 选择 这 地点 为了 这 .

国王亲自选定了建造地点。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Having a map of his capital before him ,
拥有 一个 地图 的 他的 首都 前 他 ,

他面前放着一张首都地图，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðɪs] [faɪn] ['edɪfɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ,
he wished this fine edifice to be in a direct line of perspective with the Luxembourg ,
他 希望 这 美好的 大厦 到 是 在 一个 直接的 线 的 看法 和 这 卢森堡 ,

他希望这座宏伟的建筑能与卢森堡大教堂在一条直线上形成视觉上的联系。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] ,
to which it should eventually be joined by the demolition of the Carthusian Monastery ,
到 哪个 它 应该 最终 是 加入 经过 这 拆除 的 这 卡尔特教派 修道院 ,

最终，卡尔特教团修道院的拆除也将与之并行。

[wɪtʃ] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæp] .
which filled a large gap .
哪个 已填 一个 大的 差距 .

这填补了一个很大的空白。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
The King was anxious that his idea should be carried out ,
这 国王 曾是 焦虑的 那 他的 主意 应该 是 携带 出去 ,

国王急切地希望他的想法能够得到实施。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [em] . ['mænsɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] ,
but whenever he mentioned it to M . Mansard and the other architects ,
但 每当 他 提及 它 到 M . 曼萨尔 和 这 其他 建筑师 ,

但每当他向曼萨尔先生和其他建筑师提起这件事时，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] - ['ædmərəb(ə)l] ['freskəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] ,
they declared that it was a great pity to lose Lesueur's admirable frescos in the cloisters ,
他们 声明 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 到 失去 - 令人钦佩的 壁画 在 这 修道院 ,

他们宣称，失去莱苏尔在修道院回廊中令人赞叹的壁画是一件非常可惜的事情。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [vɑːst] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] .
which would have to be destroyed if the King's vast scheme were executed .
哪个 会 有 到 是 损毁 如果 这 国王学院 广阔的 方案 是 执行 .

如果国王的宏伟计划得以实施，这些建筑都将被摧毁。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
One day his Majesty resolved to see for himself , and without the least
一 天 他的 威严 已解决 到 看 为了 他自己 , 和 没有 这 至少
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
announcement of his arrival ,
公告 的 他的 到达 ,

有一天，陛下决定亲自去看看，而且没有丝毫预兆地宣布他的到来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
he went to the Carthusian Monastery in the Rue d'Enfer .
他 去 到 这 卡尔特教派 修道院 在 这 后悔 - .

他去了地狱街的卡尔特教派修道院。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv][wɔːl] -
The King has great knowledge of art ; he admired the whole series of wall -
这 国王 有 伟大的 知识 的 艺术 ; 他 钦佩 这 所有的 系列 的 墙 -
['peɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,

国王对艺术非常了解；他很欣赏所有的壁画。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [seɪnt] ['bruːnəʊ][ɪz] [dɪ'vaɪnli] [set] [fɔːθ] .
in which the life of Saint Bruno is divinely set forth .
在 哪个 这 生活 的 圣 布鲁诺 是 神圣地 放 前进 .

其中，圣布鲁诺的生平事迹被神圣地描绘出来。

[[baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses] [ðiːz] ['freskəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə]['kænvəs][ɪn]
[By a new process these frescos were subsequently transferred to canvas in
[经过 一个 新的 过程 这些 壁画 是 随后 转移 到 帆布 在
- [ɔː(r)] - ,
1800 or 1802 ,
- 或者 - ,

[通过一种新的工艺，这些壁画随后在1800年或1802年被转移到画布上，

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [ðə; ði][vɑːst] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] [mʌŋks] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
at which date the vast property of the Carthusian monks became part of the
在 哪个 日期 这 广阔的 财产 的 这 卡尔特教派 僧侣 成为 部分 的 这
['lʌksəmbɜːg] [ɪst'eɪts] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
Luxembourg estates . — EDITOR'S NOTE .]
卢森堡 庄园 . — 编辑的 笔记 .]

从那时起，卡尔特教团修士的庞大财产就成为了卢森堡家族的产业。——编者注

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)] [huː] [ʃəʊd] [hɪm] [raʊnd] , " [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ,
" Father , " said he to the prior who showed him round , " these simple ,
" 父亲 , " 说 他 到 这 事先的 WHO 显示 他 圆形的 , " 这些 简单的 ,

“神父，”他对带他参观的院长说，“这些简朴的，

['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
touching pictures are far beyond all that was ever told me .
接触 图片 是 远的 超过 全部 那 曾是 曾经 讲述 我 .

这些感人的照片远远超出了我所听到的一切。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai][əd'mɪt] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] ,
My intention , I admit , was to move your institution elsewhere ,
我的 意图 , 我 承认 , 曾是 到 移动 你的 机构 别处 ,

我承认，我的本意是想把你们的机构迁到别处。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] [jɔː(r); jə(r)] ['speɪʃəs] ['prɒpəti] [wɪð] [maɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ,
so as to connect your spacious property with my palace of the Luxembourg ,
所以 作为 到 连接 你的 宽敞 财产 和 我的 宫殿 的 这 卢森堡 ,

以便将您宽敞的房产与我的卢森堡宫连接起来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [dɪ'tɜːz] [ˌem 'iː] ;
but the horrible outrage which would have to be committed deters me ;
但 这 可怕 暴行 哪个 会 有 到 是 坚定的 阻止 我 ;

但想到要犯下如此骇人听闻的暴行，我就打消了念头；

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɑːt][ɒv; əv] [lə'suːər] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnvənt] [rɪ'meɪnz]
to the marvellous art of Lesueur you owe it that your convent remains
到 这 奇妙 艺术 的 勒苏尔 你 欠 它 那 你的 修道院 遗迹
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

你们的修道院能够保持完好，全赖于莱苏尔精湛的艺术。

" [ðə; ði] [mʌŋk] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The monk , overjoyed , expressed his gratitude to the King ,
" 这 僧 , 欣喜若狂 , 表达 他的 感激 到 这 国王 ,

“僧人欣喜若狂，向国王表达了感激之情。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [seɪnt] ['bruːnəʊ][ɪn] ['hev(ə)n] .
and promised him the love and guardianship of Saint Bruno in heaven .
和 承诺 他 这 爱 和 监护 的 圣 布鲁诺 在 天堂 .

并承诺在天堂里得到圣布鲁诺的爱和庇护。

[dʒʌst] [ðen] , ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [faɪld] [pɑːst] [tuː]
Just then , service in the chapel was over , and the monks filed past two
只是 然后 , 服务 在 这 教堂 曾是 超过 , 和 这 僧侣 已提交 过去的 二
[ænd; ənd] [tuː] ,
and two ,
和 二 ,

这时，小教堂的礼拜仪式结束了，僧侣们三三两两地鱼贯而过。

['nevə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['peɪvmənt] [bɪ'struːn] [wɪð] ['tuːmˌstəʊnz] .
never raising their eyes from the gloomy pavement bestrewn with tombstones .
绝不 提高 他们的 眼睛 从 这 阴沉 路面 最佳 和 墓碑 .

他们始终没有抬头看向那条阴暗的、遍布墓碑的人行道。

[ðə; ði]['praɪə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest]
The prior , clapping his hands , signalled them to stop , and then addressed
这 事先的 , 鼓掌 他的 双手 , 发出信号 他们 到 停止 , 和 然后 已解决
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

院长拍了拍手，示意他们停下，然后对他们说：

" [maɪ] ['breðrən] , [steɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [baʊd] [daʊn]
" My brethren , stay your progress a moment ; lift up your heads , bowed down
" 我的 弟兄们 , 停留 你的 进步 一个 片刻 ; 举起 向上 你的 头部 , 鞠躬 向下
[baɪ] ['penəns] ,
by penance ,
经过 忏悔 ,

“我的弟兄们，请稍作停顿；抬起你们因忏悔而低下的头颅，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [wɪð] [ɔː] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['ɔːgəst] [prə'tektə(r)][ɒv; əv]
and behold with awe the descendant of Saint Louis , the august protector of
和 看哪 和 敬畏 这 后裔 的 圣 路易斯 , 这 八月 保护者 的
[ðɪs] ['kɒnvənt] .
this convent .
这 修道院 .

敬畏地瞻仰圣路易的后裔，这位圣路易是这座修道院的尊贵守护者。

[jes] , ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['sɒvrɪn] [hɪm'self] [hæz; həz] ['məʊməntrəli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
Yes , our noble sovereign himself has momentarily quitted his palace to visit
是的 ， 我们的 高贵 主权 他自己 有 片刻 辞职 他的 宫殿 到 访问
[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] .
this humble abode .
这 谦逊的 住所 .

是的，我们尊贵的君主亲自暂时离开宫殿，前来参观这简陋的住所。

[ɒn] [ðiːz] ['kwaɪət] [wɔːlz] [wɪtʃ] [haɪd] ['aʊə(r)] [selz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
On these quiet walls which hide our cells , he has sought to read the simple
在 这些 安静的 墙壁 哪个 隐藏 我们的 细胞 ， 他 有 寻求 到 读 这 简单的
,
,
,

在这片掩映着我们牢房的静谧墙壁上，他试图解读那些简单的东西。

['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪntli] ['faʊndə(r)] .
touching story , of the life of our saintly founder .
接触 故事 ， 的 这 生活 的 我们的 圣洁的 创始人 .

这是一个感人的故事，讲述了我们圣洁的创始人的一生。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [dʒʌst] [hæz; həz] ['teɪkən] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
The august son of Louis the Just has taken our dwelling - place and
这 八月 儿子 的 路易斯 这 只是 有 已采取 我们的 住宅 - 地方 和
[kə'mjuːnəti] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [prə'tekʃ(ə)n] .
community under his immediate protection .
社区 在下面 他的 即时 保护 .

路易正义之子这位德高望重的君主已将我们的住所和社区置于他的直接保护之下。

[gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [selz] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] [prɪns] ,
Go to your cells and pray to God for this magnanimous prince ,
去 到 你的 细胞 和 祈祷 到 上帝 为了 这 坦荡 王子 ，

回你们的牢房去，向上帝祈祷，保佑这位宽宏大量的王子。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ɪn] [ˌpɜːpə'tjuːəti] .
for his children and successors in perpetuity .
为了 他的 孩子们 和 继承人 在 永续 .

为了他的子女和永久继承人。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊθ]
" As he said these flattering words , a monk , with flushed cheeks and mouth
" 作为 他 说 这些 奉承 字 ， 一个 僧 ， 和 酡 脸颊 和 嘴
[ə'geɪp] ,
agape ,
博爱 ，

“当他说出这些奉承的话时，一位僧人双颊绯红，嘴巴张得大大的，

[flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði]
flung himself down at the King's feet , beating his brow repeatedly upon the
扔 他自己 向下 在 这 国王学院 脚 ， 殴打 他的 眉头 反复 之上 这
['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ik'skleim] :
pavement , and exclaiming :
路面 ， 和 惊呼 :

他扑倒在国王脚下，额头不停地捶打着地面，喊道：

" ['saɪə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['gɪlti] [ðəʊ] [ai] [biː; bi] .
" Sire , forgive me , forgive me , guilty though I be .
" 父系 ， 原谅 我 ， 原谅 我 ， 有罪的 尽管 我 是 .

“陛下，请原谅我，请原谅我，尽管我罪孽深重。”

[ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] .
I crave your royal pardon and pity .
我 渴望 你的 皇家 赦免 和 遗憾 .

我恳求您的宽恕和怜悯。

" [ðə; ði]['praɪə(r)] , ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] , [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'baʊt]
" The prior , somewhat confused , saw that some important confession was about
" 这 事先的 , 有些 使困惑 , 锯 那 一些 重要的 忏悔 曾是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

“那位先行者有些困惑，他意识到即将有人做出重要的坦白，

[səʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
so he dismissed the others , and sent them back to their devotions .
所以 他 解雇 这 其他的 , 和 发送 他们 后退 到 他们的 虔诚 .

于是他遣散了其他人，让他们回去继续做礼拜。

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mʌŋk] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
The prostrate monk , however , never thought of moving from his position .
这 前列腺 僧 , 然而 , 绝不 想法 的 移动 从 他的 位置 .

然而，这位五体投地的僧人却从未想过要离开他的姿势。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [kɑːm] , ['dʒent(ə)l] [dɪ'miːnə(r)]
Perceiving that he was alone with the King , whose calm , gentle demeanour
感知 那 他 曾是 独自的 和 这 国王 , 谁 冷静的 , 温和的 风度
[im'bəuldən, em-][hɪm] ,
emboldened him ,
加粗 他 ,

他意识到自己单独与国王在一起，国王平静温和的举止让他胆子大了些，

[hiː; hi] [begd] [ə'njuː] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] , [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] .
he begged anew for pardon with great energy , and fervour .
他 乞求 重新 为了 赦免 和 伟大的 活力 , 和 热情 .

他再次满怀热情地恳求原谅。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['klɪəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['penɪtənt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] ,
The King clearly saw that the penitent was some great evil - doer ,
这 国王 清楚地 锯 那 这 忏悔者 曾是 一些 伟大的 邪恶的 - 实干家 ,

国王清楚地看出，这个忏悔者是个作恶多端的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [fə'gɪvnəs] [ɪn] ['sʌmwɒt] [æm'bɪgjuəs] ['fæʃ(ə)n] .
and he promised forgiveness in somewhat ambiguous fashion .
和 他 承诺 饶恕 在 有些 模糊的 时尚 .

他以一种含糊不清的方式承诺原谅。

[ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] :
Then the monk rose and said :
然后 这 僧 玫瑰 和 说 :

于是，僧人站起身来说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [reɪn] ['glɔːriəsli] .
" Your Majesty reigns to - day , and reigns gloriously .
" 你的 威严 统治 到 - 天 , 和 统治 辉煌地 .

“陛下今日在位，且统治辉煌。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,
That is an amazing miracle ,
那 是 一个 惊人的 奇迹 ,

那真是个奇迹！

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [ɪn'kredəb(ə)l]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪərɪst] [sɔːt] [hæv; həv] [bɪ'set] [jɔː(r); jə(r)]
for countless incredible dangers of the direst sort have beset your
为了 无数 极好的 危险 的 这 最直接 种类 有 围困 你的
['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['menəs] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .
cradle and menaced your youth .
摇篮 和 受威胁 你的 青年 .

无数难以置信的、极其可怕的危险曾笼罩你的摇篮，威胁着你的青春。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [bækt] [ʌp] [baɪ] [æm'bɪʃəs] [in'fiəriəz] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rest]
A prince of your house , backed up by ambitious inferiors , resolved to wrest
一个 王子 的 你的 房子 , 支持的 向上 经过 雄心勃勃 下等人 , 已解决 到 夺取
[ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
the crown from you ,
这 王冠 从 你 ,

你家族的一位王子，在野心勃勃的下属支持下，决心从你手中夺取王位。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
in order to get it for himself and his descendants .
在 命令 到 得到 它 为了 他自己 和 他的 后代 .

为了自己和后代能够得到它。

[ðə; ði] [kwiːn] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hɜː'self] [hæd; həd] ['enədʒi]
The Queen , your mother , full of heroic resolution , herself had energy
这 女王 , 你的 母亲 , 满的 的 英勇 解决 , 她自己 有 活力
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kə'bæl] ;
enough to resist the cabal ;
足够的 到 抵抗 这 阴谋 ;

女王，你的母亲，充满英雄般的决心，她自己就有足够的精力去抵抗阴谋集团；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
but more than once her feet touched the very brink of the precipice ,
但 更多的 比 一次 她 脚 感动 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ,

但她的双脚不止一次地触碰到了悬崖边缘。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
and more than once she nearly fell over it with her children .
和 更多的 比 一次 她 几乎 跌倒 超过 它 和 她 孩子们 .

而且她不止一次差点带着孩子们被它绊倒。

" ['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [dɪd] [ðɪs] [greɪt] [kwiːn] [pə'zes] ,
" Noble qualities did this great Queen possess ,
" 高贵 品质 做过 这 伟大的 女王 具有 ,

这位伟大的女王拥有高尚的品质，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .
but at times she had too overweening a contempt for her enemies .
但 在 时代 她 有 也 傲慢 一个 鄙视 为了 她 敌人 .

但有时她对敌人表现出过于傲慢的蔑视。

[hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːdɪn(ə)l] , [wɒz; wəz][wʌns] [tuː] ['bɪtə(r)] ,
Her disdain for my master , the young Cardinal , was once too bitter ,
她 蔑视 为了 我的 掌握 , 这 年轻的 红衣主教 , 曾是 一次 也 苦的 ,

她对我主人，那位年轻的红衣主教的蔑视，曾经非常强烈。

[ænd; ənd] [bɪ'gɒt] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] [-] [hɑːt] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] .
and begot in this presumptuous prelate's heart undying hatred .
和 生 在 这 放肆 主教的 心 不朽 仇恨 .

于是，这位狂妄的主教心中生下了永不磨灭的仇恨。

['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz][em] . [ˌel'i:]['kɑ:dɪn(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ti:tʃə(r)z]
Educated under the same roof as M . le Cardinal , with the same teachers
受过教育 在下面 这 相同的 屋顶 作为 M . 勒 红衣主教 , 和 这 相同的 教师
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪnz] ,
and the same doctrines ,
和 这 相同的 教义 ,

与枢机主教在同一屋檐下，师从同一位老师，接受同样的教义教育，

[ai] [sɔ:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I saw , as it were , with his eyes when I went out into the world ,
我 锯 , 作为 它 是 , 和 他的 眼睛 什么时候 我 去 出去 进入 这 世界 ,

当我走向世界时，我仿佛透过他的眼睛看到了这一切。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['bænə(r)] [wen] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] .
and marched beneath his banner when civil war broke out .
和 行军 下面 他的 横幅 什么时候 民用 战争 打破 出去 .

内战爆发时，他曾跟随他的旗帜行军。

" ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tə'merəti] , [ðɪs] ['prelət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['septə(r)]
" Dreading the punishment for his temerity , this prelate decided that the sceptre
" 恐惧 这 惩罚 为了 他的 鲁莽 , 这 主教 决定 那 这 权杖
[ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] ['ɪntu:]['ʌðə(r)][hændz] ,
should pass into other hands ,
应该 经过 进入 其他 双手 ,

“这位主教惧怕因自己的鲁莽行为而受到惩罚，于是决定将权杖传给其他人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [brɑ:ntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
and that the elder branch should become extinct .
和 那 这 长老 分支 应该 变得 灭绝 .

并且年长的分支应该灭绝。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
With this end in view , he made me write a pamphlet showing that you and
和 这 结尾 在 看法 , 他 制成 我 写 一个 小册子 显示 那 你 和
[jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,

为了达到这个目的，他让我写了一本小册子，揭露你和你哥哥的所作所为。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:]
the Prince , were not the King's sons ; and subsequently he induced me
这 王子 , 是 不是 这 国王学院 儿子们 ; 和 随后 他 诱导 我
[tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə'nʌðə(r)] ,
to issue another ,
到 问题 其他 ,

这位王子并非国王的亲生儿子；后来他又诱使我签发了另一份文件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'fɜ:rm] [ɒn] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] , [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['si:krətli] ['mærid]
in which I affirmed on oath that the Queen , your mother , was secretly married
在 哪个 我 确认 在 誓言 那 这 女王 , 你的 母亲 , 曾是 偷偷 已婚
[tu:; tə]['kɑ:dɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] .
to Cardinal Mazarin .
到 红衣主教 马扎林 .

我在宣誓中确认，你的母亲，也就是女王，与马扎林红衣主教秘密结婚。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ði:z] [bʊks] [met] [wɪð] [ə'staʊndɪŋ] [sək'ses] , [nɔ:(r)] , [ðəʊ] [maɪ] [tɪəz] [fɔ:l]
Unfortunately , these books met with astounding success , nor , though my tears fall
很遗憾 , 这些 图书 遇见 和 惊人 成功 , 也不 , 尽管 我的 眼泪 落下
['fri:li] ,
freely ,
自由 ,

不幸的是，这些书取得了惊人的成功，尽管我泪流满面，

[kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)] [ɪ'feɪs] [sʌtʃ] [vaɪl] ['peɪdʒɪz] .
can they ever efface such vile pages .
能 他们 曾经 抹去 这样的 卑鄙的 页面 .

他们能否抹去这些卑劣的篇章?

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kraɪm] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [weɪs] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ə'pɒn]
" I am also guilty of another crime , Sire , and this weighs more heavily upon
" 我 是 还 有罪的 的 其他 犯罪 , 父系 , 和 这 重量 更多的 重度 之上
[maɪ] [hɑːt] .
my heart .
我的 心 .

“陛下，我还犯了另一项罪行，这件事让我更加难以释怀。”

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ['dekstrəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [vɪn'senz]
When the Queen - mother dexterously arranged for your removal to Vincennes
什么时候 这 女王 - 母亲 灵巧地 安排 为了 你的 移动 到 文森斯
,
,
,

当王太后巧妙地安排你迁往文森斯时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] [æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] .
she left in your bed at the Louvre a large doll .
她 左边 在 你的 床 在 这 卢浮宫 一个 大的 玩具娃娃 .

她在卢浮宫你的床上留下了一个大娃娃。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
The rebels were aware of this when it was too late .
这 叛军 是 意识到的 的 这 什么时候 它 曾是 也 晚的 .

叛军意识到这一点时已经太晚了。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [raɪd] [pəʊst] - [heɪst] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I was ordered to ride post - haste with an escort in pursuit of your
我 曾是 订购 到 骑 邮政 - 匆忙 和 一个 护送 在 追逐 的 你的
['kærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

我奉命率领护卫队尽快追赶你的马车；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['gɒspəlz] [ðæt] ,
and I had to swear by the Holy Gospels that ,
和 我 有 到 发誓 经过 这 圣 福音书 那 ,

我不得不对着圣经发誓，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] , [ai] [wʊd] [stæb][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
if I could not bring you back to Paris , I would stab you to the heart .
如果 我 可以 不是 带来 你 后退 到 巴黎 , 我 会 刺 你 到 这 心 .

如果我不能把你带回巴黎，我会一刀刺穿你的心脏。

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fens] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] .
" The enormity of my offence weighed heavily upon my spirit and my conscience .
" 这 巨大 的 我的 罪行 称重 重度 之上 我的 精神 和 我的 良心 .

“我所犯下的罪行之严重，令我的精神和良心都备受煎熬。”

[ai] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnvənt] .
I conceived a horror for the Cardinal and withdrew to this convent .
我 构思 一个 恐怖 为了 这 红衣主教 和 退出 到 这 修道院 .

我为红衣主教感到恐惧，于是退隐到这座修道院。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði][məʊst] ['griːvəs] ['penəns] ,
For many years I have undergone the most grievous penances ,
为了 许多 年 我 有 经历 这 最多 严重的 忏悔 ,

多年来，我经历了极其残酷的苦修。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] ['θʌrə] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] ,
but I shall never make thorough expiation for my sins ,
但 我 将 绝不 制作 彻底 赎罪 为了 我的 罪孽 ,

但我永远无法彻底赎清我的罪孽，

[ænd; ənd][ai][həʊld][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][æt; ət][fɜːst] ,
and I hold myself to be as great a criminal as at first ,
和 我 抓住 我 到 是 作为 伟大的 一个 刑事 作为 在 第一的 ,

而且我认为自己和最初一样是个罪大恶极的罪犯。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [əb'teɪnd] ['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [kɪŋ] . "
so long as I have not obtained pardon from my King . "
所以 长的 作为 我 有 不是 获得 赦免 从 我的 国王 . "

只要我还没有得到国王的赦免。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['həʊli] ['ɔːdərs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒentli] .
" Are you in holy orders ? " asked the King gently .
" 是 你 在 圣 订单 ? " 问 这 国王 轻轻地 .

“你是神职人员吗？”国王温和地问道。

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] ; [ai] [fiːl] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] , [ɪn]
" No , Sire ; I feel unworthy to take them , " replied the Carthusian , in
" 不 , 父系 ; 我 感觉 不配 到 拿 他们 , " 回复 这 卡尔特教派 , 在
[dɪ'dʒektɪd] [təʊnz] .
dejected tones .
垂头丧气 音调 .

“不，陛下；我觉得自己不配带走它们，”卡尔特教团的修士沮丧地回答道。

" [let] [hɪm][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði]
" Let him be ordained as soon as possible , " said his Majesty to the
" 让 他 是 受戒 作为 很快 作为 可能的 , " 说 他的 威严 到 这
['praɪə(r)] .
prior .
事先的 .

“尽快为他举行授职仪式，”陛下对院长说道。

" [ðə; ði] [mʌŋks] [kiːn] [rɪ'pentəns] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [stɪl] [ɪk'saɪtəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]
" The monk's keen repentance touches me ; his brain is still excitable ; it needs
" 这 僧侣的 敏锐的 悔改 触摸 我 ; 他的 脑 是 仍然 易激动的 ; 它 需求
[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
fresh air and change .
新鲜的 空气 和 改变 .

“这位僧人的真诚忏悔感动了我；他的大脑仍然很活跃；它需要新鲜空气和变化。”

[ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊərəsi][æt; ət] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] ,
I will appoint him to a curacy at Saint Domingo ,
我 将要 委 他 到 一个 神学 在 圣 多明戈 ,

我将任命他到圣多明各担任助理牧师。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and desire him to leave for that place at the earliest opportunity .
和 欲望 他 到 离开 为了 那 地方 在 这 最早 机会 .

并希望他能尽快前往那里。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðɪs] .
Do not forget this .
做 不是 忘记 这 .

别忘了这一点。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'gen] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['blesɪŋz] ,
" The monk again prostrated himself before the King , overwhelming him with blessings ,
" 这 僧 再次 俯卧 他自己 前 这 国王 , 压倒 他 和 祝福 ,

“僧人再次向国王五体投地，向他献上无数祝福，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rɔɪəl] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ['eksɪkjuːtɪd] .
and these royal commands were in due course executed .
和 这些 皇家 命令 是 在 到期的 课程 执行 .

这些皇家命令也按计划得到执行。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - ['freskəʊz] [led] [tuː; tə] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] ,
So it came about that Lesueur's frescos led to startling revelations ,
所以 它 来了 关于 那 - 壁画 引领 到 令人震惊 启示 ,

于是，莱苏尔的壁画便揭示了一些惊人的真相。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['splendɪd] ['prɒpəti] [ɪn'tækt] ,
and enabled the Carthusians to keep their splendid property intact ,
和 已启用 这 卡尔特教派 到 保持 他们的 灿烂 财产 完好无损的 ,

并使卡尔特教团得以保全其宏伟的财产。

[ʌn'geɪnli] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
ungainly though this was and out of place .
笨拙的 尽管 这 曾是 和 出去 的 地方 .

虽然这显得笨拙且不合时宜。

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

['dʒɜːni] [tuː; tə] [pwɑː'tuː] . — [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] . — [ðə; ði]
Journey to Poitou . — The Mayor and the Sheriffs of Orleans . — The
旅行 到 普瓦图 . — 这 市长 和 这 警长 的 奥尔良 . — 这

前往普瓦图的旅程——奥尔良市长和警长们——

[mɑːrkwaɪzɪz] ['mɒdəsti] . — [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] . — [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [fɑːntəvrɔl] . — ['fæməli]
Marquise's Modesty . — The Serenade . — The Abbey of Fontevrault . — Family
侯爵夫人 谦逊 . — 这 小夜曲 . — 这 修道院 的 丰特弗罗 . — 家庭

侯爵夫人的谦逊——小夜曲——丰特弗罗修道院——家庭

['kaʊns(ə)l] . — - . — [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
Council . — Duchomania . — A Letter to the King . — The Bishop of
理事会 . — - . — 一个 信 到 这 国王 . — 这 主教 的

会议。—公爵狂热。—致国王的一封信。—主教

['pwɑːtjeɪ] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪkə(r)] . — ['rɑːðə(r)] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] . — [ðə; ði] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
Poitiers . — The Young Vicar . — Rather Give Him a Regiment . — The Fete at the
普瓦捷 . — 这 年轻的 牧师 . — 相当 给 他 一个 团 . — 这 宴请 在 这

普瓦捷。——年轻的牧师。——宁愿给他一个团。——在……的盛宴

['kɒnvənt] . — [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] . — [ə; eɪ] [grænd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Convent . — The Presentation . — The Revolt . — A Grand Example .
修道院 . — 这 推介会 . — 这 反叛 . — 一个 盛大 例子 .

修道院——献祭——反抗——一个伟大的榜样。

[ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] [fɑːntəvrɔl] , [huː] , [wen] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [nʌn] , [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] ,
The Abbess of Fontevrault , who , when a mere nun , could never bear her profession ,
这 女修道院长 的 丰特弗罗 , WHO , 什么时候 一个 仅仅 尼姑 , 可以 绝不 熊 她 职业 ,

丰特弗罗修道院院长，在还是修女的时候，就一直无法忍受自己的职业。

[naʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]
now loved it with all her heart , doubtless because of the authority and
现在 喜爱 它 和 全部 她 心 , 毫无疑问 因为 的 这 权威 和
['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
freedom which she possessed ,
自由 哪个 她 拥有 ,

现在她全心全意地爱上了这份工作，无疑是因为她拥有了这份工作赋予她的权力和自由。

['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [kʌm] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
being at liberty to go or come at will , and as absolute mistress of
存在 在 自由 到 去 或者 来 在 将要 , 和 作为 绝对 情妇 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
her actions ,
她 行动 ,

可以自由来去，完全掌控自己的行为，

[ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
accountable to no one for these .
问责制 到 不 一 为了 这些 .

对此无需向任何人负责。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wʊmən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['trævəlɪŋ] ['sɪstəz] " [ɒv; əv]
She sent me her confidential woman , one of the " travelling sisters " of
她 发送 我 她 机密的 女士 , 一 的 这 " 旅行 姐妹 " 的
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,

她派了她的密友，也就是社区里的一位“旅行姐妹”，来见我。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld]
to tell me privately that the Principality of Talmont was going to be sold
到 告诉 我 私下 那 这 公国 的 - 曾是 去 到 是 卖
,
,
,

他私下告诉我，塔尔蒙特公国即将被出售。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [help] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
and to offer me her help at this important juncture .
和 到 提供 我 她 帮助 在 这 重要的 契机 .

在这个重要的时刻，她向我伸出了援手。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] , ['djuːli] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [siːld] , [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊld] [ænd; ənd] [juːz]
Her letter , duly tied up and sealed , begged me to be bold and use
她 信 , 正式地 系 向上 和 密封 , 乞求 我 到 是 大胆的 和 使用
[maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
my authority ,
我的 权威 ,

她那封包装严实、封缄默的信恳求我大胆地运用我的权力。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd]
if necessary , in order to induce the King at last to give his approval and
如果 必要的 , 在 命令 到 诱导 这 国王 在 最后的 到 给 他的 赞同 和
[kən'sent] .
consent .
同意 .

如有必要，以便最终促使国王给予批准和同意。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , " [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,
" she wrote , " my dear sister ; you have given birth to eight children ,
" 她 写道 , " 我的 亲爱的 姐姐 ; 你 有 给定 出生 到 八 孩子们 ,

她写道："我亲爱的妹妹，你已经生了八个孩子，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]
the youngest of which is a marvel , and you have not yet got your
这 最小的 的 哪个 是 一个 奇迹 , 和 你 有 不是 然而 得到 你的
[rɪ'wɔːd] .
reward .
报酬 .

其中最小的那个简直是个奇迹，而你还没有得到应有的回报。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [prɪns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
All your children enjoy the rank of prince , and you , their mother , are
全部 你的 孩子们 享受 这 秩 的 王子 , 和 你 , 他们的 母亲 , 是
[ɪg'zempt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] !
exempt from such distinction !
豁免 从 这样的 区别 !

你的所有孩子都享有王子的头衔，而你，他们的母亲，却无缘享受这种殊荣！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What is the King thinking about ?
什么 是 这 国王 思维 关于 ?

国王在想什么？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , ['ɒnə(r)] ,
Does it add to his dignity , honour ,
做 它 添加 到 他的 尊严 , 荣誉 ,

这是否增添了他的尊严和荣誉？

[ænd; ənd]['glɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['peti] [mɑː'kiːz] ?
and glory that you should still be merely a petty marquise ?
和 荣耀 那 你 应该 仍然 是 仅仅 一个 小气 侯爵夫人 ?

你竟然还以自己只是个小侯爵为荣？

[ai][ɑːsk] [ə'gen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
I ask again , what is the King thinking of ?
我 问 再次 , 什么 是 这 国王 思维 的 ?

我再次问道，国王究竟在想什么？

" [ɪn] [kən'kluːʒn] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['æbi]
" In conclusion my sister invited me to pay a visit to her charming abbey
" 在 结论 我的 姐姐 受邀 我 到 支付 一个 访问 到 她 迷人 修道院
.
.
.

最后，我姐姐邀请我去参观她那迷人的修道院。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] " [sʌtʃ] [briːf] ['æbsəns] [ɪz] ['niːdfl]
" We have much to tell you , " said she , and " such brief absence is needful
" 我们 有 很多 到 告诉 你 , " 说 她 , 和 " 这样的 简短的 缺席 是 需要
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

"我们有很多话要告诉你，"她说，"你也需要短暂的离开。"

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'fekʃn] .
so as to test the King's affection .
所以 作为 到 测试 这 国王学院 感情 .

以此来考验国王的宠爱。

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [suːts] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ə'mjuːz] [hɪm] ; [ɪn] [fækt] ,
Your sort of temperament suits him , your talk amuses him ; in fact ,
你的 种类 的 气质 西装 他 ， 你的 讲话 娱乐 他 ； 在 事实 ，

你的性情很合他的心意，你的谈吐也让他觉得有趣；事实上，

[jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ;
your society is absolutely essential to him ;
你的 社会 是 绝对地 基本的 到 他 ；

你们的社会对他来说至关重要；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [vɛə'sai] [tuː; tə] ['saumjuə] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz]
the distance from Versailles to Saumur would seem to him as far off as
这 距离 从 凡尔赛 到 索米尔 会 似乎 到 他 作为 远的 离开 作为
[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
the uttermost end of his kingdom .
这 极致 结尾 的 他的 王国 .

在他看来，从凡尔赛到索米尔的距离，就像他王国的最远端一样遥远。

[hiː; hi] [wɪl] [send] ['kʊriə(r)] [ə'pɒn] ['kʊriə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
He will send courier upon courier to you ;
他 将要 发送 导游 之上 导游 到 你 ；

他会派很多快递员给你送信；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,
each of his letters will be a sort of entreaty ,
每个 的 他的 信件 将要 是 一个 种类 的 恳求 ，

他的每一封信都将是一种恳求，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)]
and you have only just got to express your firm intention and desire
和 你 有 仅有的 只是 得到 到 表达 你的 公司 意图 和 欲望
[tuː; tə] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
to be created a duchess or a princess ,
到 是 创建 一个 公爵夫人 或者 一个 公主 ，

你只需要表达你想要成为公爵夫人或公主的坚定意愿和愿望即可。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [biː; bi] [dʌn] .
and , my dear sister , it will forthwith be done .
和 ， 我的 亲爱的 姐姐 ， 它 将要 立即 是 完毕 .

亲爱的妹妹，这件事马上就会办成。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ai] [treɪnd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [nʌn] [frɒm; frəm] [fɑːntəvrɔl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
" For two days I trained the travelling nun from Fontevrault in her part ,
" 为了 二 天 我 受过训练 这 旅行 尼姑 从 丰特弗罗 在 她 部分 ，

“我用了两天时间培训来自丰特弗罗的旅行修女，让她熟悉她的表演部分。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and then I suddenly presented her to the King .
和 然后 我 突然 呈现 她 到 这 国王 .

然后我突然把她引荐给了国王。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
She had the honour of explaining to his Majesty that she had left the
她 有 这 荣誉 的 解释 到 他的 威严 那 她 有 左边 这
['æbes] [sɪk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,
Abbess sick and ailing ,
女修道院长 生病的 和 生病 ，

她有幸向陛下解释，她离开时，修道院院长已经病重不治。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
and informed him that my sister was most anxious to see me again ,
和 知情的 他 那 我的 姐姐 曾是 最多 焦虑的 到 看 我 再次 ，

我告诉他，我妹妹非常想再见到我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and that she hoped his Majesty would not object to my paying her
和 那 她 希望 他的 威严 会 不是 目的 到 我的 付费 她
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] .
a short visit .
一个 短的 访问 .

她希望陛下不会反对我短暂拜访她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] ['hezɪteɪtɪd] ;
For a moment the King hesitated ;
为了 一个 片刻 这 国王 犹豫了一下 ;

国王犹豫了片刻；

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] .
then he asked me if I thought such a change of urgent necessity .
然后 他 问 我 如果 我 想法 这样的 一个 改变 的 紧迫的 必要性 .

然后他问我，我是否认为这样的改变是迫切需要的。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] ['greɪtli]
I replied that the news of Madame de Mortemart's ill - health had greatly
我 回复 那 这 消息 的 夫人 德 - 患病的 - 健康 有 非常
[ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,
affected me ,
做作的 我 ,

我回答说，得知德·莫尔特马尔夫人身体不适的消息，我感到非常难过。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
and I promised not to be away more than a week .
和 我 承诺 不是 到 是 离开 更多的 比 一个 星期 .

我承诺不会离开超过一周。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [luː'vwɑː] — [['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The King accordingly instructed the Marquis de Louvois — [Minister of War ,
这 国王 因此 指示 这 侯爵 德 卢瓦 — [部长 的 战争 ,

国王随即指示卢瓦侯爵——[战争大臣，

[ænd; ənd][ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][pəʊsts][ænd; ənd]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .] — [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [djuː]
and inspector - General of Posts and Relays .] — to make all due
和 检查员 - 一般的 的 帖子 和 继电器 .] — 到 制作 全部到期的
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] ,
arrangements for my journey ,
安排 为了 我的 旅行 ,

以及邮政和驿站总监——为我的旅程做好一切妥善安排，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [maɪ]['sɪstə(r)][diː] - , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs]
and two days afterwards , my sister De Thianges , her daughter the Duchesse
和 二 天 然后 , 我的 姐姐 德 - , 她 女儿 这 公爵夫人
[diː] [nə'vɛə] ,
de Nevers ,
德 永不 ,

两天后，我的妹妹德·蒂昂热，她的女儿内韦尔公爵夫人，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [set] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pwɑːtjeɪ] .
and myself , set out at night for Poitiers .
和 我 , 放 出去 在 夜晚 为了 普瓦捷 .

我和她当晚出发前往普瓦捷。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [tʊk] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ɔːrlənz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] ,
The royal relays took us as far as Orleans , after which we had post - horses ,
这 皇家 继电器 采取 我们 作为 远的 作为 奥尔良 ， 后 哪个 我们 有 邮政 - 马匹 ，

皇家驿马车将我们送到了奥尔良，之后我们便有了驿马。

[bʌt; bət] ['speʃəli] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [wel] ['hɑːnist] .
but specially chosen and well harnessed .
但 特别 选定 和 出色地 已掌握 .

但却是经过精心挑选和有效利用的。

['kʊriəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,
Couriers in advance of us had given all necessary orders to the officials and governors ,
快递员 在 进步 的 我们 有 给定 全部 必要的 订单 到 这 官员 和 州长们 ，

在我们之前，信使已经将所有必要的命令传达给了官员和总督。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪlətri] ['eskɔːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
so that we were provided with an efficient military escort along the road ,
所以 那 我们 是 假如 和 一个 高效的 军队 护送 沿着 这 路 ，

因此，我们沿途得到了高效的军事护送。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['draɪvɪŋ] [θruː] ['pærɪs] .
and were as safe as if driving through Paris .
和 是 作为 安全的 作为 如果 驾驶 通过 巴黎 .

就像在巴黎开车一样安全。

[æt; ət] ['ɔːrlənz] , [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ʃerif] [ɪn] [fʊl] [dres] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
At Orleans , the mayor and sheriffs in full dress presented themselves at our carriage window ,
在 奥尔良 ， 这 市长 和 警长 在 满的 裙子 呈现 他们自己 在 我们的 运输 窗户 ，

在奥尔良，市长和警长们身着盛装，出现在我们的马车窗前。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ə'dres] " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
and were about to deliver an address " to please the King ;
和 是 关于 到 递送 一个 地址 " 到 请 这 国王 ;

他们正准备发表一篇“取悦国王”的演说；

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪl] - [taɪmd] ,
" but I thought such a proceeding ill - timed ,
" 但 我 想法 这样的 一个 进行中 患病的 - 定时 ，

但我认为这样的程序时机不当。

[ænd; ənd][maɪ] [niːs] [diː] [nə'vɛə] [təʊld] [ðiːz] ['mægneit] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
and my niece De Nevers told these magnates that we were travelling incognito .
和 我的 侄女 德 永不 讲述 这些 巨头们 那 我们 是 旅行 隐姓埋名 .

我的侄女德内弗斯告诉这些大亨们，我们是秘密旅行的。

[kraʊdz] [kə'lektɪd] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] ['bælkəni] .
Crowds collected below our balcony .
人群 集 以下 我们的 阳台 .

阳台下方聚集了很多人。

['mædəm] [diː] - [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai]
Madame de Thianges thought they were going to serenade me , but I
夫人 德 - 想法 他们 是 去 到 小夜曲 我 , 但 我

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] .
distinctly heard sounds of hissing .
明显地 听到 声音 的 嘶嘶声 .

蒂昂热夫人以为他们要为我演奏小夜曲，但我却清楚地听到了嘶嘶声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第3/4页

[maɪ] [niːs] [diː] [nə'vɛə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [nəʊ] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
My niece De Nevers was greatly upset ; she would eat no supper , but began to cry .
我的 侄女 德 永不 曾是 非常 沮丧的 ; 她 会 吃 不 晚餐 , 但 开始 到 哭 .

我的侄女德内弗斯非常难过；她晚饭不肯吃，开始哭泣。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you worrying about ?
" 什么 是 你 令人担忧 关于 ?

你在担心什么?

" [kwəʊθ] [ai] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtəbl] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .
" quoth I to this excitable young person .
" 引用 我 到 这 易激动的 年轻的 人 .

“我对这个激动的年轻人说道。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pælətaɪn] ,
" Don't you see that we are stopping the night on the estates of the Princess Palatine ,
" 不 你 看 那 我们 是 停止 这 夜晚 在 这 庄园 的 这 公主 帕拉丁 ,

“难道你们没看到我们正在帕拉丁公主的庄园里守候夜晚吗？”

— [[ðə; ði] ['bʊərɪʃ] [bə'veərɪən] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] [dʌk] - ['sekənd] [waɪf] .
— [The boorish Bavarian princess , the Duc d'Orleans's second wife .
— [这 粗野 巴伐利亚 公主 , 这 杜克 - 第二 妻子 .

—[粗鲁的巴伐利亚公主，奥尔良公爵的第二任妻子。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] .] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['briːdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
EDITOR'S NOTE .] — and that it is to her exquisite breeding that we owe compliments of this kind ?
编辑的 笔记 .] — 和 那 它 是 到 她 精美的 选育 那 我们 欠 赞美 的 这 种类 ?

编者按：——难道正是因为她出身高贵，我们才应该对她表示如此赞赏吗?

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [drəʊv] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [fɑːntəvrɔl] .
" Next morning at daybreak we drove on , and the day after we reached Fontevrault .
" 下一个 早晨 在 拂晓 我们 驾驶 在 , 和 这 天 后 我们 达到 丰特弗罗 .

“第二天清晨，我们继续驱车前行，再过一天，我们到达了丰特弗罗。”

[ðə; ði] ['æbes] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] , [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,
The Abbess , accompanied by her entire community , came to welcome us at the main gate ,
这 女修道院长 , 伴随 经过 她 全部的 社区 , 来了 到 欢迎 我们 在 这 主要的 门 ,

修道院院长携全体修女来到正门迎接我们。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːplɪst] [t'ʃæplɪnz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] .
and her surpliced chaplains offered me holy water .
和 她 穿圣衣 随军牧师 提供 我 圣 水 .

她那些身穿法衣的随行牧师递给我圣水。

['ɑːftə(r)] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['empaɪə(r)] ,
After rest and refreshment , we made a detailed survey of her little empire ,
后 休息 和 清爽 ， 我们 制成 一个 详细的 民意调查 的 她 小的 帝国 ，

休息和补充能量后，我们对她的小王国进行了详细的考察。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [əb'zɜːvd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tækt] .
and everywhere observed traces of her good management and tact .
和 到处 观察到 痕迹 的 她 好的 管理 和 策略 .

处处都能看出她管理有方、处事圆滑。

[ruːlz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)] ['liːniənt] , [waɪl] [nɒt] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['revənjuːz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ;
Rules had been made more lenient , while not relaxed ; the revenues had increased ;
规则 有 到过 制成 更多的 宽容 ， 尽管 不是 轻松 ； 这 收入 有 增加 ；

规则有所放宽，但并未放松；收入有所增加；

['evriweə(r)] [im'beliʃmənts] , [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
everywhere embellishments , contentment , and well - being were noticeable .
到处 装饰 ， 满意 ， 和 出色地 - 存在 是 显 .

处处可见装饰、满足和幸福的气息。

['ɑːftə(r)] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['æbes] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ˌprɪnsɪ'pæləti] .
After praising the Abbess as she deserved , we talked a little about the Talmont principality .
后 赞扬 这 女修道院长 作为 她 应得的 ， 我们 谈话 一个 小的 关于 这 - 公国 .

在对修道院院长给予应有的赞扬之后，我们稍微谈了谈塔尔蒙特公国。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .
My sister was inconsolable .
我的 姐姐 曾是 无法安慰 .

我妹妹悲痛欲绝。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] [ðeə(r)] ['ʃætəd] ['fɔːtʃənz] ;
The Tremouilles had come into property which restored their shattered fortunes ;
这 - 有 来 进入 财产 哪个 恢复 他们的 破碎 财富 ；

特雷穆耶一家获得了一笔财产，这使他们摆脱了破产的命运；

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
the principality was no longer for sale ; all thought of securing it must be given up .
这 公国 曾是 不 更长 为了 销售 ； 全部 想法 的 确保 它 必须 是 给定 向上 .

该公国已不再出售；任何试图夺取它的想法都必须放弃。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [æt; ət] [wʌns] [felt] [kən'səʊl] [baɪ] [sʌtʃ] [njuːz] .
Strange to say , I at once felt consoled by such news .
奇怪的 到 说 ， 我 在 一次 毛毡 安慰 经过 这样的 消息 .

说来奇怪，听到这个消息我立刻感到欣慰。

['raɪtli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ai] [ɔːt] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'vaʊəl] .
Rightly to explain this feeling , I ought , perhaps , to make an avowal .
没错 到 解释 这 感觉 , 我 应该 , 也许 , 到 制作 一个 承认 .

为了更好地解释这种感觉，我或许应该坦白承认。

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['taɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]
A grand and brilliant title had indeed ever been the object of my
一个 盛大 和 杰出的 标题 有 的确 曾经 到过 这 目的 的 我的
[æm'bɪʃ(ə)n] ;
ambition ;
志向 ;

拥有一个辉煌灿烂的头衔，一直是我梦寐以求的目标；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['pɜːsənəli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ,
but I thought that I deserved such a distinction personally , for my own sake ,
但 我 想法 那 我 应得的 这样的 一个 区别 亲自 , 为了 我的 自己的 清酒 ,

但我认为，就我个人而言，我应该获得这样的荣誉。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɔːgəst] [frend] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['speʃəli]
and I was always wishing that my august friend would create a title specially
和 我 曾是 总是 祝 那 我的 八月 朋友 会 创造 一个 标题 特别
[ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .
in my favour .
在 我的 偏爱 .

我一直希望我这位尊敬的朋友能专门为我设立一个头衔。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hint] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
I had often hinted at such a thing in various ways ,
我 有 经常 暗示 在 这样的 一个 事物 在 各种各样的 方式 ,

我曾多次以各种方式暗示过这件事，

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ]
and full as he is of wit and penetration , he always listened to my
和 满的 作为 他 是 的 有 和 渗透 , 他 总是 听着 到 我的
['kʌvət] [sə'dʒestʃənz] ,
covert suggestions ,
隐蔽 建议 ,

他虽然机智聪颖，洞察力敏锐，但总是会听取我私下提出的建议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
and was perfectly aware of my desire .
和 曾是 完美 意识到的 的 我的 欲望 .

而且他完全清楚我的愿望。

[ænd; ənd] [jet] , [mæg'nɪfɪsntli] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi]['nevə(r)]
And yet , magnificently generous as any mortal well could be , he never
和 然而 , 壮丽 慷慨的 作为 任何 凡人 出色地 可以 是 , 他 绝不
['grɑːntɪd][maɪ] [wɪʃ] .
granted my wish .
的确 我的 希望 .

然而，尽管他慷慨大方，堪称凡人所能达到的最高境界，但他始终没有满足我的愿望。

['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['taɪəd] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['iːv(ə)n] ;
Any one else but myself would have been tired , disheartened even ;
任何 一 别的 但 我 会 有 到过 疲劳的 , 沮丧 甚至 ;

除了我以外，其他人都会感到疲惫，甚至沮丧；

[bʌt; bət][æt; ət] [kɔːt] [wʌn][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [nɔː(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
but at Court one must never be discouraged nor give up the game .
但 在 法庭 一 必须 绝不 是 灰心 也不 给 向上 这 游戏 .

但在法庭上，绝不能气馁，也不能放弃比赛。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [raɪf] [wɪð] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
The atmosphere is rife with vicissitude and change .
这 气氛 是 普遍存在 和 变迁 和 改变 .

这里充满了变幻莫测的气氛。

[mə'nɒtəni] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪts] [həʊm] ; [jet] [nəʊ] [deɪ] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk]
Monotony would seem to have made there its home ; yet no day is quite like
单调 会 似乎 到 有 制成 那里 它是 家 ; 然而 不 天 是 相当 喜欢

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

单调似乎已经在那里安家落户；然而，没有哪一天是完全相同的。

[wɒt] [wʌn] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] ['nevə(r)] [fɔː'siː] [ɒn] ,
What one hopes for is too long in coming ; and what one never foresees on ,
什么 一 希望 为了 是 也 长的 在 未来 ; 和 什么 一 绝不 预见者 在 ,

所盼望的总是遥遥无期；而所未预料的，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] .
a sudden comes to pass .
一个 突然 来 到 经过 .

突发事件发生了。

[wiː; wi] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
We took counsel together as to the best thing to be done .
我们 采取 法律顾问 一起 作为 到 这 最好的 事物 到 是 完毕 .

我们共同商议，决定最好的解决办法。

['mædəm] [diː] - [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [maɪ] [dɪə(r)] - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['elɪgəns]
Madame de Thianges said to me : " My dear Athenais , you have the elegance
夫人 德 - 说 到 我 : " 我的 亲爱的 - , 你 有 这 优雅

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
of the Mortemarts ,
的 这 - ,

蒂昂热夫人对我说：“我亲爱的阿特奈斯，你拥有莫尔特马尔家族的优雅气质。”

[ðə; ði] [faɪn] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli]
the fine perception and ready wit that distinguishes them , but strangely
这 美好的 洞察力 和 准备好 有 那 区别 他们 , 但 奇怪的

[ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ðeə(r)] ['enədʒi] ,
enough you have not their energy ,
足够的 你 有 不是 他们的 活力 ,

你拥有他们特有的敏锐洞察力和敏捷机智，但奇怪的是，你却没有他们的精力。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːm] [wɪl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['weɪti] ['mætəz] .
nor the firm will necessary for the conduct of weighty matters .
也不 这 公司 将要 必要的 为了 这 执行 的 重 事情 .

该公司也并非处理重大事务所所必需。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] ,
The King does not treat you like a great friend , like a distinguished friend ,
这 国王 做 不是 对待 你 喜欢 一个 伟大的 朋友 , 喜欢 一个 杰出的 朋友 ,

国王并没有像对待挚友或尊贵朋友那样对待你。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] ;
like the mother of his son , the Duc du Maine ;
喜欢 这 母亲 的 他的 儿子 , 这 杜克 杜 缅因州 ;

就像他儿子的母亲，缅因公爵一样；

[hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kɔŋkə] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leviz] [tæks] ['ɑːftə(r)] [tæks] ;
he treats you like a province that he has conquered , on which he levies tax after tax ;
他 款待 你 喜欢 一个 省 那 他 有 征服 , 在 哪个 他 税费 税 后 税 ;

他把你当作他征服的省份来对待，对你征收重税；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[preɪ] [ˌrekə'lekt] , [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
Pray recollect , my sister ,
祈祷 追忆 , 我的 姐姐 ,

我的妹妹，请你回忆起来。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [steɪdʒ] .
that for ten years you have played a leading part on the grand stage .
那 为了 十 年 你 有 玩 一个 领导 部分 在 这 盛大 阶段 .

十年来，你一直在这个大舞台上扮演着重要角色。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Your beauty , to my surprise , has been preserved to you ,
你的 美丽 , 到 我的 惊喜 , 有 到过 保存完好 到 你 ,

令我惊讶的是，你的美貌竟然一直保留了下来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [kən'fainmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
notwithstanding your numerous confinements and the fatigues of your position .
虽然 你的 很多的 禁闭 和 这 疲劳 的 你的 位置 .

尽管你受到诸多限制，并且工作十分繁重。

['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] [tʃɑːns] [slɪp] .
Profit by the present juncture , and do not let the chance slip .
利润 经过 这 展示 契机 , 和 做 不是 让 这 机会 滑 .

抓住当前机遇，不要错失良机。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] [sʌm; səm] ['priːtekst] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːks] [liːv] .
You must write to the King , and on some pretext or other , ask for another week's leave .
你 必须 写 到 这 国王 , 和 在 一些 借口 或者 其他 , 问 为了 其他 本周 离开 .

你必须写信给国王，找个借口再请一周的假。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [mɑː'kiːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
You must tell him plainly that you have been marquise long enough ,
你 必须 告诉 他 显然 那 你 有 到过 侯爵夫人 长的 足够的 ,

你必须坦白地告诉他，你当侯爵夫人的时间已经够长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ˌɪmpɛri'ɑːleɪ] - ,
and that the moment has come at last for you to have the ' imperiale ' ,
和 那 这 片刻 有 来 在 最后的 为了 你 到 有 这 - 帝国 - ,

而你拥有“帝王”的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] ['prɒpə(r)] [staɪl] .
and sign your name in proper style .
和 符号 你的 姓名 在 恰当的 风格 .
并以规范的格式签名。

" [[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv] ['dʌtʃis] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ˌɪmpɛri'ɑːleɪ] - ; [ðæt] [ɪz] ,
" [The distinctive mark of duchesses was the ' imperiale ' ; that is ,
" [这 独特的 标记 的 公爵夫人 曾是 这 - 帝国 - ; 那 是 ,
女公爵们的独特标志是"imperiale"；也就是说，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['hæmə(r)] - [klɒθ] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['velvɪt] , [edʒd] [wɪð] [gəʊld] ,
a rich and costly hammer - cloth of embroidered velvet , edged with gold ,
一个 富有的 和 昂贵 锤 - 布 的 绣花 天鹅绒 , 边缘 和 金子 ,
一块质地华丽、价格昂贵的刺绣天鹅绒织锦，边缘饰以金边。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['djuːkl] ['ekwɪpɪdʒ] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
which covered the roofs of ducal equipages . — EDITOR'S NOTE .]
哪个 涵盖 这 屋顶 的 公爵 装备 . — 编辑的 笔记 .]
覆盖在公爵马车的屋顶上。——编者注

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbes] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]
Her advice was considered sound , but the Abbess , taking into account the
她 建议 曾是 经过考虑的 声音 , 但 这 女修道院长 , 采取 进入 帐户 这
[kɪŋz] [səˌseptə'bɪləti] ,
King's susceptibility ,
国王学院 易感性 ,
她的建议被认为是合理的，但考虑到国王的易受影响性，修道院院长

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [səʊ]
decided that it would not do for me to write myself about a matter so
决定 那 它 会 不是 做 为了 我 到 写 我 关于 一个 事情 所以
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] .
important as this .
重要的 作为 这 .
我认为如此重要的事情，由我亲自撰写是不合适的。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv]
The Marquise de Thianges , in some way or other , had got the knack of
这 侯爵夫人 德 - , 在 一些 方式 或者 其他 , 有 得到 这 诀窍 的
[pleɪn] ['spiːkɪŋ] ,
plain speaking ,
清楚的 请讲 ,
蒂昂热侯爵夫人不知何故练就了一身直言不讳的本领。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['redɪli] [ɪk'skjuːzd] .
so that a letter of hers would be more readily excused .
所以 那 一个 信 的 她的 会 是 更多的 容易 已原谅 .
这样一来，她写的一封信就更容易被原谅了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Thus it was settled that she should write ; and write she did .
因此 它 曾是 定居 那 她 应该 写 ; 和 写 她 做过 .
于是，她决定要写作；而她也确实写了。

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [vɜː'beɪtɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [maɪ] ['ridər] ;
I give her letter verbatim , as it will please my readers ;
我 给 她 信 逐字 , 作为 它 将要 请 我的 读者 ;
我原封不动地把她的信转述出来，这样我的读者会很高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ɡriː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðɪs] ['delɪkət]
and they will agree with me that I could never have touched this delicate
和 他们 将要 同意 和 我 那 我 可以 绝不 有 感动 这 精美的

['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['hæpɪli] [maɪ'self] .
subject so happily myself .
主题 所以 快乐地 我 .

他们会同意我的看法，我自己永远不可能如此乐意地触及这个敏感话题。

['saɪə(r)] :
SIRE :
父系 :

父系：

— ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [nəʊts] [tuː; tə][juː; jʊ]
— Madame de Montespan had the honour of writing one or two notes to you
— 夫人 德 蒙特斯潘 有 这 荣誉 的 写作 一 或者 二 笔记 到 你

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
during our journey ,
期间 我们的 旅行 ,

——蒙特斯潘夫人有幸在我们的旅途中给您写过一两封信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rests] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æbi] ,
and now she rests all day long in this vast and pleasant abbey ,
和 现在 她 休息 全部 天 长的 在 这 广阔的 和 令人愉快的 修道院 ,

现在她整天都待在这座广阔而宜人的修道院里休息。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [neɪm] [ɪz] [held] [ɪn] [æz; əz] [ɡreɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,
where your Majesty's name is held in as great veneration as elsewhere ,
在哪里 你的 陛下的 姓名 是 握住 在 作为 伟大的 崇敬 作为 别处 ,

在那里，陛下的名字和其他地方一样受到人们的崇敬。

['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][æt; ət] [vɛə'sai] .
being beloved as deeply as at Versailles .
存在 心爱 作为 深 作为 在 凡尔赛 .

像在凡尔赛宫一样被深深爱戴。

['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [kɔːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
Madame de Mortemart has caused one of the best portraits of your Majesty
夫人 德 - 有 导致 一 的 这 最好的 肖像 的 你的 威严

,
,
,

德·莫特马尔夫人为陛下绘制了一幅最精美的肖像画。

[dʌn] [baɪ] [mɪn'jɑːrd] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] ,
done by Mignard , to be brought hither from Paris ,
完毕 经过 米尼亚尔 , 到 是 带来 这里 从 巴黎 ,

由米尼亚尔设计，将从巴黎运到这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['æməˌrænθ] -
and this magnificent personage in royal robes is placed beneath an amaranth -
和 这 壮丽 人士 在 皇家 长袍 是 放置 下面 一个 苋菜 -

['kʌləd] ['deɪɪs] ,
coloured dais ,
有色 台 ,

这位身着皇家服饰的威严人物被安置在一座紫红色的台座之下。

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð] [ɡəʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [hɔːl] ,
richly embroidered with gold , at the extreme end of a vast hall ,
丰富 绣花 和 金子 , 在 这 极端 结尾 的 一个 广阔的 大厅 ,

在巨大大厅的尽头，绣满了金线，华丽无比。

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['mɒnək] .
which bears the name of our illustrious and well - beloved monarch .
哪个 熊 这 姓名 的 我们的 杰出 和 出色地 - 心爱 君主 .

它以我们杰出而深受爱戴的君主的名字命名。

[jɔ:(r); jə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] , [ɪn] [tru:θ] , ['saɪə(r)] .
Your privileges are great , in truth , Sire .
你的 特权 是 伟大的 , 在 真相 , 父系 .

陛下，您享有的特权确实很大。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [rɪ'tri:t] , [weə(r)] ['nevə(r)]['mɔ:t(ə)l] [meɪ] [set] [fʊt] .
Here you are , installed in this pious and secluded retreat , where never mortal may set foot .
这里 你 是 , 已安装 在 这 虔诚的 和 僻 撤退 , 在哪里 绝不 凡人 可能 放 脚 .

您已置身于这片神圣而僻静的世外桃源，凡人绝不会踏足此地。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ['deɪli] ,
Before you , beside you daily ,
前 你 , 旁 你 日常的 ,

在你面前，在你身边，日复一日

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['və:dʒinz] [hu:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [əd'maɪə(r)][ju:; jʊ] ,
you may contemplate the multitude of modest virgins who look at you and admire you ,
你 可能 沉思 这 民众 的 谦虚的 处女 WHO 看 在 你 和 钦佩 你 ,

你可以想象那些注视着你、仰慕你的众多谦逊的处女们，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] .
becoming all of them attached to you without wishing it , perhaps without knowing it , even .
成为 全部 的 他们 随附的 到 你 没有 祝 它 , 也许 没有 会心 它 , 甚至 .

不知不觉中，他们所有人都会依附于你，而你却并不希望如此，甚至可能自己都没有意识到这一点。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['saɪə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] .
Surely , Sire , your penetration is a most admirable thing .
一定 , 父系 , 你的 渗透 是 一个 最多 令人钦佩的 事物 .

陛下，您的洞察力确实令人钦佩。

['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
After your first interview with her ,
后 你的 第一的 面试 和 她 ,

在你第一次面试她之后，

[ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['æbes] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd]['tælənt] .
you considered our dear Abbess to be a woman of capacity and talent .
你 经过考虑的 我们的 亲爱的 女修道院长 到 是 一个 女士 的 容量 和 天赋 .

您认为我们敬爱的院长是一位有能力、有才华的女性。

[ju:; jʊ] ['raɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
You rightly appreciated her ,
你 没错 感谢 她 ,

你对她的欣赏是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for nothing can be compared to the perfect order that prevails in her
为了 没有什么 能 是 比较的 到 这 完美的 命令 那 占上风 在 她

[haʊs] .
house .
房子 .

她家里的井然有序是任何事物都无法比拟的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She is active and industrious without sacrificing her position and her
她 是 积极的 和 勤劳 没有 牺牲 她 位置 和 她

['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
dignity in the slightest .
尊严 在 这 丝毫 .

她积极进取、勤奋努力，同时又丝毫没有牺牲自己的地位和尊严。

[laɪk] [jɔː'self] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm]
Like yourself , she can judge of things in their entirety , and examine them
喜欢 你自己 , 她 能 法官 的 事物 在 他们的 整体 , 和 检查 他们

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l]['diːteɪl] ;
in every little detail ;
在 每一个 小的 细节 ;

和你一样，她能够从整体上判断事物，并仔细审查每一个细节；

[laɪk] [jɔː'self] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
like yourself , she knows how to command obedience and affection ,
喜欢 你自己 , 她 知道 如何 到 命令 服从 和 感情 ,

她和你一样，懂得如何赢得服从和爱戴。

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] .
desiring nothing but that which is just and reasonable .
渴望 没有什么 但 那 哪个 是 只是 和 合理的 .

只想要公正合理的事。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['saɪə(r)] ,
In a word , Sire ,
在 一个 单词 , 父系 ,

总之，陛下，

['mædəm] [diː] - [hæz; həz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'bɔːdinits] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Madame de Mortemart has the secret of convincing her subordinates that she
夫人 德 - 有 这 秘密 的 令人信服的 她 下属 那 她

[ɪz] ['æktɪŋ] ['səʊlli] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,
is acting solely in their interests ,
是 表演 仅 在 他们的 兴趣 ,

德·莫特马尔夫人有一个秘诀，那就是让她的下属相信她所做的一切都是为了他们的利益。

[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [suːθ] , [ə'mʌŋ] [men] ; [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['riːəli] [hæz; həz]
a supreme mission , in sooth , among men ; and my sister really has
一个 最高 使命 , 在 舒缓 , 之中 男人 ; 和 我的 姐姐 真的 有

[nəʊ]['ʌðə(r)][dɪ'zaɪə(r)][nɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,
no other desire nor ambition ,
不 其他 欲望 也不 志向 ,

这的确是人类的最高使命；而我的妹妹也确实没有其他愿望或抱负。

— [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] .
— to this we can testify .
— 到 这 我们 能 作证 .

对此，我们可以作证。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['laɪkɪŋ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [tuː] [suːn] ,
Upon our return , which for our liking can never be too soon ,
之上 我们的 返回 , 哪个 为了 我们的 喜欢 能 绝不 是 也 很快 ,

我们期待着归来，对我们而言，这一天永远不会太早。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'kweɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] ['ɔːθəraɪzd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]
we will acquaint your Majesty with the slight authorised mortification which we
我们 将要 熟人 你的 威严 和 这 轻微 授权 屈辱 哪个 我们
[hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æt; ət] ['ɔːrlənz] .
had to put up with at Orleans .
有 到 放 向上 和 在 奥尔良 .

我们将向陛下汇报我们在奥尔良所遭受的轻微的、经批准的屈辱。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ,
We are in possession of certain information regarding this ,
我们 是 在 拥有 的 肯定 信息 关于 这 ,

我们掌握了一些关于此事的信息。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv] ['æmpl] [miːnz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and your Majesty will have ample means of throwing a light upon the
和 你的 威严 将要 有 充足 方法 的 投掷 一个 光 之上 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

陛下将有充足的途径来阐明此事。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [məʊst] ['wʌndəfəli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən]
As for the magistrates , they behaved most wonderfully ; they had an
作为 为了 这 地方法官 , 他们 表现 最多 太棒了 ; 他们 有 一个
[ə'dres] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
address all ready for us ,
地址 全部 准备好 为了 我们 ,

至于地方官员，他们的表现非常出色；他们事先准备好了讲话稿。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
but Madame de Montespan would not listen to it ,
但 夫人 德 蒙特斯潘 会 不是 听 到 它 ,

但蒙特斯潘夫人根本不听。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [sʌtʃ] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
saying that " such honours are meet only for you and for your
说 那 " 这样的 荣誉 是 见面 仅有的 为了 你 和 为了 你的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他说：“这样的荣誉只配属于你和你的孩子。”

" [sʌtʃ] ['mɒdəsti] [ɒn] [maɪ] ['sɪstərz] [pɑːt] [ɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ;
" Such modesty on my sister's part is in keeping with her great intelligence ;
" 这样的 谦逊 在 我的 姐妹 部分 是 在 保持 和 她 伟大的 智力 ;

“我妹妹的这种谦逊与她的高智商相符；

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəs] .
I had almost said her genius .
我 有 几乎 说 她 天才 .

我差点就说出了她的天才之名。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
But in this matter I was not wholly of her opinion .
但 在 这 事情 我 曾是 不是 完全 的 她 观点 .

但在这个问题上，我并不完全赞同她的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , [ðæt] , [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It seemed to me , Sire , that , in refusing the homage offered to her
它 似乎 到 我 ， 父系 ， 那 ， 在 拒绝 这 尊敬 提供 到 她
[baɪ] [ðiːz] ['wɜːði] ['mægneit] ,
by these worthy magnates ,
经过 这些 值得 巨头们 ，

陛下，依我看，她拒绝了这些德高望重的权贵们向她表达的敬意，

[ʃiː; ʃi] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dis'əun] [ðə; ði][ræŋk] [in'ʃuəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
she , so to speak , disowned the rank ensured to her by your favour .
她 ， 所以 到 说话 ， 被断绝关系 这 秩 确保 到 她 经过 你的 偏爱 .

可以说，她放弃了你给予她的地位。

[waɪl] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [in'dʒɔi][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [ə'fekʃn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ] .
While the Marquise enjoys your noble affection , she is no ordinary personage .
尽管 这 侯爵夫人 享受 你的 高贵 感情 ， 她 是 不 普通的 人士 .

虽然侯爵夫人深受您高贵的爱戴，但她绝非寻常之人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ,
She has her seat in your own Chapel Royal ,
她 有 她 座位 在 你的 自己的 教堂 皇家 ，

她在你的皇家礼拜堂里拥有一席之地。

[səʊ][ɪn] ['trævəlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] .
so in travelling she has a right to special honour .
所以 在 旅行 她 有 一个 正确的 到 特别的 荣誉 .

因此，她在旅行中理应享有特殊的礼遇。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtəb(ə)l] ; [ɪn] ['gɪvɪŋ]
By your choice of her , you have made her notable ; in giving
经过 你的 选择 的 她 ， 你 有 制成 她 值得注意的 ； 在 给予
[hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
her your heart ,
她 你的 心 ，

你选择了她，使她变得与众不同；你把心交给了她，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [jɔː'self] .
you have made her a part of yourself .
你 有 制成 她 一个 部分 的 你自己 .

你已经把她当作自己的一部分。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk][æt; ət] [kɔːt] ,
By giving birth to your children , she has acquired her rank at Court ,
经过 给予 出生 到 你的 孩子们 ， 她 有 获得 她 秩 在 法庭 ，

她通过为你生儿育女，获得了宫廷中的地位。

[ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
in society , and in history .
在 社会 ， 和 在 历史 .

在社会中，在历史上。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ɪn'tendz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ;
Your Majesty intends her to be considered and respected ;
你的 威严 意图 她 到 是 经过考虑的 和 受人尊敬 ；

陛下希望她受到重视和尊重；

[ðə; ði]['ɛskɔːrts][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
the escorts of cavalry along the highroads are sufficient proof of that .
这 伴游 的 骑兵 沿着 这 高速公路 是 充足的 证明 的 那 .

沿公路行进的骑兵护卫队就是最好的证明。

[ɔːl] [frɑːns] , ['saɪə(r)] , [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [ˌdʒenə'rɒsəti] :
All France , Sire , is aware of your munificence and of your princely generosity :
全部 法国 , 父系 , 是 意识到的 的 你的 慷慨 和 的 你的 王子 慷慨 :

陛下，整个法国都知道您的慷慨和君王般的仁慈：

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['djuːkl] ['haʊzɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstərz] ['splendɪd] [kəʊtʃ] ?
Shall I tell you of the amazement of the provincials at noticing that the ducal housings are absent from my sister's splendid coach ?
将 我 告诉 你 的 这 惊愕 的 这 省级 在 注意到 那 这 公爵 住房 是 缺席的 从 我的 姐妹 灿烂 教练 ?

要不要我告诉你，当外省人发现我姐姐那辆华丽的马车上没有公爵的座舱时，他们有多么惊讶？

[jes] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪz] ,
Yes , I have taken upon myself to inform you of this surprise ,
是的 , 我 有 已采取 之上 我 到 通知 你 的 这 惊喜 ,

是的，我已决定将这个惊喜告知您。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] - [dɪ'zaɪr] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] ,
and knowing how greatly Athenais desires this omission to be repaired ,
和 会心 如何 非常 - 欲望 这 省略 到 是 已修复 ,

并且知道雅典娜多么希望弥补这一疏漏，

[ai] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [kɔːz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
I went so far as to promise that your Majesty would cause this to be done forthwith .
我 去 所以 远的 作为 到 承诺 那 你的 威严 会 原因 这 到 是 完毕 立即 .

我甚至承诺，陛下会立即下令执行此事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['saɪə(r)] ;
It must be done , Sire ;
它 必须 是 完毕 , 父系 ;

必须这样做，陛下；

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ;
the Marquise loves you as much as it is possible for you to be loved ;
这 侯爵夫人 爱 你 作为 很多 作为 它 是 可能的 为了 你 到 是 喜爱 ;

侯爵夫人对你的爱，如同你所能感受到的全部爱；

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sækrɪfaɪst][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] .
of this , all that she has sacrificed is a proof .
的 这 , 全部 那 她 有 牺牲 是 一个 证明 .

她所牺牲的一切都证明了这一点。

[bʌt; bət] [waɪl] ['dɪəli] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] ,
But while dearly loving you , she fears to appear importunate ,
但 尽管 亲爱的 爱 你 , 她 恐惧 到 出现 纠缠不休 ,

虽然她深爱着你，但她又害怕显得过于殷勤。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'spektfl] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
and were it not for my respectful freedom of speech ,
和 是 它 不是 为了 我的 尊重 自由 的 演讲 ,

若非我享有言论自由的权利，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [məʊst] ['fɜːvəntli] [dɪ'zaɪr] .
perhaps you would still be ignorant of that which she most fervently desires .
也许 你 会 仍然 是 无知 的 那 哪个 她 最多 热切地 欲望 .

或许你仍然对她最渴望的东西一无所知。

[wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
What we all three of us ask is but a slight thing for your Majesty ,
什么 我们 全部 三 的 我们 问 是 但 一个 轻微 事物 为了 你的 威严 ,

我们三人向陛下提出的请求，不过是一件微不足道的小事。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nəublz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .
who , with a single word , can create a thousand nobles and princes .
WHO , 和 一个 单身的 单词 , 能 创造 一个 千 贵族 和 王子们 .

他只需一句话，就能创造出上千位贵族和王子。

[ðə; ði] [kɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [juːst] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [ɪ'lʌstriəs] .
The kings , your ancestors , used their glory in making their lovers illustrious .
这 国王 , 你的 祖先 , 用过的 他们的 荣耀 在 制作 他们的 恋人 杰出 .

你们的祖先，那些君王，利用他们的荣耀来使他们的爱人名扬四海。

[ðə; ði] ['vælwɑː] [bɪlt] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
The Valois built temples and palaces in their honour .
这 瓦卢瓦 建造 寺庙 和 宫殿 在 他们的 荣誉 .

瓦卢瓦王朝为他们建造了神庙和宫殿。

[juː; jʊ] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['vælwɑː] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [sə'faɪs] .
You , greater than all the Valois , should not let their example suffice .
你 , 更大的 比 全部 这 瓦卢瓦 , 应该 不是 让 他们的 例子 足够了 .

你比所有瓦卢瓦家族成员都更伟大，不应该仅仅以他们为榜样。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː]
And I am sure that you will do for the mother of the Duc du
和 我 是 当然 那 你 将要 做 为了 这 母亲 的 这 杜克 杜
[meɪn] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɪm'self] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Maine what the young prince himself would do for her if you should
缅因州 什么 这 年轻的 王子 他自己 会 做 为了 她 如果 你 应该
['hæpən] [tuː; tə] [fə'get] .
happen to forget .
发生 到 忘记 .

如果你碰巧忘记了，我相信你一定会像年轻的王子本人会做的那样，去照顾缅因公爵的母亲。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , " [mɑː'kiːz] [diː] - .
Your Majesty's most humble servant , " MARQUISE DE THIANGES .
你的 陛下的 最多 谦逊的 仆人 , " 侯爵夫人 德语 - .

陛下最卑微的仆人，“蒂昂热侯爵”。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] [maɪ'self] ; [ðɪs] ['endɪŋ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [sɑː'kæstɪk] ,
" To the Abbess and myself ; this ending seemed rather too sarcastic ,
" 到 这 女修道院长 和 我 ; 这 结束 似乎 相当 也 讽刺的 ,

“对修道院院长和我而言，这个结局似乎太过讽刺了。”

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] .
but Madame de Thianges was most anxious to let it stand .
但 夫人 德 - 曾是 最多 焦虑的 到 让 它 站立 .

但蒂昂热夫人却极力想让它保留下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɔː(r)] ['glɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ; [səʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [went] [ɒf] ,
There was no way of softening or glossing it over ; so the letter went off ,
那里 曾是 不 方式 的 软化 或者 光泽 它 超过 ; 所以 这 信 去 离开 ,

没有任何办法可以淡化或掩盖这件事；于是，信就寄出去了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
just as she had written it .
只是 作为 她 有 书面 它 .

就像她写的那样。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It so happened that the Bishop of Poitiers was in his diocese at the time .
它 所以 发生 那 这 主教 的 普瓦捷 曾是 在 他的 教区 在 这 时间 .

当时，普瓦捷主教恰好在他的教区内。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
He came to pay me a visit ,
他 来了 到 支付 我 一个 访问 ,

他来拜访我，

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] ,
and ask me if I could get an abbey for his nephew , who ,
和 问 我 如果 我 可以 得到 一个 修道院 为了 他的 侄子 , WHO ,

他问我能不能帮他侄子弄到一座修道院，他侄子……

[ðəʊ] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] , [ɔːl'redi] ['æktɪd][æz; əz]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
though extremely young , already acted as vicar - general for him .
尽管 极其 年轻的 , 已经 行动 作为 牧师 - 一般的 为了 他 .

虽然年纪轻轻，但已担任他的副主教。

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [get] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" I would willingly get him a whole regiment , " I replied ,
" 我 会 心甘情愿 得到 他 一个 所有的 团 , " 我 回复 ,

“我愿意给他弄来一整个团，”我回答说。

" [prə'vaɪdɪd][em] . [diː] [luː'vwɑː] [biː; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .
" provided M . de Louvois be of those that are my friends .
" 假如 M . 德 卢瓦 是 的 那些 那 是 我的 朋友们 .

“前提是德·卢瓦先生是我的朋友之一。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪs] , [ðeɪ] [dɪ'pend] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [pɛr] [diː][lɑː] [ʃeɪz] ,
As for the benefices , they depend , as you know , upon the Pere de la Chaise ,
作为 为了 这 福利 , 他们 依赖 , 作为 你 知道 , 之上 这 佩雷 德 拉 躺椅 ,

至于圣俸，正如你所知，它们取决于拉雪兹神父。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
and I don't think he would be willing to grant me a favour . "
和 我 不 思考 他 会 是 愿意的 到 授予 我 一个 偏爱 . "

我不认为他会愿意帮我这个忙。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] ,
" Permit me to assure you , madame , that in this respect you are in error ,
" 允许 我 到 保证 你 , 夫人 , 那 在 这 尊重 你 是 在 错误 ,

“请允许我向您保证，夫人，在这方面您错了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" replied the Bishop .
" 回复 这 主教 .

主教回答道。

" [pɛr] [diː][lɑː] [ʃeɪz] [rɪ'spekts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɒnəz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .

" Pere de la Chaise respects you and honours you , and only speaks of you in such terms .

" 佩雷 德 拉 躺椅 尊重 你 和 荣誉 你 , 和 仅有的 说话 的 你 在 这样的 条款 .

"拉谢斯神父尊重你、敬重你，并且只会用这样的词语来谈论你。"

[wɒt] [di'stres] [hɪm][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

What distresses him is to see that you have an aversion for him .

什么 痛苦 他 是 到 看 那 你 有 一个 厌恶 为了 他 .

让他感到痛苦的是，他发现你对他抱有厌恶之情。

[let] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

Let me write to him ,

让 我 写 到 他 ,

让我给他写封信。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and say that my nephew has had the honour of being presented to you ,

和 说 那 我的 侄子 有 有 这 荣誉 的 存在 呈现 到 你 ,

并转达我的侄子有幸被引荐给您。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['welθi] ['æbi] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [beə(r)][ðə; ði][prai'veiʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

and that you hoped he might have a wealthy abbey to enable him to bear the privations of his calling .

和 那 你 希望 他 可能 有 一个 富裕 修道院 到 使能够 他 到 熊 这 匮乏 的 他的 呼叫 .

你希望他能拥有一座富裕的修道院，使他能够忍受他职业带来的艰辛。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['prez(ə)ns] .

" The young vicar - general was good - looking , and of graceful presence .

" 这 年轻的 牧师 - 一般的 曾是 好的 - 寻找 , 和 的 优美 在场 .

这位年轻的副主教相貌英俊，举止优雅。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] ,

He had that distinction of manner which causes the priesthood to be held in honour ,

他 有 那 区别 的 方式 哪个 原因 这 圣职 到 是 握住 在 荣誉 ,

他举止优雅，风度翩翩，正是这种风度使神职人员备受尊敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'miːnəti] [ɒv; əv] [ə'dres] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .

and that amenity of address which makes the law to be obeyed .

和 那 便利设施 的 地址 哪个 制作 这 法律 到 是 服从 .

而正是这种地址上的便利，使得法律得以遵守。

[maɪ] ['sɪstəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My sisters began to take a fancy to him , and recommended him to me .

我的 姐妹 开始 到 拿 一个 想要 到 他 , 和 受到推崇的 他 到 我 .

我的姐妹们开始对他有好感，并向我推荐了他。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [pɛr] [diː][lɑː] [ʃeɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['æbi] ,

I wrote to Pere de la Chaise myself , and instead of a mere abbey ,

我 写道 到 佩雷 德 拉 躺椅 我 , 和 反而 的 一个 仅仅 修道院 ,

我亲自写信给拉雪兹神父，而他指的并非一座普通的修道院，

[wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
we asked for a bishopric for him .
我们 问 为了 一个 主教区 为了 他 .

我们请求为他设立一个主教职位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːntəvrɔl] ['leɪdɪz]
It was my intention to organise a brilliant fete for the Fontevrault ladies
它 曾是 我的 意图 到 组织 一个 杰出的 宴请 为了 这 丰特弗罗 女士们
,
,
,

我原本打算为丰特弗罗女子俱乐部组织一场盛大的庆祝活动，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and invite all the nobility of the neighbourhood .
和 邀请 全部 这 贵族 的 这 邻里 .

并邀请附近所有贵族。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪkə(r)] , [huː] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][maɪ][plæn] ,
We talked of this to the young vicar , who highly approved of my plan ,
我们 谈话 的 这 到 这 年轻的 牧师 , WHO 高度 得到正式认可的 的 我的 计划 ,

我们把这件事跟那位年轻的牧师谈了谈，他非常赞同我的计划。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [mə'sjɜː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ['sʌmwɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
and albeit monsieur his uncle thought such a scheme somewhat contrary to
和 尽管 先生 他的 叔叔 想法 这样的 一个 方案 有些 相反 到
[ruːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] ,
rule and to what he termed the proprieties ,
规则 和 到 什么 他 称为 这 礼仪 ,

尽管先生的叔叔认为这样的计划有些违背规矩和他所谓的礼仪，

[wiː; wi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)] ;
we made use of his nephew , the young priest , as a lever ;
我们 制成 使用 的 他的 侄子 , 这 年轻的 牧师 , 作为 一个 杠杆 ;

我们利用他的侄子，那位年轻的牧师，作为筹码；

[ænd; ənd][em] . [diː]['pwɑːtjeɪ][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
and M . de Poitiers at last consented to everything .
和 M . 德 普瓦捷 在 最后的 同意 到 一切 .

最终，德波瓦捷先生同意了一切。

[ðə; ði] [fɑːntəvrɔl] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [saɪts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]
The Fontevrault gardens are one of the most splendid sights in all the country
这 丰特弗罗 花园 是 一 的 这 最多 灿烂 景点 在 全部 这 国家
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

丰特弗罗花园是全国最壮丽的景点之一。

[wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['æli] [æz; əz]['aʊə(r)] [tʃiːf] [ˌentə'teɪnmənt] - [hɔːl] ,
We chose the large alley as our chief entertainment - hall ,
我们 选择 这 大的 胡同 作为 我们的 首席 娱乐 - 大厅 ,

我们选择这条宽阔的巷子作为主要的娱乐场所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ɪn][maɪ] [pɑːk] [æt; ət] [klægni] , [ɔː(r)][æt; ət]
and the trees were all illuminated as in my park at Clagny , or at
和 这 树木 是 全部 照明 作为 在 我的 公园 在 克拉尼 , 或者 在
[vɛə'sai] .
Versailles .
凡尔赛 .

树木都被灯光照亮，就像我在克拉尼的公园或凡尔赛宫的公园一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] , [bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'pɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] ,
There was no dancing , on account of the nuns , but during our repast there was music ,
那里 曾是 不 跳舞 , 在 帐户 的 这 修女 , 但 期间 我们的 餐饮 那里 曾是 音乐 ,

因为修女们的缘故，没有跳舞，但在我们用餐期间有音乐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] ['ɑːftəwədz] .
and a concert and fireworks afterwards .
和 一个 音乐会 和 烟花 然后 .

随后还有音乐会和烟火表演。

[ðə; ði] [feɪt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] " ['dʒenəviːv] [diː] [brə'bænt] , " [ə; eɪ] [grænd] [spek'tækjələ(r)] ['pæntəmaɪm] ,
The fete ended with a performance of " Genevieve de Brabant , " a grand spectacular pantomime ,
这 宴请 结束 和 一个 表现 的 " 吉纳维芙 德 布拉班特 , " 一个 盛大 壮观的 哑剧 ,

庆祝活动以精彩绝伦的哑剧《布拉班特的吉纳维芙》的演出落下帷幕。

[pleɪd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒentri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
played to perfection by certain gentry of the neighbourhood ;
玩 到 完美 经过 肯定 绅 的 这 邻里 ;

被附近一些绅士演奏得炉火纯青；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] ['nɒvɪsiz] .
it made a great impression upon all the nuns and novices .
它 制成 一个 伟大的 印象 之上 全部 这 修女 和 新手 .

它给所有的修女和见习修女都留下了深刻的印象。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] ['æbes] [wɪʃt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] ['fɔːməli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [nʌnz] ,
Before going down into the gardens , the Abbess wished to present me formally to all the nuns ,
前 去 向下 进入 这 花园 , 这 女修道院长 希望 到 展示 我 正式地 到 全部 这 修女 ,

在下到花园之前，院长希望正式地将我介绍给所有的修女。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .
as well as to those persons it had pleased her to invite .
作为 出色地 作为 到 那些 人 它 有 高兴 她 到 邀请 .

以及她乐意邀请的那些人。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] !
Imagine her astonishment !
想象 她 惊讶 !

想象一下她当时的惊讶表情！

[θriː] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] [in'triːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] ,
Three nuns were absent , and despite our entreaties and the commands of their superiors ,
三 修女 是 缺席的 , 和 尽管 我们的 恳求 和 这 命令 的 他们的 上级 ,

三位修女缺席，尽管我们恳求，上级也下达了命令，

[ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
they persisted in their rebellion and their refusal .
他们 持续 在 他们的 叛乱 和 他们的 拒绝 .

他们坚持反抗和拒绝。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ruːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

They set up to keep rules before all things , and observe the duties of their religion ,

他们 放 向上 到 保持 规则 前 全部 事物 , 和 观察 这 职责 的 他们的 宗教 ,

他们立志在一切事物之前遵守规则，并履行宗教义务。

['laɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['æbes] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .

lying thus to their Abbess and their conscience .

说谎 因此 到 他们的 女修道院长 和 他们的 良心 .

这样欺骗了他们的女修道院长和自己的良心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mɪə(r)] [spaɪt] .

It was all mere spite .

它 曾是 全部 仅仅 尽管如此 .

这一切都只是出于恶意。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'fræktəri] ['kriːtʃəz] ,

Of this there can be no doubt , for one of these refractory creatures ,

的 这 那里 能 是 不 怀疑 , 为了 一 的 这些 耐火 生物 ,

这一点毋庸置疑，因为这些桀骜不驯的生物中，就包括其中之一。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [træn'spaɪəd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [loʊ'zʌn] , [maɪ] [səʊ] - [kɔːld] ['vɪktɪm] ;

as it transpired , was a cousin of the Marquis de Lauzun , my so - called victim ;

作为 它 发生了 , 曾是 一个 表哥 的 这 侯爵 德 劳尊 , 我的 所以 - 称为 受害者 ;

结果发现，他是我所谓的受害者洛赞侯爵的表亲；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːldən] ,

while the other two were near relatives of Mademoiselle de Mauldon ,

尽管 这 其他 二 是 靠近 亲属 的 小姐 德 莫尔顿 ,

而另外两人则是莫尔顿小姐的近亲。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [em] . [diː] [moʊ] .

an intimate friend of M . de Meaux .

一个 亲密的 朋友 的 M . 德 莫城 .

莫克斯先生的密友。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sɪli] [ˌæbsən'tiː] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ;

In spite of these three silly absentees , we enjoyed ourselves greatly , and had much innocent amusement ;

在 尽管如此 的 这些 三 愚蠢的 缺勤者 , 我们 享受 我们自己 非常 , 和 有 很多 清白的 娱乐 ;

尽管有这三个傻瓜缺席，我们仍然玩得很开心，享受了很多无伤大雅的乐趣；

[waɪl] [ðeɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,

while they , who could watch us from their windows ,

尽管 他们 , WHO 可以 手表 我们 从 他们的 视窗 ,

而他们，那些可以从窗户里看着我们的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] .

were probably mad with rage to think they were not of our number .

是 大概 疯狂的 和 愤怒 到 思考 他们 是 不是 的 我们的 数字 .

他们可能因为觉得自己不属于我们而怒不可遏。

[maɪ]['sɪstə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] , [huː] [sɪ'vɪəli]
My sister complained of them to the Bishop of Poitiers , who severely
我的 姐姐 抱怨 的 他们 到 这 主教 的 普瓦捷 , WHO 严重
[bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;
blamed them for such conduct ;
被指责 他们 为了 这样的 执行 ;

我姐姐向普瓦捷主教投诉了他们，主教严厉谴责了他们的这种行为；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ,
and seeing that he could not induce them to offer me an apology ,
和 看到 那 他 可以 不是 诱导 他们 到 提供 我 一个 道歉 ,

眼见他无法让他们向我道歉，

[sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] ['kɔnvənt] .
sent them away to three different convents .
发送 他们 离开 到 三 不同的 修道院 .

把她们送到了三家不同的修道院。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ðə; ði][peɪdʒ] - ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] . — [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . — ['mædəm] [diː] -
The Page - Dauphin . — A Billet from the King . — Madame de Maintenon's
这 页 - 多芬 . — 一个 坯料 从 这 国王 . — 夫人 德 -

《侍童太子》——国王来信——曼特农夫人

['letə(r)] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə'vendʒə(r)] . — [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .
Letter . — The King as Avenger . — His Sentence on the Murderers .
信 . — 这 国王 作为 复仇者 . — 他的 句子 在 这 杀人犯 .

信函——国王作为复仇者——他对谋杀者的判决。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [fɑːntəvrɔl] ,
The great liberty which we enjoyed at Fontevrault ,
这 伟大的 自由 哪个 我们 享受 在 丰特弗罗 ,

我们在丰特弗罗享有的巨大自由，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn][ɔː(r)] [vɛə'sai] ,
compared with the interminable bondage of Saint Germain or Versailles ,
比较的 和 这 没完没了 束缚 的 圣 杰曼 或者 凡尔赛 ,

与圣日耳曼或凡尔赛无休止的奴役相比，

[meɪd] [ðə; ði] ['æbi] ['evə(r)] [siːm] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
made the abbey ever seem more agreeable to me ;
制成 这 修道院 曾经 似乎 更多的 同意 到 我 ;

这让我觉得修道院越来越宜人了；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] " [ɪf] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [ðə; ði]
and Madame de Thianges asked me in sober earnest " if I no longer loved the
和 夫人 德 - 问 我 在 清醒 认真 " 如果 我 不 更长 喜爱 这
[kɪŋ] . "
King . "
国王 . "

蒂昂热夫人严肃地问我：“我是否不再爱国王了？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] ;
" Of course I do , " was my answer ;
" 的 课程 我 做 , " 曾是 我的 回答 ;

“当然愿意，”我的回答是；

" [bʌt; bət] [meɪ] [wʌn] [nɒt] [lʌv] [wʌn'self] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [tuː] ?
" but may one not love oneself just a little bit , too ?
" 但 可能 一 不是 爱 自己 只是 一个 小的 少量 , 也 ?

"但是，人难道就不能稍微爱自己一点吗？"

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [helθ] [ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [æt; ət] [fɑːntəvrɔl] , [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ,
To me , health is life ; and I assure you , at Fontevrault , my dear sister ,
到 我 , 健康 是 生活 ; 和 我 保证 你 , 在 丰特弗罗 , 我的 亲爱的 姐姐 ,

对我而言，健康就是生命；我向你保证，在丰特弗罗，我亲爱的姐姐，

[aɪ] [sliːp] [məʊst] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kwaɪt] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['nɜːvəs] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['hedeikiz] .
I sleep most soundly , and have quite got rid of all my nervous attacks and headaches .
我 睡觉 最多 稳固地 , 和 有 相当 得到 摆脱 的 全部 我的 紧张的 攻击 和 头痛 .

我睡得非常香甜，所有的神经衰弱和头痛都彻底消失了。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [wen] ['mædəm] [diː] - ['entəd] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [jʌŋ] - ,
" We were just talking thus when Madame de Mortemart entered my room , and introduced young Chamilly ,
" 我们 是 只是 说 因此 什么时候 夫人 德 - 进入 我的 房间 , 和 介绍 年轻的 - ,

"我们正说着话，德·莫特马尔夫人就进了我的房间，并介绍了年轻的沙米利。"

[ðə; ði] [peɪdʒ] - ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
the Page - Dauphin ,
这 页 - 多芬 ,

佩奇-多芬号，

— [[ðə; ði] [tʃiːf] [peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [peɪdʒ] - ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn]] — [huː] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
— [The chief page - in - waiting bore the title of Page - Dauphin] — who brought with him a letter from the King .
— [这 首席 页 - 在 - 等待 钻孔 这 标题 的 页 - 多芬] — WHO 带来 和 他 一个 信 从 这 国王 .

—[首席侍童的头衔是侍童太子]—他带来了国王的一封信。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,
He also had one for me from Madame de Maintenon ,
他 还 有 一 为了 我 从 夫人 德 曼特农 ,

他还给我带了一张曼特农夫人的签名照。

['rælɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
rallying me upon my absence and giving me news of my children .
集结 我 之上 我的 缺席 和 给予 我 消息 的 我的 孩子们 .

在我不在的时候给我送来慰问，并告诉我孩子们的消息。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃɔːt] ,
The King's letter was quite short ,
这 国王学院 信 曾是 相当 短的 ,

国王的信很短。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪŋz] [nəʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] ['lɛtəz] .
but a king's note such as that is worth a whole pile of commonplace letters .
但 一个 国王的 笔记 这样的 作为 那 是 值得 一个 所有的 桩 的 平凡 信件 .

但像这样的一张国王诏书，价值胜过一大堆普通信件。

[ai] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] :
I transcribe it here :
我 录制 它 这里 :

我把它转录如下：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ; [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I am jealous ; an unusual thing for me .
我 是 嫉妒的 ; 一个 异常 事物 为了 我 .

我竟然嫉妒了；这对我来说很不寻常。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [vekst] , [aɪ] [kən'fes] , [wɪð] ['mædəm] [diː] - ,
And I am much vexed , I confess , with Madame de Mortemart ,
和 我 是 很多 烦恼 , 我 承认 , 和 夫人 德 - ,

坦白说，我对德·莫特马尔夫人感到非常恼火。

[huː] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
who might have chosen a very different moment to be ill .
WHO 可能 有 选定 一个 非常 不同的 片刻 到 是 患病的 .

他们或许会选择在完全不同的时间生病。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪɡnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪəriəs] ,
I am ignorant as to the nature of her malady , but if it be serious ,
我 是 无知 作为 到 这 自然 的 她 弊病 , 但 如果 它 是 严肃的 ,

我不了解她患的是什么病，但如果病情严重的话，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [suːn] [ɡrəʊ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,
and of those which soon grow more dangerous ,
和 的 那些 哪个 很快 生长 更多的 危险的 ,

以及那些很快变得更加危险的物种，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] [trɪk] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
she has played me a very sorry trick in sending for you to act as her nurse or her physician .
她 有 玩 我 一个 非常 对不起 诡计 在 发送 为了 你 到 行为 作为 她 护士 或者 她 医生 .

她耍了我一个很可悲的花招，让你来当她的护士或医生。

[preɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɡʊd] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] ,
Pray tell her , madame , that you are no good whatever as a nurse ,
祈祷 告诉 她 , 夫人 , 那 你 是 不 好的 任何 作为 一个 护士 ,

请告诉她，夫人，你根本不适合做护士。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['heɪsti][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['evriθɪŋ] ; [waɪl] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] ['medɪk(ə)l] [skɪl] ,
being extremely hasty and impatient in everything ; while as regards medical skill ,
存在 极其 仓促 和 不耐烦 在 一切 ; 尽管 作为 问候 医疗的 技能 ,

做事极其急躁和缺乏耐心；而就医术而言，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːk] ,
you are still further from the mark ,
你 是 仍然 更远 从 这 标记 ,

你离目标还差得很远。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['eɪlmənts] ,
since you have never yet been able to understand your own ailments ,
自从 你 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 理解 你的 自己的 疾病 ,

因为你始终未能理解自己的病症，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['klɪənəs] .
nor even explain these with the least clearness .
也不 甚至 解释 这些 和 这 至少 清晰度 .

甚至连最基本的解释都没有。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] ['æbes] ['məʊməntrəli] [tuː; tə] [sə'spend] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm]
I must ask the Abbess momentarily to suspend her sufferings and come
我 必须 问 这 女修道院长 片刻 到 暂停 她 苦难 和 来
[tuː; tə] [vɛə'sai] ,
to Versailles ,
到 凡尔赛 ,

我必须请求修道院院长暂时放下她的痛苦，前来凡尔赛宫。

[weə(r)] [ɔːl][maɪ] [fɪ'zɪʃən] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [skɪl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]
where all my physicians shall treat her with infinite skill ; and , to oblige
在哪里 全部 我的 医生 将 对待 她 和 无限 技能 ; 和 , 到 必须
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我的所有医生都将以精湛的医术为她治疗；而且，为了不辜负我的期望，

[wɪl] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
will cure her , as they know how much I esteem and like her .
将要 治愈 她 , 作为 他们 知道 如何 很多 我 尊重 和 喜欢 她 .

他们会治好她的，因为他们知道我有多么敬重和喜欢她。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['leɪdɪz] [θriː] , [huː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][wʌn] .
Farewell , my ladies three , who in your friendship are but as one .
告别 , 我的 女士们 三 , WHO 在 你的 友谊 是 但 作为 一 .

再见了，我的三位女士，在你们的友谊中，你们如同一个人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] .
I should like to be there to make a fourth .
我 应该 喜欢 到 是 那里 到 制作 一个 第四 .

我希望能够到场，完成第四个。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] ,
Madame de Maintenon , who loves you sincerely ,
夫人 德 曼特农 , WHO 爱 你 真挚地 ,

曼特农夫人，她真心爱你，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][ænd; ənd][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] .
will give you news of your little family and of Saint Germain .
将要 给 你 消息 的 你的 小的 家庭 和 的 圣 杰曼 .

会给你带来你小家庭和圣日耳曼的消息。

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]
Her letter and mine will be brought to you and delivered by the
她 信 和 矿 将要 是 带来 到 你 和 发表 经过 这
[jʌŋ] [kɒŋt] [diː] - .
young Comte de Chamilly .
年轻的 孔特 德 - .

她的信和我的信将由年轻的沙米利伯爵带到你面前并转交给你。

[send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][doʊnt] [let] [hɪm] , [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒvɪsiz] [ɔː(r)]
Send him back to me at once , and don't let him , see your novices or
发送 他 后退 到 我 在 一次 , 和 不 让 他 , 看 你的 新手 或者
[jɔː(r); jə(r)] [nʌnz] ,
your nuns ,
你的 修女 ,

立刻把他送回来，不要让他见你的见习修士或修女。

[els] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
else he will not want to return to me .
别的 他 将要 不是 想 到 返回 到 我 .

否则他不会想回到我身边。

['luːɪs] .
LOUIS .
路易斯 .

路易斯。

['mædəm] [diː] - ['letə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kautʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪfəli] ['mɒkɪŋ] [təʊn] ;
Madame de Maintenon's letter was not couched in the same playfully mocking tone ;
夫人 德 - 信 曾是 不是 卧倒 在 这 相同的 嬉戏地 嘲讽 语气 ;

曼特农夫人的信中并没有使用同样的戏谑嘲讽的语气；

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
though a marquise , she felt the distance that there was between herself and me ;
尽管 一个 侯爵夫人 , 她 毛毡 这 距离 那 那里 曾是 之间 她自己 和 我 ;

虽然身为侯爵夫人，她还是感觉到了我和她之间的距离；

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
besides , she always knows exactly what is the proper thing to do .
除了 , 她 总是 知道 确切地 什么 是 这 恰当的 事物 到 做 .

此外，她总是知道什么是正确的做法。

[ðə; ði] ['æbes] , [huː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] , [θɔːt] [ðɪs] ['letə(r)] ['eksələntli] ['rɪt(ə)n] .
The Abbess , who is an excellent judge , thought this letter excellently written .
这 女修道院长 , WHO 是 一个 出色的 法官 , 想法 这 信 非常出色 书面 .

这位眼光独到的女修道院长认为这封信写得非常好。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
She wanted to have a copy of it , which made me determine to preserve it .
她 通缉 到 有 一个 复制 的 它 , 哪个 制成 我 决定 到 保存 它 .

她想要一份副本，这让我下定决心要保存它。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [və'luːmɪnəs] [ɪ'pɪsl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Here it is , a somewhat more voluminous epistle than that of the King :
这里 它 是 , 一个 有些 更多的 大量的 书信 比 那 的 这 国王 :

这就是一封比国王的信篇幅稍长的信：

[ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
I promised you , madame ,
我 承诺 你 , 夫人 ,

我答应过您，夫人，

[ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
that I would inform you as often as possible of all that interests you here ,
那 我 会 通知 你 作为 经常 作为 可能的 的 全部 那 兴趣 你 这里 ,

我会尽可能经常地向您汇报您在这里感兴趣的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
and now I keep my promise ,
和 现在 我 保持 我的 承诺 ,

现在我信守承诺。

['biːɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] ['plez(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
being glad to say that I have only pleasant news to communicate .
存在 高兴的 到 说 那 我 有 仅有的 令人愉快的 消息 到 交流 .

很高兴地告诉大家，我只有好消息要告诉大家。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['wʌndəfəli] [wel] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
His Majesty is wonderfully well , and though annoyed at your journey ,
他的 威严 是 太棒了 出色地 , 和 尽管 恼怒 在 你的 旅行 ,

陛下身体很好，虽然对您的旅程感到有些恼火，

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɑːdli] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪəti] ,
he has hardly lost any of his gaiety ,
他 有 几乎 丢失的 任何 的 他的 欢乐 ,

他几乎没有失去任何快乐。

[æz; əz] ['siːmɪŋli] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
as seemingly he hopes to have you back again in a day or two .
作为 似乎 他 希望 到 有 你 后退 再次 在 一个 天 或者 二 .

他似乎希望你一两天后能再次光临。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [nænts] [di'klɛə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Mademoiselle de Nantes declares that she would have behaved very well in the coach ,
小姐 德 南特 声明 那 她 会 有 表现 非常 出色地 在 这 教练 ,

南特小姐宣称，如果她在马车里，她会表现得非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['nɪərə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [nə'vɛə] ,
and that she is a nearer relation to you than the Duchesse de Nevers ,
和 那 她 是 一个 更近 关系 到 你 比 这 公爵夫人 德 永不 ,

而且她与你的关系比内韦尔公爵夫人更近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
and that it was very unfair not to take her with you this time .
和 那 它 曾是 非常 不公平 不是 到 拿 她 和 你 这 时间 .

而且这次不带她一起去非常不公平。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən]
In order to comfort her , the Duc du Maine has discovered an
在 命令 到 舒适 她 , 这 杜克 杜 缅因州 有 发现 一个
[ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] ,
expedient which greatly amuses us ,
权宜 哪个 非常 娱乐 我们 ,

为了安慰她，缅因公爵想出了一个让我们觉得非常有趣的办法。

[ænd; ənd]['nevə(r)][feɪlz][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .
and never fails of its effect .
和 绝不 失败 的 它是 影响 .

而且效果从未减退。

[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
He tells her how absolutely necessary it is for her proper education
他 讲述 她 如何 绝对地 必要的 它 是 为了 她 恰当的 教育
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
that she should be placed in a convent ,
那 她 应该 是 放置 在 一个 修道院 ,

他告诉她，为了接受良好的教育，把她送到修道院是多么必要。

[ænd; ənd] [ðen] [ædz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [fɑːntəvrɔl]
and then adds in a serious tone that if she had been taken to Fontevrault
和 然后 添加 在 一个 严肃的 语气 那 如果 她 有 到过 已采取 到 丰特弗罗
[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
she would never have come back !
她 会 绝不 有 来 后退 !

然后她又严肃地补充道，如果她被送到丰特弗罗医院，她就再也回不来了！

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Oh , if that is the case , " she answered , " why , I am not jealous of the
" 哦 , 如果 那 是 这 案件 , " 她 回答 , " 为什么 , 我 是 不是 嫉妒的 的 这

“哦，如果真是那样的话，”她回答说，“那我可不嫉妒……”

['dʌtʃɪs] [diː] [nə'vɛə] .
Duchesse de Nevers .
公爵夫人 德 永不 .

内韦尔女公爵。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ,
" The day after your departure the Court took up its quarters at Saint Germain ,
" 这 天 后 你的 离开 这 法庭 采取 向上 它是 四分之一 在 圣 杰曼 ,

“你离开的第二天，法庭就在圣日耳曼宫安营扎寨了。”

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
where we shall probably remain for another week .
在哪里 我们 将 大概 保持 为了 其他 星期 .

我们可能还要在那里待上一周。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [fɒnd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːɪs] [treɪz] ['belvədɪə(r)] ,
You know , madame , how fond his Majesty is of the Louis Treize Belvedere ,
你 知道 , 夫人 , 如何 喜爱 他的 威严 是 的 这 路易斯 十三 贝尔维德 ,

夫人，您知道陛下有多么喜爱路易十三观景台吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɒnək] , — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] [meɪd]
and the telescope erected by this monarch , — one of the best ever made
和 这 望远镜 竖立 经过 这 君主 , — 一 的 这 最好的 曾经 制成
[ˌhɪðə'tuː] .
hitherto .
迄今为止 .

这位君主建造的望远镜，是迄今为止建造的最好的望远镜之一。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
As if by inspiration ,
作为 如果 经过 灵感 ,

仿佛受到灵感启发一般，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['dɪstənt] [bend] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the King turned this instrument to the left towards that distant bend which the
这 国王 转向 这 乐器 到 这 左边 向 那 遥远 弯曲 哪个 这
[seɪn] [meɪks] [raʊnd] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃætuː] [wʊdz] .
Seine makes round the verge of the Chatou woods .
置 制作 圆形的 这 边缘 的 这 沙图 树林 .

国王将这件乐器转向左边，朝着塞纳河在沙图森林边缘形成的那个远处弯道。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [huː] [əb'zɜːvz] ['evri] [θɪŋ] , ['nəʊtɪst] [tuː] ['beɪðəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
His Majesty , who observes every thing , noticed two bathers in the river ,
他的 威严 , WHO 观察 每一个 事物 , 注意到 二 沐浴者 在 这 河 ,

陛下洞察一切，注意到河里有两个沐浴者。

[huː] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [læd]
who apparently were trying to teach their much younger companion , a lad
WHO 显然 是 尝试 到 教 他们的 很多 年轻 伴侣 , 一个 小伙子
[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ,
of fourteen or fifteen ,
的 十四 或者 十五 ,

他们显然是在试图教导他们年轻得多的同伴，一个十四五岁的男孩。

[tuː; tə] [swɪm] ; ['daʊtləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
to swim ; doubtless , they had hurt him , for he got away from their
到 游泳 ; 毫无疑问 , 他们 有 伤害 他 , 为了 他 得到 离开 从 他们的
[grɑːsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

他游了出来；毫无疑问，他们伤了他，因为他挣脱了他们的控制。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dres] [hɪm'self] .
and escaped to the river - bank , to reach his clothes and dress himself .
和 逃脱 到 这 河 - 银行 , 到 抵达 他的 衣服 和 裙子 他自己 .

然后逃到河岸边，去拿自己的衣服穿上。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊks] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [sʌtʃ]
They tried to coax him back into the water , but he did not relish such
他们 尝试 到 哄 他 后退 进入 这 水 , 但 他 做过 不是 尽情享用 这样的
['triːtmənt] ;
treatment ;
治疗 ;

他们试图劝他回到水中，但他并不喜欢这种待遇；

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['lesnz] .
by his gestures it was plain that he desired no further lessons .
经过 他的 手势 它 曾是 清楚的 那 他 想要的 不 更远 课程 .

从他的举止来看，显然他不想再上课了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['beɪðəz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ]
Then the two bathers jumped out of the river , and as he was putting
然后 这 二 沐浴者 跳了起来 出去 的 这 河 , 和 作为 他 曾是 推杆
[ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
on his shirt ,
在 他的 衬衫 ,

然后，那两个游泳者跳出了河，当他正在穿衬衫时，

[drægd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [held] [hɪm] ['ʌndə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
dragged him back into the water , and forcibly held him under till he was
拖拽 他 后退 进入 这 水 , 和 强制 握住 他 在下面 直到 他 曾是
['draʊnd] .
drowned .
溺水 .

把他拖回水中，强行按压在他水下，直到他溺水身亡。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['məːdə] ,
When they had committed this crime , and their victim was murdered ,
什么时候 他们 有 坚定的 这 犯罪 , 和 他们的 受害者 曾是 被谋杀 ,

当他们犯下这起罪行，受害者被杀害后，

[ðeɪ] [kɑːst] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [seɪnt]
they cast uneasy glances at either river - bank , and the heights of Saint
他们 投掷 不安 眼神 在 任何一个 河 - 银行 , 和 这 高度 的 圣
[dʒɜːr'meɪn] .
Germain .
杰曼 .

他们不安地瞥了一眼河岸和圣日耳曼高地。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [diːd] , [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
Believing that no one had knowledge of their deed , they put on their clothes ,
相信 那 不 一 有 知识 的 他们的 契据 , 他们 放 在 他们的 衣服 ,

他们以为没有人知道他们的所作所为，便穿上了衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [gliː] [di'pikt] [ɒn] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['kauntənəns] ,
and with all a murderer's glee depicted on their evil countenances ,
和 和 全部 一个 凶手的 高兴 描绘 在 他们的 邪恶的 面容 ,

他们邪恶的脸上洋溢着杀人犯般的得意笑容，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
they walked along the bank in the direction of the castle .
他们 步行 沿着 这 银行 在 这 方向 的 这 城堡 .

他们沿着河岸朝着城堡的方向走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [rəʊd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [mˌʌskɪt'iəz] ;
The King instantly rode off in pursuit , accompanied by five or six musketeers ;
这 国王 即刻 骑 离开 在 追逐 , 伴随 经过 五 或者 六 火枪手 ;

国王立即策马追击，随行的还有五六个火枪手；

[hiː; hi] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] .
he got ahead of them , and soon turned back and met them .
他 得到 前方 的 他们 , 和 很快 转向 后退 和 遇见 他们 .

他跑到了他们前面，然后很快折返回来与他们汇合。

" [meɪ'sjɜː] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ;
" Messieurs , " said he to them , " when you went away you were three in number ;
" 先生们 , " 说 他 到 他们 , " 什么时候 你 去 离开 你 是 三 在 数字 ;

“先生们，”他对他们说，“你们离开的时候，一共有三个人；

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] ?
what have you done with your comrade ?
什么 有 你 完毕 和 你的 同志 ?

你把你的同志怎么了？

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [fɜːst] ,
" This question , asked in a firm voice , disconcerted them somewhat at first ,
" 这 问题 , 问 在 一个 公司 嗓音 , 不安 他们 有些 在 第一的 ,

“这个问题以坚定的语气提出，起初让他们有些不知所措。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
but they soon replied that their companion wanted to have a swim in the river ,
但 他们 很快 回复 那 他们的 伴侣 通缉 到 有 一个 游泳 在 这 河 ,

但他们很快回复说，他们的同伴想在河里游泳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and that they had left him higher up the stream near the corner of the forest ,
和 那 他们 有 左边 他 更高 向上 这 溪流 靠近 这 角落 的 这 森林 ,

他们把他留在了溪流上游靠近森林拐角的地方。

[kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
close to where his clothes and linen made a white spot on the bank .
关闭 到 在哪里 他的 衣服 和 亚麻布 制成 一个 白色的 点 在 这 银行 .

他的衣服和床单在河岸上留下了一块白斑，就在附近。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃætəʊ] ,
On hearing this answer the King gave orders for them to be bound and brought back by the soldiery to the old chateau ,
在 听力 这 回答 这 国王 给予 订单 为了 他们 到 是 边界 和 带来 后退 经过 这 士兵 到 这 老的 城堡 ,

国王听到这个回答后，下令将他们捆绑起来，由士兵押回旧城堡。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['seprət] [rʊmz; ruːmz] .
where they were shut up in separate rooms .
在哪里 他们 是 关闭 向上 在 分离 房间 .

他们被关在不同的房间里。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['prɒvəst] ,
His Majesty , filled with indignation , sent for the High Provost ,
他的 威严 , 已填 和 愤慨 , 发送 为了 这 高的 教务长 ,

陛下怒不可遏，召见了最高军事长官。

[ænd; ənd] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and recounting to him what took place before his eyes ,
和 重新计算 到 他 什么 采取 地方 前 他的 眼睛 ,

并向他讲述了他亲眼所见的一切，

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kʌlprit] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
requested him to try the culprits there and then .
请求 他 到 尝试 这 罪魁祸首 那里 和 然后 .

要求他当场审判罪犯。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['skruːpjələs] [tuː; tə] [ɪk'ses] ;
The Marquis , however , is always scrupulous to excess ;
这 侯爵 , 然而 , 是 总是 一丝不苟的 到 过量的 ;

然而，侯爵总是过于谨慎；

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [vjuː]
he begged the King to reflect that at such a great distance , and viewed
他 乞求 这 国王 到 反映 那 在 这样的 一个 伟大的 距离 , 和 已查看
[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
through a telescope ,
通过 一个 望远镜 ,

他恳求国王考虑一下，在如此遥远的距离，通过望远镜观察，

[θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [siːmd] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
things might have seemed somewhat different from what they actually were ,
事物 可能 有 似乎 有些 不同的 从 什么 他们 实际上 是 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

事情看起来可能与实际情况有所不同，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːsəbli] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
instead of forcibly holding their companion under the water ,
反而 的 强制 保持 他们的 伴侣 在下面 这 水 ,

而不是强行将同伴按入水中，

[pə'hæps] [ðə; ði] [tuː] ['beɪðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
perhaps the two bathers were endeavouring to bring him to the surface .
也许 这 二 沐浴者 是 努力 到 带来 他 到 这 表面 .

或许那两名游泳者是想把他拉到水面。

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; " [ðeɪ] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]
" No , monsieur , no , " replied his Majesty ; " they dragged him into the river
" 不 , 先生 , 不 , " 回复 他的 威严 ; " 他们 拖拽 他 进入 这 河
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
against his will ,
反对 他的 将要 ,

“不，先生，不，”陛下回答说；“他们强行把他拖进了河里。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wen] [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
and I saw their struggles and his when they thrust him under the water . "
和 我 锯 他们的 斗争 和 他的 什么时候 他们 推力 他 在下面 这 水 . "

我亲眼目睹了他们把他按入水中时的挣扎，也看到了他的挣扎。

" [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [pʌŋk'tɪliəs] ['pɜːsənɪdʒ] , " ['aʊə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]
" But , Sire , " replied this punctilious personage , " our criminal law requires the
" 但 , 父系 , " 回复 这 一丝不苟 人士 , " 我们的 刑事 法律 需要 这
['testɪməni] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪtnəsiz] ,
testimony of two witnesses ,
见证 的 二 证人 ,

“但是，陛下,”这位一丝不苟的人回答说，“我们的刑法要求两名证人作证。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , [kæn; kən]['əʊnli] ['fɜːnɪʃ] [ðæt]
and your Majesty , all - powerful though you be , can only furnish that
和 你的 威严 , 全部 - 强大的 尽管 你 是 , 能 仅有的 提供 那
[ɒv; əv][wʌn] . "
of one . "
的 一 . "

陛下，您虽然权倾朝野，却也只能提供其中之一。

" [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒentli] ,
" Monsieur , " replied the King gently ,
" 先生 , " 回复 这 国王 轻轻地 ,

“先生,”国王温和地回答道。

" [ai] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['sentəns] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['testɪməni]
" I authorise you in passing sentence to state that you heard the joint testimony
" 我 授权 你 在 通过 句子 到 状态 那 你 听到 这 联合的 见证
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] .
of the King of France and the King of Navarre .
的 这 国王 的 法国 和 这 国王 的 纳瓦拉 .

“我授权你在宣判时声明，你听取了法国国王和纳瓦拉国王的联合证词。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" Seeing that this failed to convince the judge ,
" 看到 那 这 失败的 到 说服 这 法官 ,

“鉴于此未能说服法官，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mɑːkwɪs] , " [kɪŋ] ['luːɪs] [ɪks] . ,
his Majesty grew impatient and said to the old Marquis , " King Louis IX . ,
他的 威严 生长 不耐烦 和 说 到 这 老的 侯爵 , " 国王 路易斯 第九章 . ,

陛下不耐烦了，对老侯爵说：“路易九世国王……”

[maɪ]['ænsestə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [vɪn'senz] ;
my ancestor , sometimes administered justice himself in the wood at Vincennes ;
我的 祖先 , 有时 管理 正义 他自己 在 这 木头 在 文森斯 ;

我的祖先有时会在文森斯的树林里亲自主持公道；

[ai] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs][æt; ət] [seɪnt]
I will to - day follow his august example and administer justice at Saint
我 将要 到 - 天 跟随 他的 八月 例子 和 管理 正义 在 圣
[dʒɜːr'meɪn] .
Germain .
杰曼 .

今天，我将效仿他高尚的榜样，在圣日耳曼伸张正义。

" [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [gɒt] ['redi] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .
" The throne - room was at once got ready by his order .
" 这 王座 - 房间 曾是 在 一次 得到 准备好 经过 他的 命令 .

“他下令立即布置王座厅。”

['twenti] ['nəʊtəb(ə)l] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Twenty notable burgesses of the town were summoned to the castle ,
二十 值得注意的 市民 的 这 镇 是 被召唤 到 这 城堡 ,

镇上二十位知名市民被召集到城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [sæt] [wɪð] [ðiːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] .
and the lords and ladies sat with these upon the benches .
和 这 领主们 和 女士们 卫星 和 这些 之上 这 长椅 .

贵族们和他们一起坐在长椅上。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]
The King , wearing his orders , took his seat when the two prisoners were
这 国王 , 穿着 他的 订单 , 采取 他的 座位 什么时候 这 二 囚犯 是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] .
placed in the dock .
放置 在 这 码头 .

国王身着勋章，在两名囚犯被押上被告席时落座。

[baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] , ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnvə'reiʃəs]
By their contradictory statements , ever - increasing embarrassment , and unveracious
经过 他们的 矛盾的 声明 , 曾经 - 增加 尴尬 , 和 不真实的
[ə'sɜːʃnz] , [ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] .
assertions , the jury were soon convinced of their guilt .
断言 , 这 陪审团 是 很快 确信 的 他们的 有罪 .

由于他们前后矛盾的陈述、日益加剧的尴尬和不实的断言，陪审团很快就确信他们有罪。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['prɒpəti] [frɒm; frəm]
The unhappy youth was their brother , and had inherited property from
这 不开心 青年 曾是 他们的 兄弟 , 和 有 遗传 财产 从
[ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

这个不幸的年轻人是他们的兄弟，继承了他们母亲的财产。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] .
he being her child by a second husband .
他 存在 她 孩子 经过 一个 第二 丈夫 .

他是她与第二任丈夫所生的孩子。

[səʊ] [ðiːz] ['mɒnstəz] ['məːdə] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [griːd] .
So these monsters murdered him for revenge and greed .
所以 这些 怪物 被谋杀 他 为了 复仇 和 贪婪 .

所以这些恶魔出于复仇和贪婪杀害了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sentənst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
The King sentenced them to be bound hand and foot ,
这 国王 判刑 他们 到 是 边界 手 和 脚 ,

国王判处他们手脚捆绑。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [pleɪs] " [weə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [ðeə(r)] [jʌŋ]
and flung into the river in the selfsame place " where they killed their young
和 扔 进入 这 河 在 这 自身 地方 " 在哪里 他们 被杀 他们的 年轻的
['brʌðə(r)]['eɪbəl] .
brother Abel .
兄弟 亚伯 .

并将他扔进河里，就在他们杀害弟弟亚伯的地方。

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" When they saw his Majesty leaving his throne , they threw themselves at his
" 什么时候 他们 锯 他的 威严 离开 他的 王座 , 他们 扔 他们自己 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“当他们看到陛下离开王位时，他们就跪倒在他的脚下。”

[im'plɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] [kraɪm] .
implored his pardon , and confessed their hideous crime .
恳求 他的 赦免 , 和 坦白 他们的 可怕 犯罪 .

他们恳求他的宽恕，并坦白了他们犯下的滔天罪行。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [fɔːst] [sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
The King , pausing a moment , thanked God that their conscience had forced such confession from them ,
这 国王 , 暂停 一个 片刻 , 谢谢 上帝 那 他们的 良心 有 强制 这样的 忏悔 从 他们 ,

国王顿了顿，感谢上帝，他们的良心迫使他们做出这样的忏悔。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ['əʊnli] .
and then remitted the sentence of confiscation only .
和 然后 已汇出 这 句子 的 没收 仅有的 .

然后只减免了没收财产的刑罚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnis] [ðeə(r)] [kraɪm] ,
They were executed before the setting of that sun which had witnessed their crime ,
他们 是 执行 前 这 环境 的 那 太阳 哪个 有 目击者 他们的 犯罪 ,

在见证了他们罪行的太阳落山之前，他们就被处决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] ['bɒdɪz] , [ju'naɪtɪd][wʌns] [mɔː(r)][baɪ] [feɪt] ,
and the next day , that is , yesterday evening , the three bodies , united once more by fate ,
和 这 下一个 天 , 那 是 , 昨天 晚上 , 这 三 身体 , 团结的 一次 更多的 经过 命运 ,

第二天，也就是昨天晚上，这三具遗体再次因命运而联系在一起。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ,
were found floating about two leagues from Saint Germain ,
是 成立 漂浮的 关于 二 联赛 从 圣 杰曼 ,

发现它们漂浮在距离圣日耳曼两里格的地方，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)] - .
under the willows at the edge of the river near Poisay .
在下面 这 柳树 在 这 边缘 的 这 河 靠近 - .

在波瓦赛附近河边的柳树下。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seprət] [ɪn'tɜːmənt] .
Orders were instantly given for their separate interment .
订单 是 即刻 给定 为了 他们的 分离 安葬 .

立即下令将他们分开安葬。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ,
The youngest was brought back to Saint Germain ,
这 最小的 曾是 带来 后退 到 圣 杰曼 ,

最小的那个被带回了圣日耳曼。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [feɪt] .
where the King wished him to have a funeral befitting his innocence and untimely fate .
在哪里 这 国王 希望 他 到 有 一个 葬礼 合适 他的 无辜 和 不合时宜 命运 .

国王希望为他举行一场与其清白和英年早逝相称的葬礼。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
All the military attended it .
全部 这 军队 参加 它 .

所有军人都参加了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['leŋθi] ['diːteɪlz] ;
Forgive me , madams , for all these lengthy details ;
原谅 我 , 夫人 , 为了 全部 这些 冗长 细节 ;

各位女士，请原谅我赘述这些冗长的细节；

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [tɔːk]
we have all been so much upset by this dreadful occurrence , and can talk
我们 有 全部 到过 所以 很多 沮丧的 经过 这 可怕 发生 , 和 能 讲话
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
of nothing else ,
的 没有什么 别的 ,

我们都对这起可怕的事件感到非常难过，满脑子都是这件事。

— [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] .
— in fact , it will furnish matter for talk for a long while yet .
— 在 事实 , 它 将要 提供 事情 为了 讲话 为了 一个 长的 尽管 然而 .

事实上，它还将成为人们长期讨论的话题。

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] .
I sincerely hope that by this time Madame de Mortsmart has completely recovered .
我 真挚地 希望 那 经过 这 时间 夫人 德 - 有 完全地 恢复 .

我衷心希望此时德·莫茨马特夫人已经完全康复。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] , [ɪn] ['dɒktərɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ]
I agree with his Majesty that , in doctoring , you have not had much
我 同意 和 他的 威严 那 , 在 医生 , 你 有 不是 有 很多
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

我同意陛下的看法，您在行医方面确实缺乏经验；

[stɪl] , ['frendʃɪp] [ækts] [bɪ'taɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['tælɪzmən] ,
still , friendship acts betimes as a most potent talisman ,
仍然 , 友谊 行为 早点 作为 一个 最多 强效 护符 ,

然而，友谊有时却能起到最强大的护身符的作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbes] [ɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] ['æbsəns] [paɪnz] ,
and the heart of the Abbess is of those that in absence pines ,
和 这 心 的 这 女修道院长 是 的 那些 那 在 缺席 松树 ,

而修道院长的内心，是那些在离别时思念的人的内心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] [ri'vaiv] .
but which in the presence of some loved one revives .
但 哪个 在 这 在场 的 一些 喜爱 一 复苏 .

但在亲人的陪伴下，它又会恢复活力。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dein] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] ;
She has deigned to grant me a little place in her esteem ;
她 有 设计 到 授予 我 一个 小的 地方 在 她 尊重 ;

她纡尊降贵，给了我一点尊重；

[preɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] ['feɪvə(r)] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [spɔɪld] [ˌem 'iː] ,
pray tell her that this first favour has somewhat spoiled me ,
祈祷 告诉 她 那 这 第一的 偏爱 有 有些 被宠坏了 我 ,

请转告她，她这第一个恩惠让我有点得意忘形了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
and that now I ask for more than this , for a place in her affections .
和 那 现在 我 问 为了 更多的 比 这 , 为了 一个 地方 在 她 情感 .

而现在，我所求的远不止这些，我渴望在她心中占有一席之地。

['mædəm] [di:] - [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [nə'vɛə] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Madame de Thianges and Madame de Nevers are aware of my respect and attachment for them ,
夫人 德 - 和 夫人 德 永不 是 意识到的 的 我的 尊重 和 依恋 为了 他们 ,

蒂昂热夫人和内韦尔夫人知道我对她们的尊敬和爱戴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and they approve of this ,
和 他们 批准 的 这 ,

他们对此表示赞同。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [krest] [ɒn][maɪ]['plæntɪn; 'plænteɪn] - [tri:z] [æt; ət] [ˌmɛntə'nɒn] .
for they have engraved their names and crests on my plantain - trees at Maintenon .
为了 他们 有 刻 他们的 姓名 和 冠状物 在 我的 芭蕉 - 树木 在 曼特农 .

因为他们已将他们的名字和徽章刻在了我在曼特农的芭蕉树上。

[sʌtʃ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɒnd] [tu:; tə][baɪnd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [bɪ'fɔ:l] ,
Such inscriptions are a bond to bind us , and if no mischance befall ,
这样的 铭文 是 一个 纽带 到 绑定 我们 , 和 如果 不 灾难 降临 ,

这样的铭文是维系我们之间的纽带，如果没有不幸发生，

[ði:z] [tri:z] , [æz; əz][ai] [həʊp] , [wɪl] [sə'vaɪv] [ˌem 'i:] .
these trees , as I hope , will survive me .
这些 树木 , 作为 我 希望 , 将要 存活 我 .

我希望，这些树能比我活得更久。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌmɛntə'nɒn] .
I am , madame , etc . , MAINTENON .
我 是 , 夫人 , ETC . , 曼特农 .

夫人，我是曼特农。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .

第六十一章

[ˌmædəmwə'zel] - . — [ðə; ði] ['mærid] [nʌn] . — [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
Mademoiselle d'Amurande . — The Married Nun . — The Letter to the
小姐 - . — 这 已婚 尼姑 . — 这 信 到 这

阿穆朗德小姐——已婚修女——致……的信

[su:'pɪəriə(r)] . — - ['dɪskɔ:s] . — [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] . — [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Superior . — Monseigneur's Discourse . — The Abduction . — A Letter from the
优越的 . — - 话语 . — 这 绑架 . — 一个 信 从 这

上级.—主教的讲话.—绑架.—一封来自

[kɪŋ] . — [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs] . — [wi:; wi] [li:v] [fɑ:ntəvrɔl] .
King . — Beware of the Governess . — We Leave Fontevrault .
国王 . — 提防 的 这 家庭教师 . — 我们 离开 丰特弗罗 .

国王——提防女家庭教师。——我们离开丰特弗罗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒvɪsiz] [æt; ət] [fɑ:ntəvrɔl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,
Amoung the novices at Fontevrault there was a most interesting , charming young person ,
其中 这 新手 在 丰特弗罗 那里 曾是 一个 最多 有趣的 , 迷人 年轻的 人 ,

在丰特弗罗修道院的修士中，有一位非常有趣、很有魅力的年轻人。

[huː] [geɪv] ['mædəm] [diː] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
who gave Madame de Mortemart a good deal of anxiety ,
WHO 给予 夫人 德 - 一个 好的 交易 的 焦虑 ,

这让德·莫尔特马尔夫人非常焦虑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [prə'feʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə][ə'dɒpt] .
as she thought her still undecided as to the holy profession she was about to adopt .
作为 她 想法 她 仍然 未决定 作为 到 这 圣 职业 她 曾是 关于 到 采纳 .

她心想，自己仍然对即将从事的神圣职业犹豫不决。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [i'vəukt] [maɪ] [dipɪst] ['sɪmpəθi] .
This interested me greatly , and evoked my deepest sympathy .
这 感兴趣的 我 非常 , 和 唤起 我的 最深处 同情 .

这件事引起了我的极大兴趣，也激起了我最深切的同情。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnsət] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['æbes] ,
The night of our concert and garden fete she sang to please the Abbess ,
这 夜晚 的 我们的 音乐会 和 花园 宴请 她 唱 到 请 这 女修道院长 ,

在我们举办音乐会和花园游园会的那晚，她唱歌取悦了修道院院长。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
but there were tears in her voice .
但 那里 是 眼泪 在 她 嗓音 .

但她的声音里带着哭腔。

[ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I was touched beyond expression ,
我 曾是 感动 超过 表达 ,

我感动得无法用语言表达。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkset] - ['hedʒɪz] ,
and going up to her at the bend of one of the quickset - hedges ,
和 去 向上 到 她 在 这 弯曲 的 一 的 这 快速设置 - 对冲 ,

然后走到她跟前，就在一丛速生树篱的拐弯处，

[ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] , [ˌmædəmwə'zel] ; [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I said , " You are unhappy , mademoiselle ; I feel a deep interest for you .
我 说 , " 你 是 不开心 , 小姐 ; 我 感觉 一个 深的 兴趣 为了 你 .

我说："小姐，您不快乐；我对您深感同情。"

[ai] [wɪl] [ɑːsk] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I will ask Madame de Mortemart to let you come and read to me ;
我 将要 问 夫人 德 - 到 让 你 来 和 读 到 我 ;

我会请德·莫尔特马尔夫人让你来给我朗读；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .
then we can talk as we like .
然后 我们 能 讲话 作为 我们 喜欢 .

然后我们就可以畅所欲言了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I should like to help you if I can .
我 应该 喜欢 到 帮助 你 如果 我 能 .

如果我能帮上忙，我很乐意。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
" She moved away at once , fearing to be observed ,
" 她 已搬 离开 在 一次 , 害怕 到 是 观察到 ,

她立刻走开了，生怕被人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] ['sɪstərz] [ruːm] .
and the following day I met her in my sister's room .
和 这 下列的 天 我 遇见 她 在 我的 姐妹 房间 .

第二天，我在姐姐的房间里见到了她。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [ai] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æbes] ;
" Your singing and articulation are wonderful , mademoiselle , " said I , before the Abbess ;
" 你的 歌唱 和 关节 是 精彩的 , 小姐 , " 说 我 , 前 这 女修道院长 ;

“小姐，您的歌声和发音都非常优美，”我对修道院院长说道；

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] ?
" would you be willing to come and read to me for an hour every day ?
" 会 你 是 愿意的 到 来 和 读 到 我 为了 一个 小时 每一个 天 ?

你愿意每天来给我读书一个小时吗?

[ai][hæv; həv] [left] [maɪ]['sekrət(ə)ri][æt; ət] [vɛə'sai] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
I have left my secretary at Versailles , and I am beginning to miss her much .
我 有 左边 我的 秘书 在 凡尔赛 , 和 我 是 开始 到 错过 她 很多 .

我的秘书留在凡尔赛宫了，我开始非常想念她。

" ['mædəm] [diː] - [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kaɪndli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvɪs] ,
" Madame de Mortemart thanked me for my kindly intentions towards the young novice ,
" 夫人 德 - 谢谢 我 为了 我的 亲切地 意图 向 这 年轻的 新手 ,

德·莫特马尔夫人感谢我对这位年轻修女的善意之举。

[huː] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .
who , from that time forward , was placed at my disposal .
WHO , 从 那 时间 向前 , 曾是 放置 在 我的 处理 .

从那时起，他就任我调遣了。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
The reading had no other object than to gain her confidence ,
这 阅读 有 不 其他 目的 比 到 获得 她 信心 ,

这次朗读的目的只有一个，那就是为了赢得她的信任。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
and as soon as we were alone I bade her tell me all .
和 作为 很快 作为 我们 是 独自的 我 巴德 她 告诉 我 全部 .

我们独处的时候，我立刻让她把一切都告诉我。

['ɑːftə(r)] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
After brief hesitation , the poor child thus began :
后 简短的 犹豫 , 这 贫穷的 孩子 因此 开始 :
短暂的犹豫之后，这个可怜的孩子就这样开口说道：

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] , [ə; eɪ][məʊst][ˈɔːf(ə)l] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] .
" In a week's time , a most awful ceremony takes place in this monastery .
" 在 一个 本周 时间 , 一个 最多 可怕 仪式 需要 地方 在 这 修道院 .
“一周后，这座修道院将举行一场极其可怕的仪式。”

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊ'vɪʃiət] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪəd] ,
The term of my novitiate has already expired ,
这 学期 的 我的 见习 有 已经 已到期 ,
我的见习期已经结束了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [kɔːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] ,
and had it not been for the distractions caused by your visit ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 分心 导致 经过 你的 访问 ,
如果不是您的来访分散了您的注意力，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [əʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [vaʊz] .
I should have already been obliged to take this awful oath and make my vows .
我 应该 有 已经 到过 有义务 到 拿 这 可怕 誓言 和 制作 我的 誓言 .
我本该早就被迫发下这可怕的誓言，做出我的承诺。

" ['mædəm] [diː] - [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ([nəʊ]['wʌndə(r)] !
" Madame de Mortemart is gentle and kind (no wonder !
" 夫人 德 - 是 温和的 和 种类 (不 想知道 !
“莫特马尔夫人温柔善良（难怪！）

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]) , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]
she is your sister) , but she has decided that I am to be one of
她 是 你的 姐姐) , 但 她 有 决定 那 我 是 到 是 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] ,
her nuns ,
她 修女 ,
她虽然是你的姐姐，但她决定让我成为她的修女之一。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
and nothing on earth can induce her to change her mind .
和 没有什么 在 地球 能 诱导 她 到 改变 她 头脑 .
世上没有任何东西能让她改变主意。

[ɪf] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'kriː] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
If this fatal decree be executed ,
如果 这 致命的 法令 是 执行 ,
如果这项致命的判决得以执行，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [riːtʃ] [ɪts] [kləʊz] .
I shall never live to see this year of desolation reach its close .
我 将 绝不 居住 到 看 这 年 的 荒凉 抵达 它是 关闭 .
我恐怕永远无法亲眼见证这悲惨的一年结束。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [fɔːl] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [ɔː'dein] [ˌjuː 'es] .
Perhaps I may fall dead at the feet of the Bishop who ordains us .
也许 我 可能 落下 死的 在 这 脚 的 这 主教 WHO 授职 我们 .
或许我会倒在为我们授职的主教脚下。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [gɪv] [tuː; tə][gɒd] — [huː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] [həʊl] [laɪf]
" They would have me give to God — who does not need it — my whole life
" 他们 会 有 我 给 到 上帝 — WHO 做 不是 需要 它 — 我的 所有的 生活
[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
as a sacrifice .
作为 一个 牺牲 .

“他们想让我把我的一生献给上帝——上帝并不需要我的一生——作为祭品。”

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ai] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ] [gɒd] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪn] ,
But , madame , I cannot give my God this life of mine ,
但 , 夫人 , 我 不能 给 我的 上帝 这 生活 的 矿 ,

但是，夫人，我不能把我的生命献给我的上帝。

[æz; əz][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [sə'rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
as four years ago I surrendered it wholly to some one else .
作为 四 年 前 我 投降 它 完全 到 一些 一 别的 .

四年前，我把它完全交给了别人。

[jes] , ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
Yes , madame , " said she , bursting into tears , " I am the lawful wife of the
是的 , 夫人 , " 说 她 , 爆发 进入 眼泪 , " 我 是 这 合法的 妻子 的 这
[viː'kʊŋt] - ,
Vicomte d'Olbruze ,
子爵 - ,

“是的，夫人，”她说着，突然哭了起来，“我是奥尔布鲁兹子爵的合法妻子。”

[maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒɜːmən] .
my cousin german .
我的 表哥 德语 .

我的表弟是德国人。

" [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [plænd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [hɜː'self] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
" Of this union , planned and approved by my dear mother herself , a child
" 的 这 联盟 , 计划 和 得到正式认可的 经过 我的 亲爱的 母亲 她自己 , 一个 孩子
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

“这段婚姻，经我亲爱的母亲亲自计划和同意，孕育了一个孩子。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['ruːθləs] ['fɑːðə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
which my ruthless father refuses to recognise ,
哪个 我的 无情 父亲 拒绝 到 认出 ,

而我那冷酷无情的父亲却拒绝承认这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kaɪndli] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
and which kindly peasants are bringing up in the depths of the woods .
和 哪个 亲切地 农民 是 带来 向上 在 这 深度 的 这 树林 .

善良的农民们在森林深处抚养它们。

" [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [fɒnd][ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
" My dear , good mother was devotedly fond of my lover , who was her
" 我的 亲爱的 , 好的 母亲 曾是 虔诚地 喜爱 的 我的 情人 , WHO 曾是 她
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

“我亲爱的、善良的母亲非常疼爱我的爱人，而我的爱人正是她的侄子。”

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['veri] ['kreɪdlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['destɪnd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
From our very cradles she had always destined us for each other .
从 我们的 非常 摇篮 她 有 总是 注定 我们 为了 每个 其他 .

从我们襁褓之中起，她就注定我们在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mætʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːz] ['fɔːtʃuːn]
And she persisted in making this match , despite her husband , whose fortune
和 她 持续 在 制作 这 匹配 , 尽管 她 丈夫 , 谁 财富
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] ,
she had immensely increased ,
她 有 非常 增加 ,

尽管她极大地增加了丈夫的财富，但她仍然坚持促成这桩婚事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːgəli] [ju'naɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)]['fæməli]
and one day during his absence we were legally united by our family
和 一 天 期间 他的 缺席 我们 是 合法地 团结的 经过 我们的 家庭
[priːst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['tʃæp(ə)l] .
priest in the castle chapel .
牧师 在 这 城堡 教堂 .

有一天，在他不在的时候，我们通过家族牧师在城堡教堂举行了婚礼，正式结为夫妻。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] , [keɪm] [bæk] [suːn] ['ɑːftəwədz] :
My father , who , was away at sea , came back soon afterwards :
我的 父亲 , WHO , 曾是 离开 在 海 , 来了 后退 很快 然后 :

我父亲当时在海上，不久后就回来了：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
He was enraged at my mother's disobedience ,
他 曾是 愤怒 在 我的 母亲的 不服从 ,

他因母亲的不服从而勃然大怒。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stæb][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
and in his fury attempted to stab her with his own hand .
和 在 他的 愤怒 尝试过 到 刺 她 和 他的 自己的 手 .

他怒不可遏，竟试图用自己的手刺伤她。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['efəts] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
He made several efforts to put an end to her existence ,
他 制成 一些 努力 到 放 一个 结尾 到 她 存在 ,

他曾多次试图结束她的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn][maɪ] [həʊm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
and the general opinion in my home is that he was really the author of
和 这 一般的 观点 在 我的 家 是 那 他 曾是 真的 这 作者 的
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

我家里的普遍看法是，他才是造成她死亡的真正凶手。

" [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
" Devotedly attached to my husband by ties of love no less than of duty ,
" 虔诚地 随附的 到 我的 丈夫 经过 领带 的 爱 不 较少的 比 的 责任 ,

“我对丈夫忠贞不渝，既有爱，也有责任。”

[ai] [fled] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [æn; ən] [əʊld] [naɪt] - [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['mɔːltə] , [huːz]
I fled with him to his uncle's , an old knight - commander of Malta , whose
我 逃亡 和 他 到 他的 叔叔的 , 一个 老的 骑士 - 指挥官 的 马耳他 , 谁
[səʊl] [eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
sole heir he was .
唯一 继承人 他 曾是 .

我和他一起逃到了他叔叔家，他叔叔是马耳他的一位老骑士指挥官，他是叔叔唯一的继承人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪ'triːt] [baɪ] [naɪt] ,
My father , with others , pursued us thither , and scaled the walls of our retreat by night ,
我的 父亲 , 和 其他的 , 追击 我们 那里 , 和 缩放 这 墙壁 的 我们的 撤退 经过 夜晚 ,

我父亲伙同其他人追到那里，并在夜里翻越了我们隐居处的围墙。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .
resolved to kill his nephew first and me afterwards .
已解决 到 杀 他的 侄子 第一的 和 我 然后 .

他决定先杀了他的侄子，然后再杀我。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] , [maɪ] ['hʌzbənd] [siːzd] [hɪz; ɪz]['faɪrɑːmz] .
Roused by the noise of the ruffians , my husband seized his firearms .
唤醒 经过 这 噪音 的 这 恶棍 , 我的 丈夫 查获 他的 枪支 .

被歹徒的喧闹声惊醒，我丈夫抓起了他的枪支。

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] [hiː; hi] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ,
Three of his assailants he shot from the balcony , and my father , disguised as a common man ,
三 的 他的 袭击者 他 射击 从 这 阳台 , 和 我的 父亲 , 伪装 作为 一个 常见的 男人 ,

他从阳台上枪杀了三名袭击者，而我的父亲则伪装成普通人。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
received a volley in the face , which destroyed his eyesight .
已收到 一个 截击 在 这 脸 , 哪个 损毁 他的 视力 .

脸上挨了一记重击，导致失明。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ren] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] .
The Parliament of Rennes took up the matter .
这 议会 的 雷恩 采取 向上 这 事情 .

雷恩议会开始着手处理此事。

[maɪ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
My husband thought it best not to put in an appearance ,
我的 丈夫 想法 它 最好的 不是 到 放 在 一个 外貌 ,

我丈夫认为最好不要露面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['wɪtnəsiz] [kɔːld] [æt; ət]['rændəm] ,
and after the evidence of sundry witnesses called at random ,
和 后 这 证据 的 杂项 证人 称为 在 随机的 ,

在听取了随机传唤的几名证人的证词后，

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ə; eɪ] [deθ] ['penəlti] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [ˌðeə'tuː] .
a warrant for his arrest as a defaulter was issued , a death penalty being attached thereto .
一个 保证 为了 他的 逮捕 作为 一个 违约者 曾是 发布 , 一个 死亡 惩罚 存在 随附的 到 .

当局签发了对他的逮捕令，指控他违反了法律，并规定可判处死刑。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] ['prɒvɪns] [tuː; tə] ['prɒvɪns] .
" Ever since that time my husband has been wandering about in disguise from province to province .
" 曾经 自从 那 时间 我的 丈夫 有 到过 漫游 关于 在 伪装 从 省 到 省 .

“从那时起，我的丈夫就一直乔装打扮，在各个省份之间四处游荡。”

[duːmd] [tuː; tə]['sɒlətjuːd][ɪn]['aʊə(r)][wʌns] ['lʌvli] ['ʃætəʊ] ,
Doomed to solitude in our once lovely chateau ,
注定失败 到 孤独 在 我们的 一次 迷人的 城堡 ,

注定孤独地留在我们曾经美丽的城堡里，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl][ɪn] [ðɪs] ['kɒnvənt] , ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][səʊ] ,
my father forced me to take the veil in this convent , promising that if I did so ,
我的 父亲 强制 我 到 拿 这 面纱 在 这 修道院 , 有前途 那 如果 我 做过 所以 ,

我父亲强迫我在这座修道院里戴上头纱，并承诺如果我这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
he would not bring my husband to justice .
他 会 不是 带来 我的 丈夫 到 正义 .

他不肯将我丈夫绳之以法。

" [pə'hæps] , ['mædəm] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['truːli][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl]
" Perhaps , madame , if the King were truly and faithfully informed of all
" 也许 , 夫人 , 如果 这 国王 是 真的 和 忠实 知情的 的 全部
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

"夫人，或许，如果国王真的、如实地了解了所有这些事情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [miːt] [aʊt]
he would have compassion for my grief , and right the injustice meted out
他 会 有 同情 为了 我的 悲伤 , 和 正确的 这 不公正 已记录 出去
[tuː; tə][maɪ] [ʌn'lʌki] ['hʌzbənd] .
to my unlucky husband .
到 我的 倒霉 丈夫 .

他会同情我的悲痛，并为我不幸的丈夫伸张正义。

" ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [sæd]['stɔːri] , [ai] ['klɪəli] [sɔː] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
" After hearing this sad story , I clearly saw that , in some way or other ,
" 后 听力 这 伤心 故事 , 我 清楚地 锯 那 , 在 一些 方式 或者 其他 ,

"听完这个悲伤的故事后，我清楚地意识到，在某种程度上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['serəməni]
we should have to induce Madame de Mortemart to postpone the ceremony
我们 应该 有 到 诱导 夫人 德 - 到 推迟 这 仪式
[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] ,
of taking the vow ,
的 采取 这 发誓 ,

我们应该设法让德·莫特马尔夫人推迟宣誓仪式。

[ænd; ənd][ai] ['ɑːftəwədz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['veɪgəriz] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
and I afterwards determined to put these vagaries on the part of the law
和 我 然后 决定 到 放 这些 反复无常 在 这 部分 的 这 法律
[bɪ'fɔː(r)][maɪ] [gʊd] [frend] ['prezɪdənt] [diː] - ,
before my good friend President de Nesmond ,
前 我的 好的 朋友 总统 德 - ,

之后，我决定将法律方面的这些反复无常之处呈给我的好朋友德·内斯蒙德总统。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [raɪt]
who was the very man to give us good advice , and suggest the right
WHO 曾是 这 非常 男人 到 给 我们 好的 建议 , 和 建议 这 正确的
['remədi] .
remedy .
补救 .

他正是那个给我们提供良策、提出正确解决方案的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
As for the King ,
作为 为了 这 国王 ,

至于国王，

[ai][dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
I did not deem it fit that he should be consulted in the matter .
我 做过 不是 认为 它 合身 那 他 应该 是 咨询 在 这 事情 .

我认为没有必要就此事咨询他的意见。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [waɪz] [prɪns] ,
Of course I look upon him as a just and wise prince ,
的 课程 我 看 之上 他 作为 一个 只是 和 明智的 王子 ,

当然，我认为他是一位公正睿智的君主。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [fɔːm] .
but he is the slave of form .
但 他 是 这 奴隶 的 形式 .

但他却是形式的奴隶。

[ɪn] [greɪt] ['fæmɪlɪz] ,
In great families ,
在 伟大的 家庭 ,

在显赫的家族中，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n]
he does not like to hear of marriages to which the father has not given
他 做 不是 喜欢 到 听到 的 婚姻 到 哪个 这 父亲 有 不是 给定
['fɔːm(ə)l] [kən'sent] ;
formal consent ;
正式的 同意 ;

他不喜欢听到未经父亲正式同意的婚姻；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][gʌn] - [ʃɒt] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
moreover , I did not forget about the gun - shot which blinded the gentleman ,
而且 , 我 做过 不是 忘记 关于 这 枪 - 射击 哪个 失明 这 绅士 ,

此外，我也没有忘记那声导致那位先生失明的枪响。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and made him useless for the rest of his life .
和 制成 他 无用 为了 这 休息 的 他的 生活 .

这让他余生都一无是处。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nəʊblz] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ɪn]['feɪvə(r)]
The King , who is devoted to his nobles , would never have pronounced in favour
这 国王 , WHO 是 奉献 到 他的 贵族 , 会 绝不 有 发音 在 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði] [viː'kɒʊŋt] ,
of the Vicomte ,
的 这 子爵 ,

国王一向忠于贵族，绝不会偏袒子爵。

[ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
unless he happened to be in a particularly good humour .
除非 他 发生 到 是 在 一个 特别 好的 幽默 .

除非他碰巧心情特别好。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] .
Altogether , it was a risky thing .
共 , 它 曾是 一个 风险 事物 .

总而言之，这是一件冒险的事。

[ai] ['di:pli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]
I deeply sympathised with Mademoiselle d'Amurande in her trouble , and
我 深 同情 和 小姐 - 在 她 麻烦 , 和
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
assured her of my good - will and protection ,
保证 她 的 我的 好的 - 将要 和 保护 ,

我深切同情达穆朗德小姐的困境，并向她保证我会尽心尽力保护她。

[bʌt; bət][ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['teɪkən]
but I begged her to approve my course of action , though taken
但 我 乞求 她 到 批准 我的 课程 的 行动 , 尽管 已采取
[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
independently of the King .
独立 的 这 国王 .

但我恳求她批准我的行动方案，尽管这并非国王的旨意。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn][maɪ][hændz] ,
She willingly left her fate in my hands ,
她 心甘情愿 左边 她 命运 在 我的 双手 ,

她心甘情愿地将自己的命运交到我手中。

[ænd; ənd][ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪ]['sɪstə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :
and I bade her write my sister the following note :
和 我 巴德 她 写 我的 姐姐 这 下列的 笔记 :

我让她给我妹妹写了下面这张纸条：

['mædəm] : — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [vaʊz] [ðæt] [baɪnd][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] ,
MADAME : — You know the vows that bind me ; they are sacred ,
夫人 : — 你 知道 这 誓言 那 绑定 我 ; 他们 是 神圣 ,

夫人：——你知道约束我的誓言；它们是神圣的。

['hævɪŋ] [biːn] [plait] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
having been plighted at the foot of the altar .
拥有 到过 陷入困境 在 这 脚 的 这 坛 .

在祭坛脚下许下誓言。

[duː; də][nɒt] [pə'sɪst] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [pə'sɪst] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
Do not persist , I entreat you , do not persist in claiming the solemn declaration
做 不是 坚持 , 我 恳求 你 , 做 不是 坚持 在 声称 这 庄严 宣言
[ɒv; əv][maɪ] [vaʊz] .
of my vows .
的 我的 誓言 .

请不要坚持，我恳求你，请不要坚持要求我公开宣誓。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
You are here to command the Virgins of the Lord ,
你 是 这里 到 命令 这 处女 的 这 主 ,

你来此是为了统领主的贞女们，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] .
but among these I have no right to a place .
但 之中 这些 我 有 不 正确的 到 一个 地方 .

但在这些人当中，我没有资格占有一席之地。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [tel] [ˌem 'iː] ['evri]
I am a mother , although so young , and the Holy Scriptures tell me every
我 是 一个 母亲 , 虽然 所以 年轻的 , 和 这 圣 经文 告诉 我 每一个
[deɪ] [ðæt] ['heɪgɑː(r)] ,
day that Hagar ,
天 那 夏甲 ,

我虽然年轻，却已为人母，而圣经每天都告诉我，夏甲的故事。

[ðə; ði]['kaɪndli] [hɑːtɪd] , [meɪ] [nɒt] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['iʃmeɪəl] .
the kindly hearted , may not forsaken her darling Ishmael .
这 亲切地 心地 , 可能 不是 被遗弃的 她 亲爱的 以实玛利 .

心地善良的她，不会抛弃她心爱的以实玛利。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['mædəm] [diː] - [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['sɪstəz]
I happened to be with Madame de Mortemart when one of the aged sisters
我 发生 到 是 和 夫人 德 - 什么时候 一 的 这 老年人 姐妹
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] .
brought her this letter .
带来 她 这 信 .

我当时正好和德·莫尔特马尔夫人在一起，一位年长的修女把这封信拿给了她。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
On reading it she was much affected .
在 阅读 它 她 曾是 很多 做作的 .

读完之后，她深受触动。

[ai] [feɪnd] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
I feigned ignorance , and asked her kindly what was the reason of
我 假装 无知 , 和 问 她 亲切地 什么 曾是 这 原因 的
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
her trouble .
她 麻烦 .

我装作不知情，和蔼地问她遇到了什么麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [ɪn'sɪstɪd] ,
She wished to hide it ; but I insisted ,
她 希望 到 隐藏 它 ; 但 我 坚持 ,

她想隐瞒这件事；但我坚持要说。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [nəʊt] .
and at last persuaded her to let me see the note .
和 在 最后的 被说服 她 到 让 我 看 这 笔记 .

最后我终于说服她让我看了那张纸条。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbes] :
I read it calmly and with reflection , and afterwards said to the Abbess :
我 读 它 平静地 和 和 反射 , 和 然后 说 到 这 女修道院长 :

我平静而沉思地读完后，对修道院院长说：

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ,
You , sister ,
你 , 姐姐 ,

你，姐姐，

[huːz] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ai] ['witnis] [wen] ['aʊə(r)] [stɜːn] ['peərənts] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
whose distress and horror I witnessed when our stern parents shut you up in a
谁 痛苦 和 恐怖 我 目击者 什么时候 我们的 船尾 父母 关闭 你 向上 在 一个
['klɔɪstə(r)] ,
cloister ,
修道院 ,

我亲眼目睹了严厉的父母将你关进修道院时，你那痛苦和恐惧的心情。

— [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɪm'pəʊz] [laɪk] ['fetəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

— are you now going to impose like fetters upon a young and interesting person ,

— 是 你 现在 去 到 强加 喜欢 镣铐 之上 一个 年轻的 和 有趣的 人 ,

——你现在要像戴镣铐一样束缚一个年轻有趣的人吗?

[huː] [dred] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðem; ðəm][æz; əz][wʌns][juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] ?

who dreads them , and rejects them as once you rejected them ?

WHO 脏辫 他们 , 和 拒绝 他们 作为 一次 你 拒绝 他们 ?

谁会像你曾经拒绝他们那样，惧怕他们，并拒绝他们呢?

" ['mædəm] [diː] - [rɪ'plaɪd] , " [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] ,

" Madame de Mortemart replied , " I was young then , and without experience ,

" 夫人 德 - 回复 , " 我 曾是 年轻的 然后 , 和 没有 经验 ,

德·莫特马尔夫人回答说:“那时我还年轻，缺乏经验。”

[wen] [ai] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'pʌɡnəns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

when I showed such childish repugnance as that of which you speak .

什么时候 我 显示 这样的 幼稚 厌恶 作为 那 的 哪个 你 说话 .

当我表现出你所说的那种幼稚的厌恶时。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][wʌn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] .

At that age one knows nothing of religion nor of the eternal verities .

在 那 年龄 一 知道 没有什么 的 宗教 也不 的 这 永恒 真理 .

那个年纪的人对宗教和永恒真理一无所知。

['əʊnli][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ɪts] ['frɪvələs] ['pleʒəz] , [ɪz] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] [aɪz] ;

Only the world , with its frivolous pleasures , is then before one's eyes ;

仅有的 这 世界 , 和 它是 轻浮 快乐 , 是 然后 前 一个人的 眼睛 ;

那时，眼前只有尘世的琐碎享乐;

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][blaɪndz]['aʊə(r)] [vjuː] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and the spectacle blinds our view , even our view of heaven .

和 这 奇观 百叶窗 我们的 看法 , 甚至 我们的 看法 的 天堂 .

眼前的景象蒙蔽了我们的双眼，甚至让我们看不到天堂。

['leɪtə(r)][ɒn][ai] [di'plɔːd] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] , [wɪtʃ] [səʊ] [ɡriːvd] [maɪ]['fæməli] ;

Later on I deplored such resistance , which so grieved my family ;

之后 在 我 令人遗憾 这样的 反抗 , 哪个 所以 伤心 我的 家庭 ;

后来，我对这种抵抗行为感到痛心疾首，这让我的家人非常伤心;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [kɔːt] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [mɑː'kiːz] ,

and when I saw you at Court , brilliant and adored , I assure you , my dear Marquise ,

和 什么时候 我 锯 你 在 法庭 , 杰出的 和 受人喜爱 , 我 保证 你 , 我的 亲爱的 侯爵夫人 ,

我向你保证，我亲爱的侯爵夫人，当我在宫廷里见到你时，你光彩照人，备受爱戴。

[ðæt] [ðɪs] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [ɪts]['sɒlətjuːd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋz] . "

that this convent and its solitude seemed to me a thousand times more desirable than the habitation of kings . "

那 这 修道院 和 它是 孤独 似乎 到 我 一个 千 时代 更多的 理想 比 这 居住地 的 国王 . "

在我看来，这座修道院及其宁静比国王的住所要令人向往一千倍。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" You speak thus philosophically , " I replied ,
" 你 说话 因此 从哲学角度来看 , " 我 回复 ,

“你说话很有哲理，”我回答道。

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][lɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" only because your lot happens to have undergone such a change .
" 仅有的 因为 你的 很多 发生 到 有 经历 这样的 一个 改变 .

“只是因为你的境遇恰好发生了这样的变化。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['mɪstrəs] .
From a slave , you have become an absolute and sovereign mistress .
从 一个 奴隶 , 你 有 变得 一个 绝对 和 主权 情妇 .

你从一个奴隶变成了一个拥有绝对权力和主宰权的女主人。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːlz] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪts] [liːvz] [weər'evə(r)][juː; jʊ][laɪk] ;
The book of rules is in your hands ; you turn over its leaves wherever you like ;
这 书 的 规则 是 在 你的 双手 ; 你 转动 超过 它是 树叶 无论 你 喜欢 ;

规则手册就在你手中；你可以随意翻阅它的每一页；

[juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [peɪdʒ] [suːts] [juː; jʊ] ;
you open it at whatever page suits you ;
你 打开 它 在 任何 页 西装 你 ;

你可以从任何你喜欢的页面打开它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bjuːk] ,
and if the book should chance to give you a severe rebuke ,
和 如果 这 书 应该 机会 到 给 你 一个 严重 训斥 ,

如果这本书碰巧对你进行了严厉的斥责，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [let] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ðɪs] .
you never let others know this .
你 绝不 让 其他的 知道 这 .

你从来不让别人知道这件事。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [ðʌs] .
Human nature was ever thus .
人类 自然 曾是 曾经 因此 .

人性自古如此。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] ;
No , no , madame ;
不 , 不 , 夫人 ;

不，不，夫人；

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪz][ɪn][ɪt'self] [sʌtʃ] [æn; ən]
you can never make one believe that a religious life is in itself such an
你 能 绝不 制作 一 相信 那 一个 宗教 生活 是 在 本身 这样的 一个
[ə'træktɪv] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['dignəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]
attractive one that you would gladly resume it if the dignities of your position
吸引人的 一 那 你 会 乐意 恢复 它 如果 这 尊严 的 你的 位置
[æz; əz][æn; ən] ['æbes] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [restid] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
as an abbess were suddenly wrested from you and given to
作为 一个 女修道院长 是 突然 夺取 从 你 和 给定 到
[sʌm; səm][wʌn] [els] . "
some one else . "
一些 一 别的 . "

你永远无法让人相信，宗教生活本身如此吸引人，以至于如果你的女修道院长的尊荣突然被剥夺并赋予其他人，你也会欣然重拾这种生活。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['æbes] , ['rednɪŋ] ,
" Well , well , if that is so , " said the Abbess , reddening ,
" 出色地 , 出色地 , 如果 那 是 所以 , " 说 这 女修道院长 , 发红 ,

"哦，哦，如果真是这样的话，"修道院院长说着，脸涨得通红。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][send][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]
" I am quite ready to send in my resignation , and so return you your
" 我 是 相当 准备好 到 发送 在 我的 辞职 , 和 所以 返回 你 你的
[ˌlɪbə'ræləti] . "
liberality . "
自由主义 . "

"我已做好递交辞呈的准备，以此回报您的慷慨。"

" [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I don't ask you for an abbey which you got from the King ,
" 我 不 问 你 为了 一个 修道院 哪个 你 得到 从 这 国王 ,

"我并没有向你索要你从国王那里得到的修道院，

" [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪvə(r)] ,
" I rejoined , smiling ; " but the favour ,
" 我 重新加入 , 微笑 ; " 但 这 偏爱 ,

我笑着重新说道："但是，这个恩惠，

[wɪtʃ] [ai][ɑːsk][ænd; ənd][sə'lɪsɪt][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][grɑːnt] .
which I ask and solicit you can and ought to grant .
哪个 我 问 和 征求 你 能 和 应该 到 授予 .

我恳请您批准，而且您也应该批准。

[ˌmædəmwə'zel] - [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɜːmz] [ðæt]
Mademoiselle d'Amurande points out to you in formal and significant terms that
小姐 - 积分 出去 到 你 在 正式的 和 重要的 条款 那
[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪn'rəʊl] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
she cannot enrol herself among the Virgins of the Lord ,
她 不能 注册 她自己 之中 这 处女 的 这 主 ,

阿穆朗德小姐以正式而重要的措辞向你指出，她不能加入主的贞女行列。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['heɪgɑː(r)][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [meɪ] [nɒt] [fə'seɪk] ['iʃmeɪəl] .
and that the gentle Hagar of Holy Writ may not forsake Ishmael .
和 那 这 温和的 夏甲 的 圣 写 可能 不是 背叛 以实玛利 .

愿圣经中温柔的夏甲不离弃以实玛利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['pleɪnli] [hɪnts] [æt; ət][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ['kænɒt] ['vaɪəleɪt][nɔː(r)]
Such a confession plainly hints at an attachment which religion cannot violate nor
这样的 一个 忏悔 显然 提示 在 一个 依恋 哪个 宗教 不能 违反 也不
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

这样的坦白显然暗示了一种宗教既不能违背也不能摧毁的依恋。

[els] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
else our religion would be a barbarous one , and contrary to nature .
别的 我们的 宗教 会 是 一个 野蛮 一 , 和 相反 到 自然 .

否则，我们的宗教就会变成野蛮的，违背自然规律。

" [sɪns] [gɒd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnvənt] ,
" Since God has brought me to this convent ,
" 自从 上帝 有 带来 我 到 这 修道院 ,

"自从上帝把我带到这座修道院以来，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['juːθfl] ['vɪktɪm] ,
and by chance I have got to know and appreciate this youthful victim ,
和 经过 机会 我 有 得到 到 知道 和 欣赏 这 青春 受害者 ,

机缘巧合之下，我认识并欣赏了这位年轻的受害者。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] , — [ai] ,
I shall give her my compassion and help , — I ,
我 将 给 她 我的 同情 和 帮助 , — 我 ,

我将给予她我的同情和帮助，——我，

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk] [kən'vɜːʃnz] [baɪ] [fɔːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
who have no necessity to make conversions by force in order to add to
WHO 有 不 必要性 到 制作 转换 经过 力量 在 命令 到 添加 到
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kə'mjuːnəti] .
the number of my community .
这 数字 的 我的 社区 .

他们无需强迫他人皈依基督教，就能增加我教会的人数。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ɡreɪv] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
If I have committed any grave offence in the eyes of God ,
如果 我 有 坚定的 任何 严重 罪行 在 这 眼睛 的 上帝 ,

如果我触犯了上帝眼中任何严重的罪过，

[ai] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːk] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)]
I trust that He will pardon me in consideration of the good work that I desire
我 相信 那 他 将要 赦免 我 在 考虑 的 这 好的 工作 那 我 欲望
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

我相信，鉴于我渴望做的善事，祂会原谅我。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I shall write to the King ,
我 将 写 到 这 国王 ,

我将写信给国王，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] - [ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
and Mademoiselle d'Amurande shall not make her vows until his Majesty
和 小姐 - 将 不是 制作 她 誓言 直到 他的 威严
[kə'mændz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
commands her to do so .
命令 她 到 做 所以 .

阿穆朗德小姐未经陛下命令不得发誓。

" [ðɪs] [lɑːst] [spiːtʃ] ['tʃekmeit] [maɪ]['sɪstə(r)] .
" This last speech checkmated my sister .
" 这 最后的 演讲 将军 我的 姐姐 .

“她最后这番话彻底击败了我姐姐。”

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] , [ˌsɪkə'fæntɪk] , ['ɔːlməʊst] [kə'resɪŋ] [ɪn]['mænə(r)] ,
She at once became gentle , sycophantic , almost caressing in manner ,
她 在 一次 成为 温和的 , 谄媚者 , 几乎 爱抚 在 方式 ,

她立刻变得温柔、谄媚，举止近乎爱抚。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli]
and assured me that the ceremony of taking the vow would be indefinitely
和 保证 我 那 这 仪式 的 采取 这 发誓 会 是 无限期
[pə'spəʊnd] ,
postponed ,
推迟 ,

并向我保证，结婚誓言仪式将无限期推迟。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['hɒməli] ,
although the Bishop of Lugon had already prepared his homily ,
虽然 这 主教 的 - 有 已经 准备 他的 讲道 ,

虽然卢贡主教已经准备好了他的讲道词，

[ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .
and invitations had been issued to the nobility .
和 邀请函 有 到过 发布 到 这 贵族 .

并已向贵族们发出邀请。

['mædəm] [diː] - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
Madame de Mortemart is the very embodiment of subtlety and cunning .
夫人 德 - 是 这 非常 实施例 的 微妙之处 和 狡猾 .

德·莫特马尔夫人是狡猾和诡计的化身。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .
I saw that she only wanted to gain time in order to carry out her scheme .
我 锯 那 她 仅有的 通缉 到 获得 时间 在 命令 到 携带 出去 她 方案 .

我看出她只是想争取时间来实施她的计划。

[ai][dɪd][nɒt] [let] [maɪ'self][biː; bi] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə] [wɜːk] ,
I did not let myself be hoodwinked by her promises , but went straight to work ,
我 做过 不是 让 我 是 被蒙蔽 经过 她 承诺 , 但 去 直的 到 工作 ,

我没有被她的承诺蒙蔽，而是立即投入工作。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] .
being determined to have my own way .
存在 决定 到 有 我的 自己的 方式 .

我决心要按自己的方式行事。

['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] , [ðə; ði][əʊld] [kə'mɑːndə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
Hearing from Mademoiselle d'Amurande that her friend and ally , the old commander , was still living ,
听力 从 小姐 - 那 她 朋友 和 盟友 , 这 老的 指挥官 , 曾是 仍然 活的 ,

从阿穆朗德小姐那里得知她的朋友和盟友，那位老指挥官仍然在世，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [sə'pɔːtə(r)] .
I was glad to know that she had in him such a stanch supporter .
我 曾是 高兴的 到 知道 那 她 有 在 他 这样的 一个 立柱 支持者 .

得知她有他这样一位坚定的支持者，我感到很欣慰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːði] [kə'mɑːndə(r)] , " [sed] [ai] , " [huː] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" It is the worthy commander , " said I , " who must be as a father to you ,
" 它 是 这 值得 指挥官 , " 说 我 , " WHO 必须 是 作为 一个 父亲 到 你 ,

“那位可敬的指挥官，”我说，“必须像父亲一样对待你。”

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːləmənt] ['kænsld] .
until I have got the sentence of the first Parliament cancelled .
直到 我 有 得到 这 句子 的 这 第一的 议会 取消 .

直到我撤销第一届议会的判决为止。

" [ðen] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
" Then we arranged that I should get her away with me from the convent ,
" 然后 我们 安排 那 我 应该 得到 她 离开 和 我 从 这 修道院 ,

“然后我们商定，我要带她离开修道院。”

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] .
as there seemed to be little or no difficulty about this .
作为 那里 似乎 到 是 小的 或者 不 困难 关于 这 .

因为这方面似乎没有什么困难。

[ə'kɔːdɪŋli] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ai] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['elɪgənt] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]
Accordingly , three days afterwards I dressed her in a most elegant costume of
因此 , 三 天 然后 我 穿着 她 在 一个 最多 优雅的 戏服 的
[maɪ] ['niːsɪz] .
my niece's .
我的 侄女的 .

于是，三天后，我给她穿上了我侄女的一套非常优雅的服装。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət][ðə; ði]
We went out in the morning for a drive , and the nuns at the
我们 去 出去 在 这 早晨 为了 一个 驾驶 , 和 这 修女 在 这
['geɪtweɪ] [baʊd] [ləʊ] ,
gateway bowed low ,
网关 鞠躬 低的 ,

早上我们开车出去兜风，门口的修女们深深鞠躬。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [maɪ] ['kærɪdʒ] [pɑːst] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
as usual , when my carriage passed , never dreaming of such a thing as
作为 通常 , 什么时候 我的 运输 通过了 , 绝不 做梦 的 这样的 一个 事物 作为
[æb'dʌkʃən] .
abduction .
绑架 .

像往常一样，我的马车经过时，我做梦也没想到会发生绑架这种事。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnvənt] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌprɔː(r)] .
That evening the whole convent seemed in a state of uproar .
那 晚上 这 所有的 修道院 似乎 在 一个 状态 的 骚动 .

当晚，整个修道院似乎陷入了一片混乱之中。

['mædəm] [diː] - , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , [sɔːt] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Madame de Mortemart , with flaming visage , sought to stammer out her
夫人 德 - , 和 炽盛 面容 , 寻求 到 结巴 出去 她
[ri'prəutʃ] .
reproaches .
责备 .

德·莫特马尔夫人面红耳赤，结结巴巴地试图表达她的责备。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd]
But as there was no law to prevent my action , she had to hide
但 作为 那里 曾是 不 法律 到 防止 我的 行动 , 她 有 到 隐藏
[hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] ,
her vexation ,
她 烦恼 ,

但由于没有法律阻止我的行为，她只能隐藏自己的恼怒。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and behave as if nothing had happened .
和 表现 作为 如果 没有什么 有 发生 .

并表现得好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ai] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ren]
The following year I wrote and told her that the judgment of the Rennes
这 下列的 年 我 写道 和 讲述 她 那 这 判断 的 这 雷恩
['pɑːləmənt] [hæd; həd] [biːn] ['kænsld] [baɪ][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] ,
Parliament had been cancelled by the Grand Council ,
议会 有 到过 取消 经过 这 盛大 理事会 ,

第二年我写信告诉她，雷恩议会的判决已被最高委员会撤销。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] .
as it was based on conflicting evidence .
作为 它 曾是 基于 在 冲突 证据 .

因为它是基于相互矛盾的证据。

[ðə; ði][blaɪnd] [kʊŋt] - [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
The blind Comte d'Amurande had died of rage , and the young couple ,
这 瞎的 孔特 - 有 死亡 的 愤怒 , 和 这 年轻的 夫妻 ,

失明的阿穆朗德伯爵死于愤怒，而那对年轻夫妇，

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
who came into all his property , were eternally grateful to me ,
WHO 来了 进入 全部 他的 财产 , 是 永恒 感激的 到 我 ,

继承了他所有财产的人，都对我感激不尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第4/4页

[ænd; ənd][fər'evə(r)] ['ʃaʊəd] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
and forever showered blessings upon my head .
和 永远 淋浴 祝福 之上 我的 头 .

并永远赐福于我。

[ðə; ði] ['æbes] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
The Abbess wrote back to say that she shared my satisfaction at so happy a conclusion ,
这 女修道院长 写道 后退 到 说 那 她 共享 我的 满意 在 所以 快乐的 一个 结论 ,

修道院院长回信说，她和我一样对如此圆满的结局感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] - [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [fɑːntəvrɔl] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['nəʊtɪst] .
and that Madame d'Olbruse's disappearance from Fontevrault had scarcely been noticed .
和 那 夫人 - 消失 从 丰特弗罗 有 几乎 到过 注意到 .

奥尔布鲁斯夫人从丰特弗罗失踪，几乎没有人注意到。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - , [huːz] [aɪ'dɪəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,
The Marquise de Thianges , whose ideas regarding such matters were precisely the same as my own ,
这 侯爵夫人 德 - , 谁 想法 关于 这样的 事情 是 恰恰 这 相同的 作为 我的 自己的 ,

蒂昂热侯爵夫人在这方面的想法与我完全一致。

[kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
confined herself to stating that I had not told her a word about it .
受限 她自己 到 声明 那 我 有 不是 讲述 她 一个 单词 关于 它 .

她只是说我对此只字未提。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ;
She spoke the truth ;
她 辐 这 真相 ;

她说的是实话；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .
for the enterprise was not of such difficulty that I needed any one to help me .
为了 这 企业 曾是 不是 的 这样的 困难 那 我 需要 任何 一 到 帮助 我 .

因为这项事业并不难，不需要任何人帮忙。

[ɒn] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɑːntəvrɔl] ,
On the twelfth day , as we were about to leave Fontevrault ,
在 这 第十二 天 , 作为 我们 是 关于 到 离开 丰特弗罗 ,

第十二天，当我们即将离开丰特弗罗时，

[ai] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
I received another letter from the King , which was as follows :
我 已收到 其他 信 从 这 国王 , 哪个 曾是 作为 跟随 :

我收到了国王的另一封信，内容如下：

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [niː] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['wɔːtəz] [hæv; həv] [biːn]
As the pain in your knee continues , and the Bourbonne waters have been
作为 这 疼痛 在 你的 膝盖 继续 , 和 这 - 水 有 到过
[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
recommended to you ,
受到推崇的 到 你 ,

由于膝盖疼痛持续，并且有人向您推荐了波旁泉水，

[ai][beg][juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] ,
I beg you , madame , to profit by being in their vicinity ,
我 求 你 , 夫人 , 到 利润 经过 存在 在 他们的 附近 ,

夫人，我恳求您利用身处他们附近的机会获利。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
and to go and try their effect .
和 到 去 和 尝试 他们的 影响 .

然后去亲身验证它们的效果。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [nænts] [ɪz][ɪn] ['feəli] [gʊd] [helθ] ,
Mademoiselle de Nantes is in fairly good health ,
小姐 德 南特 是 在 相当 好的 健康 ,

南特小姐身体状况良好。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flʌkʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] .
yet it looks as if a return of her fluxion were likely .
然而 它 看起来 作为 如果 一个 返回 的 她 通量 是 可能 .

然而，她的波动似乎很有可能再次出现。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [pim'pəl] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Five or six pimples have appeared on her face ,
五 或者 六 粉刺 有 出现 在 她 脸 ,

她脸上冒出了五六颗痘痘。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [æz; əz][lɑːst] [jɪə(r)] .
and there is the same redness of the arms as last year .
和 那里 是 这 相同的 发红 的 这 武器 作为 最后的 年 .

手臂的红肿情况和去年一样。

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ; [jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɪl]
I shall send her to Bourbonne ; your maids and the governess will
我 将 发送 她 到 - ; 你的 女佣 和 这 家庭教师 将要
[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
accompany her .
陪伴 她 .

我将送她去波旁；你的女仆和家庭教师将陪同她前往。

[ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] , [huː] [ɪz][ɪn] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] , [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .
The Prince de Conde , who is in office there , will show you every attention .
这 王子 德 孔德 , WHO 是 在 办公室 那里 , 将要 展示 你 每一个 注意力 .

在那里担任公职的孔代亲王会给予您周到的照顾。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] ,
I would rather see you a little later on in good health , than a little sooner ,
我 会 相当 看 你 一个 小的 之后 在 在 好的 健康 , 比 一个 小的 很快 ,

我宁愿你晚些健康地回来，也不愿你早些离世。

[ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .
and ailing .
和 生病 .

并且身体虚弱。

[maɪ]['kaɪndɪst] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - , [ðə; ði] ['æbes] ,
My kindest messages to Madame de Thianges , the Abbess ,
我的 最善良的 消息 到 夫人 德 - , 这 女修道院长 ,

我向蒂昂热夫人（院长）致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and all those who show you regard and sympathy .
和 全部 那些 WHO 展示 你 看待 和 同情 .

以及所有对你表示关心和同情的人。

['mædəm] [diː] [nə'vɛə] [mait] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Madame de Nevers might invite you to stay with her ;
夫人 德 永不 可能 邀请 你 到 停留 和 她 ;

内韦尔夫人可能会邀请你和她一起住；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [sʌtʃ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
on her return I will not forget such obligation .
在 她 返回 我 将要 不是 忘记 这样的 义务 .

她回来后，我不会忘记这份责任。

['luːɪs] .
LOUIS .
路易斯 .

路易斯。

[wiː; wi] [left] [fɑːntəvrɔl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ;
We left Fontevrault after a stay of fifteen days ;
我们 左边 丰特弗罗 后 一个 停留 的 十五 天 ;

我们在丰特弗罗住了十五天后离开了；

[tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] ['nɒvɪsiz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)][laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][tuː; tə]
to the nuns and novices it seemed more like fifteen minutes , but to
到 这 修女 和 新手 它 似乎 更多的 喜欢 十五 分钟 , 但 到
['mædəm] [diː] - ,
Madame de Mortemart ,
夫人 德 - ,

对修女和见习修女来说，这似乎只有十五分钟，但对德·莫特马尔夫人来说，

[ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] [j'iəz] .
fifteen long years .
十五 长的 年 .

漫长的十五年。

[jet] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Yet that did not prevent her from tenderly embracing me ,
然而 那 做过 不是 防止 她 从 温柔地 拥抱 我 ,

但这并没有阻止她温柔地拥抱我。

[nɔː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
nor from having tears in her eyes when the time came for us to
也不 从 拥有 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 这 时间 来了 为了 我们 到
[teɪk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .
take coach and depart .
拿 教练 和 离开 .

也不是因为我们该乘车离开的时候，她眼里噙着泪水。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ɔːl] [ðə; ði] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnvənt]
All the death - in - life of a convent
全部 这 死亡 - 在 - 生活 的 一个 修道院

修道院里所有生与死的交织

[ænd; ənd] [kə'res] [ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd]
Cuddlings and caresses of decrepitude
拥抱 和 爱抚 的 衰老

衰老的拥抱和爱抚

[ɪn] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [j'uːniənz] , [gʊd] [sens] [ɔː(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [mʌst; məst] [ˌɪntə'viːn]
In ill - assorted unions , good sense or good nature must intervene
在 患病的 - 各种各样的 工会 , 好的 感觉 或者 好的 自然 必须 干预

在不合适的结合中，理智或善良的天性必须介入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神